El hogar



28 DE MARZO DE 1941
Año XXXVII Núm. 1641

QUIENES GUSTAN DE LO MEJOR...



PREFIEREN

DAIRYCO

LA MEJOR  MANTECA

Opiniones



EXPRESION POPULAR Y DESCOMPOSICION DE LA LENGUA

Por AVELINO HERRERO MAYOR

LA primera exigencia es determinar con precisión el alcance de los términos: estilísticamente, lo popular concierne a la expresión llana, exenta de artificio retórico; el decir afectado encuadra en la categoría especiosa de la cursilería expresiva, y cuando ésta rebasa los límites pedantescos el relieve alegórico no es más que una muestra de extravagancia idiomática. Si el "lenguaje culto" exagera la expedición erudita o redicha, pierde influencia como factor de dignificación social y se convierte en mofa literaria. Y si la "expresión popular", que es fermento y substancia de las lenguas, rebaja su calidad de intrínseca llaneza para caer en la afectación del tono plebeyo, deja de ser elemento familiar y castizo del habla. (Es ya un lugar común, de estirpe popular, la enmienda quijotil que invoca la llaneza, porque "toda afectación es mala"...) Por casticismo no ha de entenderse jamás academicismo, ni menos peninsularismo; más bien ha de interpretarse como impulso conservador del genio nacional del idioma, en oposición a otras corrientes perturbadoras, así provengan éstas de la propia lengua madre.

En lo superficial del concepto extremista lingüístico, la jerga populachera adquiere categoría de expresión popular. Pero esto no puede admitirse, pues de lo contrario estaríamos los moderados sometidos a una sola dirección, opuesta a nuestro sentimiento ético y estético. Toda sensibilidad que halaga a la muchedumbre con el aplauso para cualquier desviación de jerigonza es signo opositor de la tradición oral y literaria del país. En los pueblos jóvenes de formación heterogénea, el cosmopolitismo es corriente demoledora de los fundamentos sociales y artísticos del idioma; y el signo babélico aparece en el mismo instante en que declinan el sentido y la temperatura de la expresión vernácula.

No corresponde aplicar a nuestro presente la paradójica conclusión de Schleicher, según la cual "en cuanto un pueblo entra en la historia y empieza a tener literatura se declara en él una decadencia irreparable, y el lenguaje se desarrolla en sentido contrario a los progresos del espíritu"... Y no conviene, decimos, porque es precisamente cuando entra la Argentina en la historia el momento en que aparecen nuestros mejores documentos literarios y filosóficos. Pertenecen a la primera época nacional el inagotable "Facundo", las "Bases" y el "Martín Fierro", monumentos de filología rústica comparables al "Cantar de mío Cid". Ninguna de esas obras ha sido superada ni alcanzada por el sucesivo "mester" literario del país.

La decadencia idiomática llega con la inmigración. Nada impide ser leales consigo mismos para reconocer que el presente impulso local no sigue las huellas tradicionales y se agita en una tendencia heteróclita que traduce grotescamente y no crea en ningún estilo popular, salvo pequeñas y recomendables tentativas individuales. Los más sencillos modos del idioma nos sirven de paradigma: compárese la delicadeza expresiva de las fórmulas criollas de despedida "adiosito" y "hasta más ver" con el salivoso "chau" que se nos escupe arteramente, y se obtendrá la primera distinción entre lo popular legítimo y lo francamente plebeyo.

Con frecuencia la prosa de algún escritor de renombre sirve de difusora de elementos advenedizos y de descomposición, que podemos llamar "argentinismos de cultivo", con lo cual se perturba la función de cultura del idioma, provocando un falso crecimiento lingüístico que está fuera de la evolución normal. El daño público de tales estímulos de verbomanía se transmite por la vía oral, que difunde incontables agramatismos del tipo de "coso fenómeno" (cosa o tipo fenomenal), surgidos como rachas esporádicas parecidas a los repentinos estiramientos de esos muchachones desnutridos que se van en vicio...

En la historia de muchas creaciones "populares" no tuvo intervención alguna el pueblo. Algún sainetero madrileño de tiempos no remotos hacía hablar a sus chulos con un lenguaje acairelado de germanías como no se había oído desde las jácaras de Quevedo. De idéntica manera creció el lunfardo, que vive a expensas de la "lingua franca" del Mediterráneo y de los esperpentos fabricados ex profeso por los que aquí mueven los títeres.

Los rasgos sintomáticos de la descomposición del habla popular porteña han sido catalogados y difundidos en el exterior (donde se nos conoce más por llorones y malcriados que por alegres y expresivos). Expertos críticos extranjeros llevaron del lenguaje de la metrópoli una desoladora impresión. El filólogo Lenz, además de señalar que por acá hablamos el "cocoliche", asentó en su famoso tratado "La oración y sus partes", para demostrar que ya no hay diferencia entre cultos y vulgares: "En Buenos Aires he oído conversaciones entre redactores de diarios y diputados que se decían: "Sentáte, che, y servite otro poquito"...

Mas lo increíble es que todas estas vulgaridades y anormalidades constituyan un desiderátum para muchos desprevenidos, sobre todo para quienes esperan de la corrupción de la lengua el pronto advenimiento de otra mejor..., con sus correspondientes sistemas flexivos, de conjugación y de significación, etc.... No será ocioso recordar aquí que el proceso de romanceamiento de las lenguas nacidas de la descomposición del latín se operó sobre una lentísima milenaria fusión. Particularmente, el castellano, cuyos elementos vernáculos se fundieron en el "sermo vulgaris", en el latín establecido en España a fines del siglo III antes de Cristo, tardó en producir sus primeros documentos literarios, ¿cuántos miles de años?... Al alcanzar el esplendor del Siglo de Oro, la lengua quedó fijada en todos los estilos regionales posibles, con lo que adquirió carácter ecuménico, aunque no estático.

Reiteremos que nunca la germanía o el caló de allá ni de acá fueron legalizados como "expresión popular". La gente llana despreció consecuentemente las convenciones lingüísticas "inventadas". Tampoco le exasperó el afán "cultista", aunque se creyó siempre capaz de expresar sus sentimientos con inspiración y dignidad, tal como lo pregona la sextina célebre:

Yo no soy cantor letrao,
Mas si me pongo a cantar
No tengo como acabar
Y me envejezco cantando;
Las coplas me van brotando
Como agua de manantial.

De nada servirá gritar desaforadamente que tenemos una expresión popular nacida de la musa "canyengue" o del arte nuevo de hacer comedias al estilo de los "conjuntos camperos" que arrastran sus falsas nazarenas por la avenida.

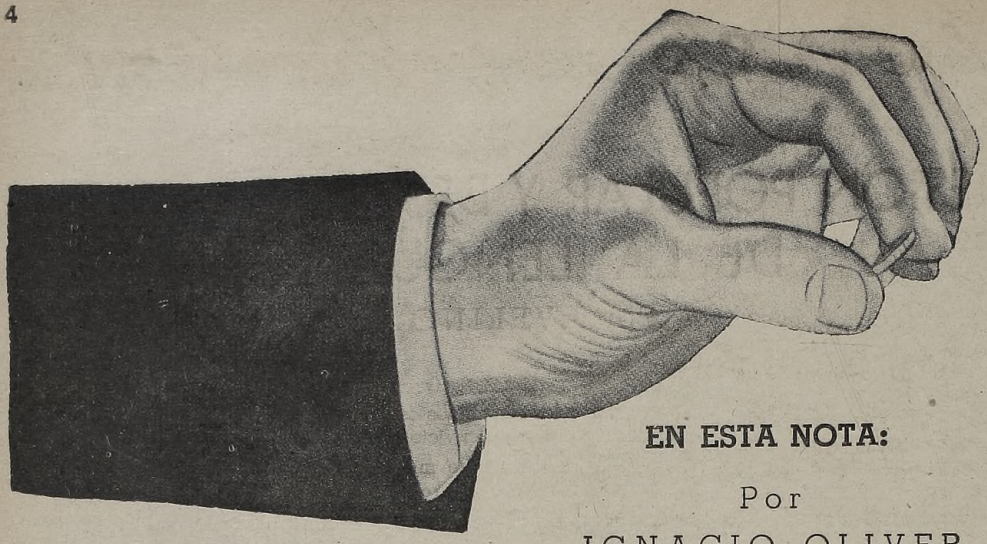
Vestir de andrajos el idioma o exhibirlo en perpetuo carnaval gauchesco es disminuir el decoro expresivo de la nación que lo sustenta. Por eso los cultivadores del sentido moderado de la literatura, los que sin extremismos estéticos trabajan por la grandeza espiritual del país, velan por el mantenimiento de aquella dignidad lingüística que consiste en asegurar las formas populares con la limpieza y recato que exige el hogar pobre pero decente.

En el próximo número:

INFLUENCIA RECIPROCA DE LA SOCIEDAD Y LA ESCUELA

Por JOSE FERNANDEZ CORIA

El hogar
ILUSTRACION SEMANAL ARGENTINA
28 DE MARZO DE 1941 • Año XXXVII • Nº 1641



¿En qué barrio

- ★ Casarse es cuestión de domicilio
- ★ Las maestras y el matrimonio
- ★ El barrio que es "campeón nupcial"
- ★ Las estaciones y la nupcialidad
- ★ ¿Sabe usted la edad a que nos casamos los porteños?
- ★ Una ficha que conviene conocer

EN ESTA NOTA:

Por

IGNACIO OLIVER

YA que, según se dice — habría que averiguar con qué fundamento real, — las costumbres modernas, la guerra, las crisis y la inseguridad de los negocios conspiran contra el matrimonio, creemos que nuestras lectoras tendrán interés en saber en qué barrios de Buenos Aires una mujer porteña se puede casar más fácilmente.

A primera vista parecería que el barrio y la suerte matrimonial son dos cosas que no tienen ninguna relación entre sí. El noviazgo, el compromiso y la boda, como todos los grandes acontecimientos de la vida del ser humano, tienen algo de fatal y parecen depender exclusivamente del destino.

Creemos, con todo el mundo, que nadie se casa hasta que le *"ha llegado la hora"*; pero, al mismo tiempo, opinamos que nuestras lectoras nos agradecerán todo lo que hagamos para demostrarles *que se puede adelantar el reloj...*

Hay barrios que favorecen el matrimonio

¿Existen, en realidad, barrios donde la gente se casa con más facilidad que en otros? ¿Hay zonas de la ciudad especialmente dotadas de un flúido romántico que impulsa dulcemente a los jóvenes a pensar y decidirse por las dulzuras del hogar? ¿Sería posible determinar con suficiente precisión aquellas zonas de nuestra ciudad donde una niña "en estado de merecer" — como decían nuestras abuelas — tiene más "chance" para encontrar al futuro compañero de su vida?

Sí. Tales barrios existen, y para señalarlos sin posible equivocación no hace falta ser un romántico rabdomante de corazones: basta con echar una somera ojeada al prosaico renglón de las estadísticas municipales.

Un barrio campeón

En términos absolutos, puede decirse que el barrio campeón en materia matrimonial es el que corresponde a la circunscripción 1ª, o sea la de Vélez Sársfield.

De enero a marzo de 1940 se celebraron allí 343 matrimonios. Esa fué la cifra más alta registrada por circunscripción en el período mencionado.

Con todo, si alguna de nuestras lectoras decidiera elegir ese barrio campeón como centro de probabilidades matrimoniales, no se lo aconsejaríamos. Las cifras absolutas, como todas las cosas terminantes, no siempre prueban lo que parecen sugerir.

Si Vélez Sársfield da la más alta cifra de casamientos, ello se debe a que es una de las circunscripciones más pobladas de la capital. En relación a sus 343.589 habitantes, el total de sus matrimonios no indica un porcentaje muy notable.

Igual cosa ocurre con la circunscripción 15ª, de San Bernardo, donde los 327 matrimonios celebrados en el aludido trimestre corresponden a una población de 410.507 habitantes, relación que, como se ve, arroja un porcentaje matrimonial más bien modesto.

¿Qué profesión atrae más a los hombres?

Señaladas ya, con más o menos exactitud, aquellas zonas de nuestra ciudad que de una manera más eficaz parecen impulsar a las jóvenes parejas hacia las gradas del altar, señalemos ahora cuáles son las profesiones femeninas que más especialmente parecen atraer a los hombres.

Aunque en nuestra ciudad el trabajo femenino ha dejado de ser una excepción y constituyen legión las mujeres que ganan su vida desempeñando profesiones liberales, cargos y empleos de toda índole, es también verdad que la gran masa femenina



PARA CASARSE HAY QUE VIVIR EN FLORES

Si se toma en cuenta el número de matrimonios con relación a la población de cada barrio, único índice capaz de darnos la pauta para juzgar cuáles son los más favorecidos, nos encontraremos con que uno de los barrios ideales para buscar novio con probabilidades de éxito es el hermoso y distinguido barrio de Flores.

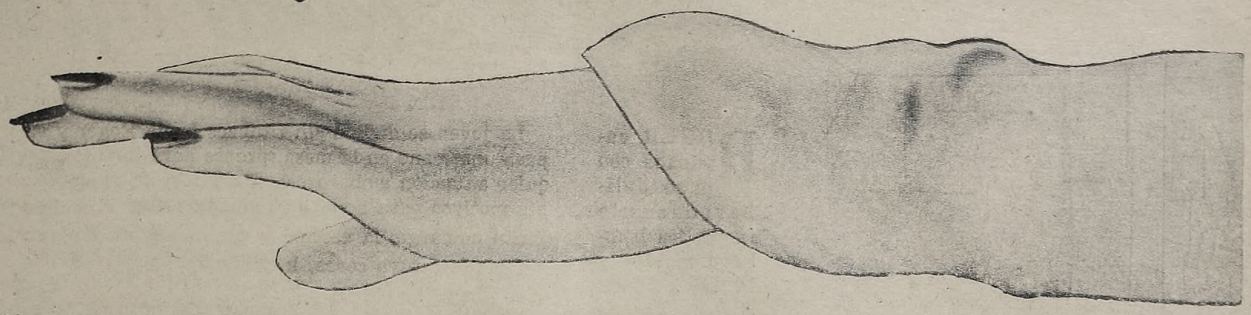
En efecto, mientras San Bernardo sólo arroja un total de 327 matrimonios para una población de 410.507 habitantes, San José de Flores registra 332 matrimonios en 90 días, sobre un total de población de solamente 126.030 habitantes.

La proporción es tan evidentemente favorable para Flores, que no necesita comentario.

Otro barrio singularmente propicio para la concertación de alianzas matrimoniales es el de Balvanera Sur. Este barrio comparte con Flores su cualidad de "zona matrimonial". En efecto, sobre la reducida suma de 45.537 habitantes, Balvanera Sur, de enero a marzo de 1940, ha visto celebrarse 106 casamientos.

Síguela en importancia Balvanera Norte, con 104 ceremonias nupciales sobre un total de 53.266 habitantes. Junto con la tradicional circunscripción del Socorro, que arroja 170 casamientos sobre una población de 64.358 habitantes.

¿Se casan con más facilidad las novias en Buenos Aires?...



de la población porteña continúa aún dedicada a las faenas domésticas y al cuidado del hogar.

Así se explica que de los 5.542 matrimonios realizados durante el primer trimestre del año pasado, 4.875 novias aparezcan clasificadas como mujeres con *"profesión desconocida"*.

Pero el breve margen que resta, en el cual la novia aparece declarando una profesión, se presta para curiosas inferencias. El es el que nos permite contestar a esta pregunta: *¿Cuál es la profesión femenina que en su futura esposa parece preferir el varón?*

Y las estadísticas de ese año nos contestan categóricamente: *la profesión de maestra.*

Mientras de enero a marzo de 1940 solamente se casaron (con profesión declarada) una doctora en medicina, una doctora en farmacia, ocho empleadas nacionales y seis modistas, hubo, en cambio, 18 casamientos en que las novias eran maestras de profesión.

En el trimestre invernal de julio a septiembre del mismo año, si bien la proporción no favorece tanto a las maestras, mantiene, sin embargo, su superioridad.

De julio a septiembre vemos, en efecto, que por una periodista, seis empleadas nacionales y dos músicas, se casaron siete educadoras.

Aunque, naturalmente, el análisis absoluto de estos resultados estadísticos, para ser probatorios, tendrían que tomar en cuenta múltiples factores que no caben en un artículo periodístico, el hecho real es que de una manera bastante aproximada se puede afirmar que, dentro de las profesiones femeninas, es la de maestra la que alcanza una mayor cotización matrimonial.

Hay una edad que es preciso conocer

Sin embargo, estas breves reflexiones estadístico-sentimentales, a propósito de algunos números sobre el matrimonio, no podrían cerrarse sin algunas consideraciones elementales sobre lo que podríamos llamar la "edad matrimonial".

La edad a que un hombre o una mujer *deben* casarse es cosa que sólo puede resolverlo cada uno de los interesados en la plena libertad de su conciencia y de su elección.

Pero la edad en que *se casan* los hombres y las mujeres de Buenos Aires es una cuestión mucho más simple y que las estadísticas aclaran perfectamente sin ninguna duda.

Tomando siempre como término de comparación los dos trimestres del año 40, que hemos citado anteriormente, diremos que en nuestra ciudad los hombres se casan, por gran mayoría, entre los veinticinco y los veintinueve años. Las mujeres, por su parte, parecen considerar como la edad ideal para el matrimonio la que media entre los veinte y los veinticuatro años.

Estos períodos que señalan la época de máxima decisión nupcial son seguidos, en orden de importancia, por los que van entre los treinta y treinta y cuatro años en el hombre y los veinticinco y veintinueve años en la mujer.

A partir de esas edades, los hombres de más de treinta y cuatro años y las mujeres de más de veintinueve son superados en la escala matrimonial por las nupcias contraídas por los novios y las novias que se deciden a intentar la dulce aventura matrimonial antes de haber cumplido los veinte años en la mujer y los veinticuatro en el hombre.

Es de notarse que los novios que se resuelven a ir al altar antes de cumplir los veinte años arrojan una proporción mínima.

Obvio es afirmar que aun cuando las estadísticas registran cierto número de bodas en que los contrayentes oscilan entre los cuarenta y los sesenta y más años, la escala matrimonial a partir de los cuarenta y cinco, tanto para el hombre como para la mujer, declina en una rápida curva descendente.

Del rápido comentario que dejamos expuesto acerca de las estadísticas que abarcan dos trimestres del año anterior parecería desprenderse que, con un criterio un tanto simplista, se podría afirmar lo siguiente: una mujer porteña tendrá más probalidades de casarse pronto cuando más se acerque a la siguiente ficha personal:

Domicilio: en Flores, Balvanera o Socorro
Edad: entre los 20 y 24 años.
Profesión: maestra.

Si esta ficha no resultara en la práctica tan eficaz como lo es de sugestiva, la culpa no es nuestra. Ya se sabe que las estadísticas sólo se refieren a la fría razón; y ¿qué importancia puede tener ella cuando el amor anda por medio? ¿No es Pascal quien ha dicho: *"El corazón tiene sus razones que la razón no conoce?"*

LAS ESTACIONES Y EL MATRIMONIO

De acuerdo a las estadísticas del año próximo pasado, se deduce que los jóvenes de Buenos Aires prefieren el verano para casarse. De enero a marzo de 1940 se celebraron en las veinte circunscripciones de la Capital un total de 5.542 matrimonios, mientras que en el trimestre de julio a setiembre del mismo año sólo se realizaron 4.819 bodas.

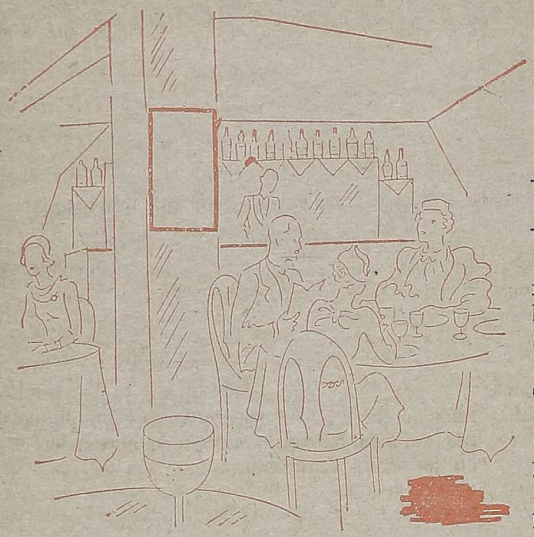
Es de notarse que las proporciones establecidas entre las diversas zonas urbanas que dejamos señaladas para el verano se mantuvieron más o menos estables durante este último trimestre.

Pero mientras todas las circunscripciones mencionadas vieron disminuir proporcionalmente el número de los enlaces, la zona del Socorro, por el contrario, registró un aumento en el número de bendiciones matrimoniales.

Así sucedió que mientras en el Socorro se efectuaron 187 bodas (diez más que en el verano), Flores sólo tuvo 272; Vélez Sársfield, 287; Balvanera Norte, 91 y San Bernardo, 299.



Vino blanco



ROGER caminaba con paso deliberadamente firme, los hombros rígidos y la cabeza más erguida que de costumbre. Una pequeña debilidad. ¿Motivada por qué? Él mismo no hubiera podido explicárselo.

En primer lugar, no era la primera vez que invitaba a Gay a almorzar. ¿Tenía eso algo de extraño? ¿Acaso no había resuelto casarse con ella? Por otra parte, la llevaba siempre al restaurante más abierto al público, más a la vista, con el ostensible propósito de demostrar que no tenía nada que esconder. Era defenderse con la franqueza de una posible acusación de su esposa. Pero Roger sabía perfectamente que esa posibilidad nunca se concretaría, que Mary lo conocía demasiado a él y tenía el suficiente respeto de sí misma como para no entrar nunca en el terreno de las recriminaciones.

Una mujer cuerda, segura de sí y más segura aún del esposo. Pero la cordura, se decía él para sus adentros mientras elegía una mesa, es muchas veces tediosa hasta la exasperación.

Gay, en cambio, era una criatura dinámica, vivaz, briosa... Le quitaba veinte años de los hombros; y, si no veinte, diez con toda seguridad. Despertaba en él emociones que ya tenía olvidadas desde no sabía cuánto tiempo atrás.

En efecto, aquellos inocentes almuerzos le procuraban ese ardor excitante de la aventura, ese... Tuvo que interrumpir el curso de sus pensamientos con un escalofrío de estupor: la voz de su esposa, tranquila y nítida, había llegado a sus oídos.

—¡Hola! ¡Qué sorpresa! ¿Tú aquí?

Él se levantó en forma maquinal.

—¡Oh, Mary! — Y separó una silla de la mesa en muda invitación. También en aquel momento ella se mostraba, como siempre, perfectamente serena y a sus anchas.

Y que la calma de Mary no era compartida por Roger resultaba evidente para cualquier espectador. El hombre ponía los codos sobre la mesa y en seguida los retiraba, con brusquedad. Quería no mirar hacia la puerta, e insensiblemente volvía la cabeza en aquella dirección. En los ojos se le leía una inquietud indisimulable. Presa de cierto pánico, pensaba él que Gay llegaría de un momento a otro, y se preguntaba con aprensión qué actitud adoptaría ella.

Mary lo miró.

—¿Esperas a alguien?

—No. A nadie.

—Entonces, ¿no molesto si me quedo contigo?

—¡Vamos, Mary!

Ella se volvió al mozo y ordenó con voz firme el menú.

—¿Y tú? ¿Ya has pedido?

—No — dijo. Y ordenó lo primero que leyó en la lista.

Deseaba fervorosamente que Gay no apareciese; pero sus esperanzas no tardaron en verse defraudadas: Gay hizo su entrada triunfal en el salón con el mentón en alto, los ojos conquistadores y el paso elástico. Roger notó, y esta vez sin ningún entusiasmo, en qué forma exagerada el vestido le ceñía el cuerpo.

La joven se dirigió sin titubeos hacia Roger y su mujer. Roger puso una mano en la mesa, pronto para levantarse e impedir cualquier situación embarazosa. Porque si de Mary estaba seguro, tenía motivos para no estarlo tanto de Gay...

Sin embargo, la escena se desarrolló sin tropiezos.

Cuando estuvo cerca, la joven exclamó:

—¡Roger!

Él se alzó, inclinó un poco la cabeza en señal de saludo y pronunció con voz más o menos aplomada las palabras de circunstancias:

—Pero ¡qué sorpresa más agradable!

Y de inmediato presentó a las dos damas.

—Encantada de conocerla, señora Darral. ¡Me ha hablado tanto de usted su esposo! ¡No hace más que elogiarla!

Mary sonrió.

—Tome asiento, se lo ruego. — Y después, volviéndose a Roger: — Muchas gracias por la buena fama que me creas.

—Espero no molestar — dijo la recién llegada. — ¿Quiere que ordene por usted, Roger? Porque Roger es de una indecisión increíble para elegir.

—Se lo creo. — Y en las pupilas de Mary brilló una lucecita irónica. — Y usted, ¿qué va a servirse? La ensalada de pollo es una especialidad de la casa...

—¿Cómo ha hecho para adivinar? ¿Es que Roger habla cuando sueña?... Se trata precisamente de uno de mis platos favoritos. Y como puedo comer cualquier cosa sin peligro de aumentar de peso...

—La invidio, sinceramente. ¡Qué felicidad no verse obligada a seguir un régimen!

Roger consideró llegado el momento de intervenir en la conversación.

—¿Quiere té, Gay? — preguntó; y añadió, con un cierto acento de desafío: — Por lo general, sólo toma té en las comidas.

—Pues hoy pienso concederme una copita de vino blanco. Quiero estar alegre en esta ocasión. — E indicó a Mary, como para dar a entender que la ocasión se refería a ella. —¡Una copita de vino blanco... ¡No puedo resignarme a la idea de que el vino blanco me hace mal, como el médico está empeñado en hacerme creer!

Roger tomó un bizcocho sueco y empezó a untarlo con manteca, extremadamente cuidadoso. La conversación languidecía, pero Gay halló el modo de reavivarla.

—Mire — dijo a Mary, mostrándole una mano de uñas pintadas de rojo, con el índice muy bien vendado. — ¿No es horrible? ¡La manicura me rompió una uña! No le oculto a usted que mi irritación fué grande, y no tanto por el dolor, sino por...

—Sí; comprendo — contestó Mary. — Hay pocas cosas tan desagradables como ésa. Una uña quebrada... Es realmente fastidioso. — Y, casi sin interrupción, exclamó: — ¡A propósito, esto me recuerda que tengo una cita con el peluquero!

—¿Ya quiere irse, señora Darral?

—Lo siento, pero me había olvidado y se me ha hecho tarde. Y no es prudente que pierda más tiempo.

Se levantó en busca de su sombrero y sus guantes de encaje. Llevaba puesto un vestido sencillo. "Es curioso — pensó Roger. — Sólo ahora me doy cuenta de que mi mujer es elegante".

—Me excusará, ¿no es cierto, señorita Gay? — Y Mary se detuvo un momento detrás de la silla del esposo, con una mano en el hombro de él. — No te levantes, Roger..., y gracias por el almuerzo. Hasta siempre, señorita Gay. Celebro haberla conocido. ¡Y cuidado con el vino blanco!

Cuento de O. Roy Cohen

Gay siguió con la vista la figurita que se distanciaba.

— Bonita, interesante, muy aplomada — dijo.

Roger asintió con complacencia. Pagó la cuenta, puso a Gay en un taxi, y se dirigió a pie a la oficina. No trabajó mucho durante esa tarde, pero pensó en algo con profunda intensidad.

Tomada su determinación, hizo el viaje a la casa de Gay. Cuando estuvo sentado delante de la joven, murmuró:

— Lo siento, Gay.

— También yo lo he sentido mucho. Me imagino lo confundido y molesto que te habrás encontrado.

— No, no me refiero a eso; pero he estado pensando...

— ¡Vamos, Roger! No es cuestión de entrar en disculpas. Tú no eres el responsable.

— No; lo sé.

— De todos modos, te advierto que te vigilaré de cerca cuando estemos casados.

— Es de eso que quería hablarte, Gay — exclamó bruscamente, con voz temblorosa. — No podemos casarnos.

— ¡No podemos!... — Una expresión, mezcla de incredulidad y de temor, dilató los grandes ojos de la joven. — ¿Te has vuelto loco, Roger?

— Perdóname, Gay. Pero..., he reflexionado y he comprendido que es imposible. Te aseguro que me duele..., que me duele muchísimo...

— Pero...

— Reflexiona tú también, Gay. Verás que es imposible.

— ¿Tu mujer no te ha dicho nada después del almuerzo? ¡Dime qué te ha dicho!

— No he vuelto a verla.

— ¿Entonces? Esta mañana estabas enamorado de mí... Esta mañana estabas dispuesto a divorciarte y a casarte conmigo. ¿Cómo se explica?

— No sé, Gay... Hoy, durante el almuerzo, me pareció comprender... Sí, Gay; fué en esos momentos, cuando las tuve a las dos a mi lado, cuando caí en la cuenta de que tú y yo no podríamos ser felices nunca... Me di cuenta de que eras demasiado joven para mí... Me di cuenta de que seguía enamorado de mi mujer... Sé razonable, Gay, te lo suplico...

Gay no dijo nada. Se echó sobre el brazo del diván y comenzó a llorar desconsoladamente. Y, entre los sollozos, repetía:

— Siempre me equivoco... Siempre me equivoco...

— ¿Qué quieres decir?

— ¡Oh, Roger, tú no te decidías nunca!

Tomándola por un hombro, él la sacudió enérgicamente.

— ¿Qué quieres decir, Gay? ¡Explícate!

Ella volvió a él su rostro bañado en lágrimas. Balbuceó:

— Ahora..., ya no hay por qué ocultarlo... Pensé... que si nos veías a las dos juntas..., no dejarías de reconocer que soy más linda y más joven que ella... ¡Y entonces te decidirías!

— ¡Ah!

— De modo que... de modo que la llamé por teléfono y le anuncié que almorzábamos juntos... ¡Por eso vino! — Y, arrojándose de nuevo sobre el diván, golpeó furiosamente los almohadones, mientras exclamaba: — ¡Con el buen resultado que conoces!



Notas y comentarios

LAS CARRERAS DE AUTOMOVILES



VEMOS acogida con cierto favor la idea de suprimir las carreras de automóviles por los caminos públicos.

¿Y si fuese un favor prematuro?...

Ante el creciente entusiasmo por las carreras de automóviles, no se explicaría su repentina supresión, y no se sabe si ella podría mantenerse.

Sería matar una cosa que está creciendo con todo vigor y por la que el público se muestra cada vez más apasionado.

Antes de hacerlo habría que ensayar, en todo caso, las excursiones de turismo que se preconizan.

No porque quepa dudar de su éxito, sino porque ya fueron preconizados por su utilidad propia y específica, y sin propósito ninguno para con las carreras de automóviles.

En cuanto a las restricciones que éstas imponen al uso de los caminos, es una cuestión que no urge mucho.

•

DIFICIL ORIENTACION



SOBRE el exceso de maestras y normalistas:

¿Qué pasaría si el excedente de las candidatas normalistas prefiriesen el Comercial?

En primer lugar, el número de las que quedaran sin asiento en el Comercial sería pavoroso.

Pero, prescindiendo de esto: ¿no hay peritos mercantiles, jóvenes y señoritas, que están ganando 70 pesos en casas minoristas?

¡Después de cinco años de estudios!

¿Y no hay otros que están sin empleo?...

Entretanto, el estado y el municipio pagan harto más de 70 pesos (la nación, 180 como mínimo) a elementos sin ninguna preparación y a personal de limpieza.

Si la nación, las catorce provincias y los centenares de municipios perseveran en esta política, nunca se va a poder resolver el problema de la orientación de la juventud.

•

GRANDES DIFERENCIAS...



DOS millones o más de impuesto le van a cobrar a una sucesión del Rosario.

En países como Inglaterra y los Estados Unidos también se cobran fuertes impuestos a la herencia.

Pero no está probado que a la Argentina le convenga ese modelo.

Financieramente, la Argentina es un país del tipo opuesto al de aquéllos.

La Argentina no les presta a los Estados Unidos ni a Inglaterra, sino que les toma prestado.

Por otro lado, allá las fortunas alcanzan niveles mucho más altos.

En fin, lo principal: entre la administración argentina y la anglosajona hay grandes diferencias... de administración.

Aquí no es tan buen negocio como allá que los millones de los particulares pasen al fisco.

•

LOGICA ININTELIGIBLE

CONOCEREIS el caso:

Por haber querido pignorar un brillante que había encontrado, un hombre fué condenado por la justicia, aunque en forma condicional.

¿No era de nadie el brillante? ¡Era de la Municipalidad!



En Buenos Aires los objetos perdidos siempre tienen dueño: a falta de otro, la Municipalidad.

En cambio, si encontráis un terreno sin dueño conocido, podéis apropiároslo por posesión treintenaria... más o menos real.

Nada importaría que fuese un terreno donde se pudiera trazar un hermoso parque.

La ley dice: si encuentras un alfiler de corbata, es de la Municipalidad; si encuentras un condado, es tuyo.

Será muy lógico, pero no a primera vista.

•

Esta semana:

PELOTAZO SEGURO

DESTINO inevitable de todo transeúnte de Buenos Aires: recibir un pelotazo en plena solapa.

O en plena fachada, como dirían en su pintoresco lenguaje los causantes del accidente.

O en pleno sombrero..., para tener que correr después tras el sombrero.

¿No recibisteis ya vuestro respectivo pelotazo? ¡Sólo que estéis motorizados!

Pero entonces habréis tenido trabajo para sortear a los futbolistas callejeros con vuestro coche.

Tanto mejor si habéis salido librados con unas impresiones pelotaris en la flamante carrocería.

¡Podría haberos tocado la desgracia de estropear a alguno de aquellos locos imprudentes!

Pero, por otro lado, ¿dónde meteríamos a esos pobres futbolistas?

Ellos no están motorizados, y tardarían mucho en llegar a la próxima plaza.

Sin contar que irían pateando la pelota...

Por lo demás, si la próxima plaza no es grande como un pañuelo, en las plazas de Buenos Aires no se puede hacer nada que no sea estarse quieto.

Los niños no pueden correr por el césped, ¿cómo les iban a dejar patear la pelota a aquellos pobres muchachos?

En Buenos Aires todo el mundo habla de espacios libres y de espacios verdes, sobre todo en las esferas municipales.

Pero no es más que un tema de conversación.

Los últimos espacios libres que se inauguraron, apenas si eran espacios, y el que no estaba por Villa Lugano o por los Mataderos, estaba por el límite del municipio.

Pero por los barrios donde se juega al fútbol en la calle, nada de ningún espacio.

Peor para los transeúntes, peor para los automovilistas, peor para los mismos futbolistas, porque además de los coches paquetes hay los camiones, los colectivos, los ómnibus...

FALSOS ODONTOLOGOS

LOS falsos odontólogos rivalizan en número con los curanderos.

Un día en Buenos Aires, otro en Avellaneda, otro en el Rosario, nunca tarda mucho en descubrirse algún falso odontólogo en alguna parte.



Pero a diferencia de los curanderos, que tienen la humildad de considerarse mejores que los médicos, los falsos odontólogos tienen la vanidad de hacerse pasar por odontólogos auténticos.

O tal vez sea cierto que los mismos que se ponen en manos de curanderos por la fractura de un hueso o una afección al hígado, tratándose del dolor de muelas no se fían sino de los hombres formados por las facultades.

El hecho es que a falta de sacamuelas hay numerosos falsos odontólogos, y es sensible poder añadir que muchos trabajan con la complicidad interesada de odontólogos auténticos.

•

NOTICULAS

PUEDE uno ser buen juez y buen pugilista, sostiene un distinguido magistrado platense.

● La locura colectiva de los animales fué el tema de una conferencia en el Rotary Club.

La paja en el ojo ajeno, pensarían los animales, aludiendo a la guerra consabida.

● Sujetos condenados por la justicia gozan de libertad en Corrientes, dice "El Mundo".



Creemos comprender: ¿condenados por crímenes políticos?

● ¡Hay que concluir con el doping!, clama un diario en la sección carreras.

Cierto, por alguna parte hay que empezar, aunque sea por los caballos.

● Reflexión de un hacendado sobre los ladrones de caballos que descubrió la policía en el bañado de Flores:

"¡Es el colmo que también en plena Capital Federal se practique el cuatrerismo!"

● Los chicos del barrio de Agronomía, contentísimos al ver aterrizar un planeador en la calle Warnes:

"¡Qué suerte si aterrizara uno todos los domingos!"

● No vayáis a Catamarca a comer pan, sino a fabricarlo: lo han puesto a 0,35 el kilo.

EL FESTIN DE BALTASAR no fué tan solo un ágape

Por

CIPRIANO MONTES AMAYA

POCO después de la muerte del gran rey Nabucodonosor, los medos y los persas, aguijados por la envidia que provocaba en su espíritu la magnificencia fastuosa de los reyes de Babilonia, intentaron establecer el asedio de esta ciudad, utilizando para ello grandes aprestos bélicos, abundante material de guerra y un enorme contingente de soldados. Cyro dirigió el asedio de Babilonia, realizando un despliegue fabuloso de fuerzas, que lejos de amedrentar a los defensores, encabezados por Baltasar, les infundía bríos y aumentaba sus arrestos, multiplicando su coraje y valentía.

Babilonia era una inmensa ciudad rodeada de almenas y torreones, que la circundaban formando un verdadero cinturón inexpugnable. Cyro, para apoderarse de ella había hecho desviar el curso normal del río Eufrates. Sus palacios megalíticos, de opulenta arquitectura, en la que predominaban las estructuras gigantescas de piedra labrada, despertaban más que la admiración de los visitantes, un asombro de éxtasis y desconcierto.

Esos monumentos inmortales eran siglos de trabajo y de arte aprisionados en piedra. No es, pues, de extrañar que en la mente afiebrada de Cyro, que había logrado imponer su cetro absolutista a las naciones limítrofes, anidara la idea de apoderarse de Babilonia, para pasear su orgullo desmedido y sus apetitos sibaritas por las alucinantes avenidas y los perfumados jardines flotantes con que adornó Semíramis la enigmática y sugestiva ciudad caldea.

El asedio, prolongado y enervante, empezó a hacer riza en el ánimo templado de los guerreros defensores. Aquellos hombres acostumbrados a la indolencia y molicie que impone muchas veces la inactividad forzosa inherente a la vida trashumante de los campamentos, comenzaron a ser presa del desánimo y de la abulia. Baltasar se dió muy pronto cuenta de ello, y como buen estratega, arbitró en seguida un recurso expeditivo y eficaz para tonificar el espíritu abatido de sus hombres. Hizo preparar un suculento festín con abundancia de opíparos manjares y vinos, en el que todo el mundo — según el relato bíblico los asistentes privilegiados alcanzaban a mil — bebió a discreción y satisfizo sus deseos sin cortapisas de ninguna especie. Baltasar, a fin de impedir que las libaciones tomaran un carácter orgiástico, como en efecto sucedió, había ordenado que cada una de las mesas estuviera presidida por uno de los jefes principales. Pero el hervor espiritoso de la bebida pudo más que la moderación y cordura exigibles a la jerarquía y a los entorchados.

Este banquete fastuoso tuvo un dramático epílogo que llenó de asombro y estupefacción a los comensales, empezando por Baltasar, que sintió hondo estremecimiento y pavor ante el prodigioso suceso.

Cuando la fiesta llegaba a su apogeo y era mayor la algazara y el bullicio, apareció una mano enorme, de carácter viril, que a grandes trazos fijó sobre la reluciente pared, iluminada por el fulgor de los candelabros, unas palabras misteriosas: *Mane, Thecel, Phares.* El rey quedó atónito y desconcertado, lo mismo que los comensales. El semblante de Baltasar se demudó, experimentando una extraña conturbación que se apoderó de todo su ser, hasta el punto de consignar el texto bíblico que "las coyunturas de sus riñones se descoyuntaban y sus rodillas se batían la una contra la otra".

El rey, profundamente impresionado al ver que la mano desapareció después de haber dejado claramente escritas las enigmáticas palabras que nadie de los presentes atinaba a descrifrar, profirió grandes gritos ordenando introducir al recinto donde se celebraba el banquete a los magos, agoreros y adivinos, que preten-

(Concluye en la pág. 47)



El otro yo del Dr. MERENGUE

Por DIVITO





METEMPSICOSIS



SOLO una vez en mi vida me dejé tentar por una droga estupefaciente, esto es, por el amigo que me ofrecía una nueva dimensión de la sensibilidad en una pipa de opio. Y aquella inolvidable experiencia se concretó en extraordinaria aventura psíquica: o metapsíquica, si se quiere. Creo interesante referirla, no porque esté muy convencido de que el opio pudo crear en mí tales ficciones, pero sí porque siempre pensé, después de aquello, que existe un universo ignoto en cada uno de nosotros, que únicamente se nos aparece en circunstancias excepcionales y en una forma fragmentaria e inconexa, referida a una determinada excitación anímica.

Fumé opio en casa de un naturalista, después de una larga conversación con él acerca de las costumbres de los más diversos animales. No trataré de explicar a ustedes el proceso de mi borrachera. Lo único que me interesa y que voy a describir son los antagónicos estados de alma que viví en esa ocasión. En términos absolutos quiero decir que yo mismo tuve, en extraña, lúcida y vertiginosa metempsicosis, alma de tigre, de perro, de águila, de serpiente, de ruiseñor, de camaleón y de asno. No es el hecho que mi alma se adaptase a esos cuerpos: lo es el de que yo he visto el mundo y la vida a través del alma de esos animales. Ved cómo fué la cosa:



Por ENRIQUE PUGA SABATE

MI CERTEZA DE TIGRE

COMO tigre, estoy tan seguro de mi inocencia y de mi derecho, como de la complicidad del bosque para con mis enemigos, que lo son todos aquellos que logran escapar de mis garras. A unos toca devorar; a otros, ser devorados. Mi destino es devorar; el de los antílopes, ser comidos. Pero no siempre cumplen éstos su parábola. Estoy seguro de que el tiempo moralizará sus costumbres y de que en el porvenir los tigres no precisaremos del acecho, el salto y la sorpresa. Ahora ocurre esto porque los antílopes están sacudidos de terror; pero el hábito del terror los llevará a la bienaventuranza de la inercia disciplinada. Entonces habrá llegado nuestro reino. Creo que entre los hombres, Tolstoi habló de no resistirse. Tenía razón. Es mi certeza de tigre.

MI ESPEJO DE PERRO

Obedecer es mirarse a un espejo que no refleja nuestra imagen; o, mejor, transformarse uno mismo en el espejo de otro. Yo soy el espejo emocional del hombre. Quiero decir que cuando el hombre necesita equilibrar su ánimo dando un puntapié, yo lo recibo. Hay hombres que sufren fuertes desequilibrios; y entonces son muchos los puntapiés que debo aguantar.



Cuando mi dueño no puede morder, por dignidad o por cobardía, yo muerdo en su nombre. Soy su doble misérrimo. Toda mi verdad es, pues, reflejo de una mentira atroz. Me han dicho que también existen hombres-perros. Pero también de ellos soy espejo. Y ésa es la parte más sombría de mi fatalidad.

MIS OJOS DE AGUILA

Más allá de mis alas, estoy suspendida en los límites de mi vista. Nada que no sea luz, alta, pura, fuerte. Mis pupilas ya izan la culebra cuando está a mil metros de mi pico. Vivo harta de apagar horizontes: cuando mis enemigos me sorprenden, es porque estoy muerta de esperarlos. Sola, dura, encrespada, cada vez más alta, yo, la sin piedad, estoy toda en mis ojos. Entre los dispépticos nerviosos hay hombres que me comprenden. Nietzsche fué uno de ellos.

MI INCONSCIENCIA DE RUISEÑOR

Muchas veces pensé que, a ser poeta, escribiría un poema titulado: "El ruiseñor ahorcado". Porque si me suspendieran verticalmente de un hilo, seguro estoy de que por el piolín de la horca correría, hecho canto, el último estremecimiento de mi muerte.

Por esa falta de sensibilidad para el silencio — según la filosófica tortura, — y la carencia de toda aptitud práctica — según otros animales, — se me ha dicho que vivo inconscientemente. Es muy cierto; no poseo más conciencia que la de mi canto. Y será por esto, sin duda, que un buho, experto en daños, me picó los ojos.

— Así cantarás mejor — me dijo, — como los hombres-poetas, que sólo son grandes en el infortunio.

Fué verdad. Y fué entonces, ya ciego, cuando imaginé el poema del ruiseñor ahorcado.

MI NO-SER DE SERPIENTE

Por vericuetos minúsculos, donde el sol sucumbe, frío de tierra, deshilvano mis vértebras, a modo de elástica humedad enducerida, retoñada de grises. Las lentejuelas de mis ojos atraen la presa en la medida de mi sueño: porque yo existo para no existir en los procesos lentos de mi digestión. Mi sentido vital es este ignorar que vivo en que transcurre mi vida. Algo así como lo que deben experimentar los hombres sin destino ni carga, que miden aterrorizados el tiempo que media entre dos comidas. O que duermen, serenos, entre ellas.



MI CAPA DE CAMALEON

Cuando Dios hizo el mundo dió a todos los animales un arma para defenderse, pero se olvidó de mí. Y como yo me quejase, el Buen Hacedor me impuso sus manos, mientras me decía paternalmente:

— He echado sobre tu cuerpo una capa. Es invisible, incluso para ti, pero ya verás cómo te defiende.

Y se cumplió la promesa del Señor. Gracias a mi invisible capa, me vuelvo verde para desaparecer entre el follaje en caso de peligro; y si éste es muy grande, mi túnica me cubre de negro, de morado, de amarillo, de rojo. Así es muy difícil que el enemigo me reconozca y me atrape. Pero los hombres han hecho muy mal en utilizar mi capa para escribir el argumento de un cuento de pillos. Y mucho peor todavía en servirse de ella, como lo hacen algunos de los llamados políticos, quienes, según me aseguran, han logrado poseer, por malas artes, una capa de más colores que la mía.

MI ESTUPEFACCION DE ASNO

Sin estas fabulosas antenas con que escucho, quizá hubiera podido llegar a jubilarme como el animal más feliz. Por los siglos, antes de ahora, acróbata montañés o alma de noria, fuí sosegado ritmo del trabajo fuerte.

Hoy, las máquinas han borrado mi nombre y soy apenas una figura decorativa de las serranías de turismo o de los parques zoológicos. Mas siento que mis orejas han crecido, porque nunca oí voces tan vacías de misericordia y de justicia que me dieran una tan clara visión de la crueldad que envuelve al mundo. Y esto me ahonda en una turbia estupefacción. Porque yo me acuerdo de Aquel que, entre palmas y mirtos, santificó el afelpado ceniza de mi lomo en las mismas puertas de Jerusalén; y me acuerdo de sus palabras, que crecieron mis ojos de aguas mansas, único tesoro que escondemos los asnos para ofrecerlo a los niños que juegan con nosotros en la montaña.

"Retornada de Chile, aliende el Ande, pais de cosas belia y de coltura..."

CATITA, el celebrado personaje radial que tan extraordinaria difusión ha alcanzado mediante la onda de LR1 Radio El Mundo, acaba de regresar a nuestro país después de realizar una exitosa jira por Chile y Perú, donde obtuvo un señalado triunfo artístico. Pero antes de que se reincorpore a sus actividades, oigamos de sus propios labios, en su lenguaje arrevesado y pintoresco, las impresiones de su viaje.



El cigarrillo está muy extendido entre el seso fimino, lo cual me obligaba a no ser meno, cual la imagen aljunta lo indica.



Aliende Los Ande, las mujere son belia, pero no por eso se desprecea la lindura de las de aquiende, entre las cuale, no es por decirlo... Hay cada una ma de cuatro!...



Chile y Perú son ragios, pa qué lo viá negar..., pero cuántas vece, a lo lejos de los seres amado, me se nostalgiaba el alma, pensando en mi Villia Laguna!...



El taléfano me hacía liegar los elogio de mis almiradore, tan efosivo cuan numeroso, porque p'amable, sin despreciar a nadies, los chileno y los peruano, parecen propiamente cabalieros liscuinces de fino.



A la hora del cóter, o sea del trago, que le dicen en idioma chileno, se usan mucho los jugo de fruta, tan sabroso cuan saludables y mitamínico.



Qué problema alegir los menuses en las listas escritas en idioma!... Y los atracones de mariscos esópticos que me agarré!



La carta 704 (bis)

Cuento de Rafael Carrieri

Ilustraciones de RODOLFO CLARO



TAMBIEN se rió mucho de aquella carta, la 704, tan distinta de las otras; triste y ardiente, según la definían en el catálogo. Tom Bid recibía tres mil por semana. Los secretarios tenían, entre los encargos más delicados, el de clasificar las cartas del gran actor. Una vez por mes, Tom Bid estaba obligado a recibir a una de sus admiradoras. Ese deber, bastante fastidioso, por cierto, formaba parte del contrato. La carta 704 (bis), subscripta por Anita Peklin, de la calle 84, decía:

"Hoy es el día de mi cumpleaños, señor Bid. Si fuese una reina, lo invitaría a cenar; me agradaría pasar una velada con usted, rodeado de flores. Tengo una idea demasiado vaga de las reinas; pero creo que podrían enamorarse fácilmente de usted. Me gustaría recibirlo en la primera grada de una amplia escalinata, y le permitiría que me besase la mano. En cambio, estaré sola y triste. Es usted la única imagen sonriente de mi vida. No sé si en el mundo puede existir en realidad una persona como usted; preferiría que no existiese; preferiría amar sólo una imagen, ésta que tengo delante y a la cual todas las noches le digo adiós antes de dormirme. Su imagen, señor Bid, me ayuda a vivir."

— La carta 704 (bis) merece una respuesta. Esta noche invitaré a cenar a Anita Peklin.

Los secretarios, aunque muy sorprendidos por la decisión de Tom Bid, dejaron en seguida de reír.

— La beneficencia la hago yo con quien quiero. Linda o fea, Anita Peklin esta noche será mi invitada.

Y escribió una nota a la cual Anita contestó tímidamente:

"Estoy asustada. Tengo miedo de que se burle de mí. De todos modos, me arriesgo a esperarlo esta noche a las veinte, en la calle 84, delante de la tienda de comestibles de Collins."

"¡Tienda de comestibles, tienda de comestibles!" Tiene tanto miedo, que me fija una cita delante de una tienda de comestibles... ¡Magníficos momentos me esperan!"

Esa noche, a las veinte en punto, el automóvil de Tom se detuvo frente a la tienda de comestibles de la calle 84. El actor bajó y esperó un cuarto de hora en la vereda; se paseaba de un lado a otro sin prisa ni nerviosidad, como quien tiene mucho tiempo para derrochar. "Si es fea, la obra de beneficencia será más meritoria y me abrirá, tal vez, las puertas del paraíso."

Se sintió como escolar en época de vacaciones; las vidrieras de lo de Collins lo atraían como cuando era chico: había frascos de mermelada, cajas de bizcochos, té, cacao, latas de dulce, cajones llenos de higos secos, de hongos, de pasas; cosas de todos los días en una calle de cualquier ciudad. Le pareció ser tan anónimo como esas cajas. Era un muchacho que tenía una cita con una muchacha que jugaba a hacerse la reina. Despidió auto y chófer.

— ¡Pero el señor va a tener frío!

— Sí, es probable: tendré frío. Muchos en esta ciudad esta noche tendrán frío. Volveré a pie.

— El señor se cansará.

— Sí; quizá me cansaré...

Cuando se quedó solo en la acera, sin la sombra del larguísimo auto, se sintió más contento. Iría al encuentro de la muchacha, naturalmente, y la llamaría por su nombre como un viejo amigo. Tom Bid no era un hombre sentimental. Demasiado adorado por las mujeres, había perdido casi todo el interés por las aventuras. En sus films era tierno y galante; pero por aquella ternura percibía millones.

La espera por Anita, delante de la tienda de comestibles, le gustaba; por fin Tom Bid podía pasearse sin reflectores y sin pedidos de autógrafos. A las veintiuna Anita seguía haciéndose aguardar.

"Quizá me haya dado otra dirección — pensó el astro. — Quizá no venga."

Entró en la despensa.

— ¿La señorita Anita Peklin vive en este edificio?

— Octavo piso, señor; a la derecha...





En el octavo piso había una cartonería. Tom Bid golpeó.

—¿Anita? La tercera puerta. ¿Usted es el médico, por casualidad?

—Sí; el médico...

—Espere que le abra.

Y una señora anciana, después de abrir la tercera puerta del octavo piso, dijo:

—Por favor, tome asiento. Voy a avisar a la muchacha.

Tom Bid pensó que tal vez había insistido mucho. Se sintió humillado.

La mujer reapareció.

—Por aquí, la puerta del fondo.

—Adelante, doctor.

Era la voz de Anita. El cuarto estaba débilmente iluminado; en la mesita de noche, una lamparita envuelta con un pañuelo rojo descansaba sobre una fotografía de Tom Bid.

—Buenas noches. Yo no soy el médico. Soy Tom Bid.

—No, no quiero, señor Bid. Soy una muchacha enferma. Váyase, por favor. Soy fea. Se reirá de mí. Tengo fiebre. Tengo fiebre a causa de la tonta carta que le escribí. Váyase.

—Me voy; cálmese. Le pido disculpas por haber sido inoportuno. Pero permítame que le estreche la mano, que le dé las gracias.

—No he sido amable. Usted es una persona a quien yo he querido mucho. Es ridículo querer a una imagen. Es ridículo escribir una carta como la mía.

—Es ridículo, también, subir ocho pisos y entrar en el cuarto de una muchacha que no quiere dejarse ver. Las reinas, por lo general, son más amables.

—Soy fea. Si fuese linda, le pediría que se acercase a mi cabecera y permitiría que me besase la mano. Si tuviese una mano bonita, se la tendería... En definitiva, señor Bid: buenas noches...

—¿Me concede al menos que llame a un médico?

—Telefonee al médico de la calle 84. Debo tener fiebre.

—Si no enciende la luz, no sabré cómo salir...

—Encienda un fósforo. Afuera, en el corredor, encontrará luz. Perdóneme. ¿Me perdona, señor Bid?

—La perdono.

—Es tierna y gentil su voz en la obscuridad. La recordaré siempre. Es como una melodía su voz, señor Bid. Como una dulce melodía...

—Le mandaré el médico...

—¿Qué ha dicho?

—Que dentro de un momento le mandaré el doctor.

—Sí; había comprendido. Pero me gusta tanto escucharlo, así, en la penumbra. Si fuese linda, me agradaría hacerlo hablar. Recordaría todas sus palabras; recordaría el sonido de todas sus palabras, señor Bid. Debo tener fiebre, porque de lo contrario no diría tantas necedades.

Tom Bid salió a tientas. Atravesó el corredor y la antesala, y cuando se encontró en el rellano de la escalera, pensó volver. Una escena semejante nunca la había vivido, ni siquiera en el cinematógrafo.

★

EL médico de la calle 84 llegó a las veintidós. Era un señor de aspecto venerable, con una ilustre barba blanca.

El cuarto de Anita seguía iluminado de rojo; bajo la lamparita, el retrato de Tom Bid era lo único sonriente en aquel refugio triste.

—¿Es su novio, tal vez?

—Sí, doctor. ¿Qué le dijo?

—Que estaba muy enferma. Se fué en seguida; debía tener mucha prisa.

—Mi novio trabaja de noche. Está empleado en el subterráneo.

Anita se dejó tomar el pulso. Latía con demasiada rapidez. El médico le tocó la frente, y dijo que no era nada grave. Dijo que convenía tomar un cuarto con más aire.

—¡Aire, aire! Todos los médicos repiten lo mismo. Más aire, mejor alimentación, más abrigo, menos humedad... Soy una muchacha que trabaja, comprenderá...

—¿Dónde trabaja, señorita?

—Aquí mismo, en este piso, en la cartonería. Diez horas por día.

—Su novio, sin embargo, no debería...

—No sabe nada. Si lo supiese, querría casarse en seguida. Es un hombre muy bueno. Pero yo no quiero sacrificarlo. Hay muchas muchachas que pueden hacerlo más feliz. Muchachas sanas que viven en casas con mucho aire.

—Si no piensa casarse con él, ¿por qué lo ama?

—Yo tambien adoro la luna, doctor. ¿Y por qué tendría que casarme con la luna?... Me gusta oír la voz de Tom. Cuando habla, apago la luz y me parece estar en el paraíso. Su voz... ¡Qué tonta soy, doctor! Tonta y tímida. Vino esta noche a verme. ¡Podía haber sido tan feliz! Quizá hubiésemos salido juntos.

—¿Por qué no lo hizo?

—Estoy arrepentida. Hasta he llorado al verlo irse. Pero me había mirado al espejo y me había encontrado demasiado pálida para él. Sí; tengo lindo cabello; pero las manos, doctor, las manos..., la cola las arruina. Es horrible tener manos como las mías.

—Cásese con su novio. Me parece una buena persona.

Y el viejo se caló los anteojos de oro para observar más detenidamente la fotografía.

—Es demasiado importante para una muchacha pobre, ¿no es cierto, doctor? Si tuviese un saloncito, me gustaría recibirlo en un sofá de terciopelo. Me pondría una bata de seda, como la de las enfermas ricas. Y lo haría hablar, hablar, hablar... ¡Qué cosas estoy diciendo, doctor! Me siento mal...

—Un poco de fiebre, nada más.

—¿Sabe por qué tengo fiebre? Porque esta noche tenía que salir con él. Cuando le dije que mi novio iba a trabajar, mentí. Esta noche Tom tenía franco. Había venido a buscarme para llevarme a cenar. A un gran restaurante, doctor, relucien-

(Concluye en la pág. 65)

LAS CONDECORACIONES:

Por JUAN DE EGA



Herriot, cuyo traje de etiqueta en las comidas oficiales de París estaba siempre impoluto como el de los camareros que le servían, y se pavoneaba orgulloso de no llevar banda ni placa.

★ M. Herriot y el cardenal Portocarrero.

★ El pijama de Goering.

★ Una "cachada" de Pío IX.

★ Las petacas de Julio Roca.

•

VAMOS a hablar un rato de condecoraciones. "¡Qué conversación más anacrónica (dirá algún lector) para un pueblo y un siglo tan democráticos como los que vivimos!" Justamente por eso, tenemos que apresurarnos a tocar estos asuntos, antes de que desaparezcan para siempre. Además, los demócratas y personas llanas somos el público de lo que no es democrático ni llano, porque eso sólo a nosotros puede llamarnos la atención e inspirarnos alguna curiosidad. Las cosas de príncipes y de reyes, por ejemplo, tan aburridas en las cortes, son entretenidísimas en las repúblicas. En París, sin ir más lejos, desde que no hay monarquía se vuelven locos cada vez que aparece un rey por la estación del Bosque o del Quai d' Orsay. Cuando los tenían, enseñaron al mundo a cortarles la cabeza. Desde que los perdieron, los añoran, y no hay monarca desterrado o en activo, por balcánico y diminuto que sea, que no encuentre en París las caricias más halagadoras de la popularidad. Permítasenos, pues, a nosotros hablar de chirimbolos y cosas curiosas como las condecoraciones, en un país, como el argentino, que carece de ellas.

Y ruego a mis lectores, ante todo, que no tuerzan el gesto con aire de desdeñar las condecoraciones, porque, aun reconociendo que el poseerlas constituye una vanidad inocente, casi todos los que se vuelven locos por ellas aparentan desdeñarlas.



Al marcharse el doctor Julio Roca, en el año 1933, de su misión en Madrid, como no podía hacer el reparto habitual de condecoraciones, que es el epílogo obligado de los viajes oficiales, tuvo que hacer regalos espléndidos; por eso carecer de condecoraciones es sólo un lujo de países ricos.

La mayor parte de los países poseen algunas "órdenes caballerescas" de las cuales la condecoración es la insignia. Son los menos los países, como la Argentina, los Estados Unidos y Alemania, entre otros, que no tienen condecoraciones civiles. Entre los pueblos que las poseen, los hay que no les hacen ningún caso, como España, donde nadie usa la escarapela en el ojal ni se pone el grado en las tarjetas; y otros, como Italia y Francia, donde tener una condecoración constituye uno de los modos de alcanzar la felicidad en este bajo mundo y un motivo de distinción social muy codiciado. Acuérdense ustedes del famoso "affaire Wilson", que le costó la presidencia de la república a Grévy, por el agio de condecoraciones en que apareció complicado aquel su yerno. La Legión de Honor es toda una carrera del funcionario que

Es un lujo de los pueblos no tenerlas. Es una vanidad de los hombres rechazarlas

peregrina desde el incipiente grado de simple caballero y va subiendo, a fuerza de años y de méritos, por las escalas superiores de oficial, comendador, gran oficial y gran cruz, siendo estas tres últimas categorías muy poco fáciles de alcanzar, y la última verdaderamente excepcional. Duerme el buen francés con su "boutonnière" engalanada con la roja escarapela. Y el extranjero que posee el derecho de ostentarla la lleva siempre en su maletín de viaje, y se la endosa no bien traspone la frontera de Francia, como seguro talismán que le granjea la consideración de los aduaneros, los gendarmes, el revisor del tren y el mozo de restaurante.

En Italia, el que tiene una encomienda no se llama don Fulano ni señor Mengano, sino "egregio comendatore" o "caro comendatore". según la confianza del que interpela, pero sin apear jamás la invocación a la categoría. En las tarjetas italianas abundan la abreviaturas "Cav." (cavaliere), "Uf." (uficiale), "Com." (comendatore), etc.



★ NO se rían ustedes. No es más vano el que ostenta lo que tiene que el que ostenta no tener nada. Ostentar es lo malo, y no lo que se ostenta. Me refiero a los que presumen de no tener condecoraciones, como M. Herriot, por ejemplo, cuyo enorme frac, en las comidas oficiales de París, estaba impoluto como el de los camareros que le servían, y se pavoneaba orgulloso de no llevar banda ni placa. La gente se detenía con curiosidad a contemplar aquella pechera solitaria y abombada, como una montaña nevada, mientras a su alrededor brillaba la vulgaridad de los pechos constelados de bisutería y quincalla de todas las órdenes cancillerescas habidas y por haber. La aparente modestia de los que rehuyen las condecoraciones, ocupando puestos en que es casi imposible evitar ese homenaje, me recuerda la vanidad refinada del cardenal español Portocarrero, que prohibió que se pusiese su nombre sobre su tumba, y así, en tanto sobre las losas que cubren los restos de los demás arzobispos toledanos se atropellan los honrosos latines de los epitafios, dando cuenta de los méritos de quienes yacen allí abajo, la lápida de Portocarrero dice nada más: *"Pulvis, cinis, nihil"*, o sea, "polvo, ceniza, nada". La gente se detiene ante esa parca y descarnada inscripción, y pregunta, llena de curiosidad, quién es el que bajo tan perentorias palabras duerme el sueño de la muerte; y entonces el "cicerone" acude con puntual solicitud a dar cabal y prolija cuenta del cardenal Portocarrero, con lo que, lo que parece modestia y afán de huir de los mundanos halagos, resultó más bien el modo de procurarlos y la publicidad póstuma más eficaz que pudo imaginarse.

(Continúa en la pág. 55)





Aquí vemos en tres aspectos distintos a Goering, el coleccionista más fantástico de condecoraciones. Hasta los mismos periódicos alemanes solían hacer burla de esta espectacular y ridícula manía. En la primera fotografía, para que nada le falte, ostenta al mismo tiempo hasta su bastón de mariscal. En la segunda, en una amable conversación con los dos dictadores del eje, Goering ni en traje de campaña abandona su "bijouterie"; y en la última foto, tomada en el año 1932, ya se retrata ostentando su "magnífica" colección.

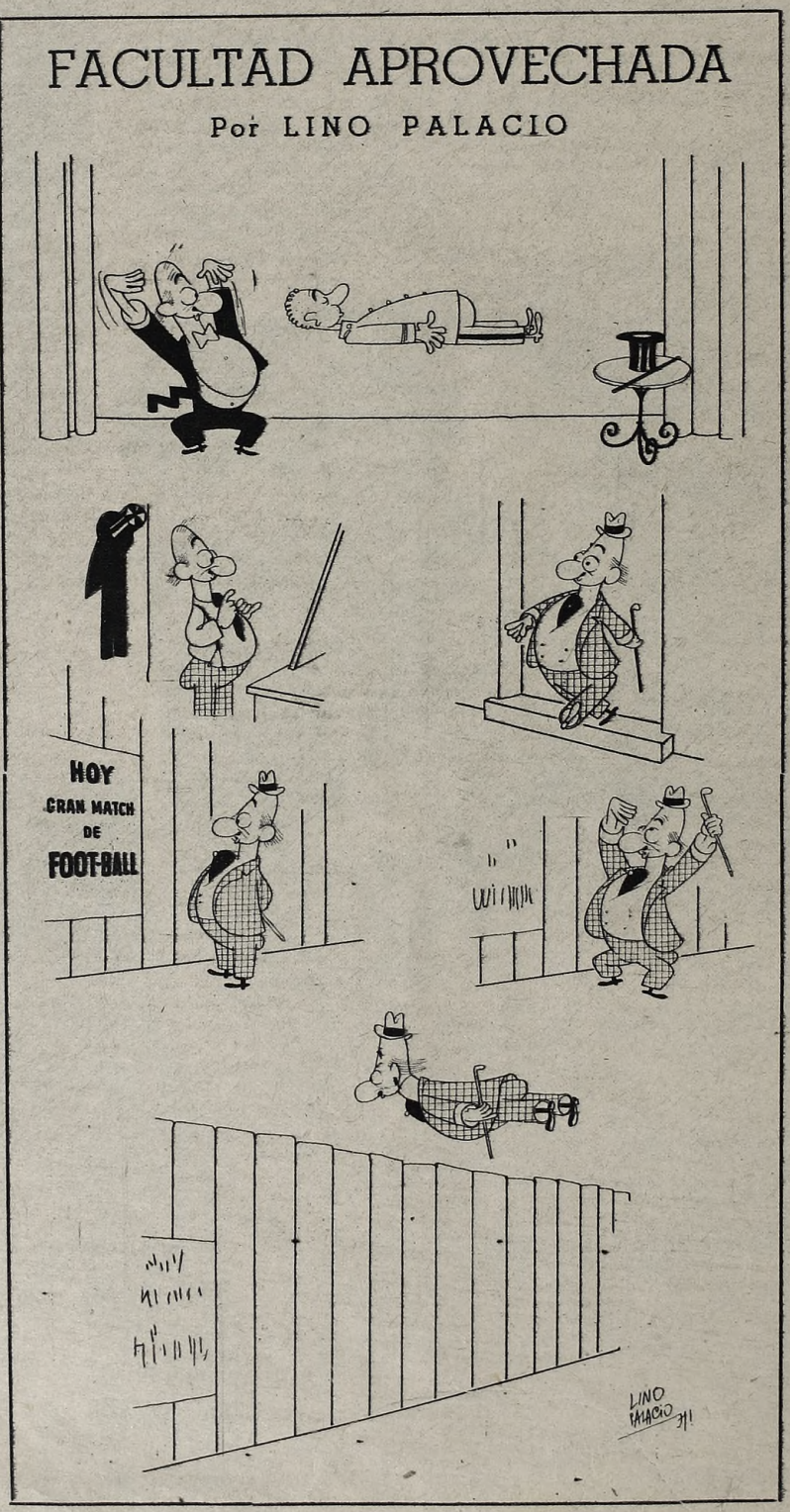
COSAS DE ARGENTINOS — Por JUAN DE GARAY

Afuerismos sobre las vacaciones y el hotel

YA sé que la primera dificultad va a ser con el corrector. Cuyo nombre debiera ser el de Señor Corregidor. Que suena más. En un individuo que tan a menudo nos hace sonar los mejores juegos de palabras. Porque cree que con la gramática no se juega. En tanto que yo profeso que si no, no sirve para nada. Él va a querer que yo ponga "aforismos". Pero siendo que las vacaciones se toman casi siempre afuera, mi título va a tener, sin duda, más sabor local. La segunda dificultad va a ser con el director. Porque el tema no es de actualidad. Porque periodísticamente se llama actual lo que se lee en el mismo instante en que está sucediendo. Pero como hay que escribirlo antes, la actualidad del escritor es antelación. Y así hablamos de la primavera en pleno invierno. Y discurrimos sobre semana santa en carnaval. Pero yo sostengo que mi tema es actual. Y de una actualidad científica. Puesto que los lectores que ya han cumplido sus vacaciones podrán decir, con sus recuerdos frescos, si mis observaciones son exactas. Por otra parte, los recuerdos son lo único fresco de que se disfruta en los hoteles. Además, cuando se escribe en aforismo, se escribe menos. Porque se deja un espacio en blanco entre cada uno. (Un aforismo es un sándwiche de blancos.) De donde los aforismos son las vacaciones de los escritores pobres. Es decir, de los escritores. Porque los ricos no son escritores. Y terminados estos aforismos sobre los aforismos, vayamos a los aforismos.

★ *LA gente cree que veranea en un lugar del mapa; en realidad, veranea en un hotel. El viajero conoce gentes y paisajes; el turista, sólo conoce hoteles. Es decir, campos de concentración. El viajero puede escribir libros de viajes y de impresiones. El turista sólo escribe tarjetas postales. Una tarjeta postal es un telegrama inútil escrito en el reverso de una fotografía inútil.*

★ *LAS vacaciones son una forma de la literatura de imaginación. Y no son siquiera su forma práctica. Sino su teoría más teorética. Un ejemplo lo demuestra. Los turistas se deleitan oyendo el ruido de cualquier caída de agua. Y sostienen que los descansa y arroba. Pero en la ciudad se ponen furiosos si el baño del vecino tiene una fuga de agua. Y afirman que los enerva. Sin embargo, nadie podrá convencerse de la diferencia melódica de un chorrillo de fuente y de una canilla sanitaria. Y nadie haría un viaje de cuatrocientos kilómetros por sentir correr el robinete de una bañadera. Hecho, sin embargo, mucho más milagroso que un chorro de agua que se despeña, con una falta de estilo de niño atropellado. Las cataratas son las interjecciones del agua corriente.*



★ *LAS tostadas son la dignificación del pan viejo. Si nos las sirven con mucha mermelada es para que no lo advirtamos. Lo que llamamos tener más apetito es el deseo de comernos todo el dulce que nos traen con el desayuno. Creyendo estímulo orgánico lo que es sólo avaricia. Porque el desayuno está comprendido en el precio diario del hotel. Lo prueba el hecho de que casi nunca tomamos la merienda, que es extra. A esa hora lo elegante es escribir cartas.*

★ *TODO hotel que se respete tiene un anexo. (No, amado corrector, no lo escribiré con j aunque me maten. Me mueve a ello una razón científica. Cuando los rayos X se llamen rayos J habrán perdido toda seriedad. Y, por lo tanto, toda eficacia. Ya que la gente se habrá dado cuenta que las radiografías son sombras chinescas. Es decir, sombras en broma). Originalmente ese anexo fué construído para habitación del personal. Luego se decidió alquilarlo. El anexo es la segunda de los hoteles. Cuando a alguien que vive en él se le pregunta el número de su habitación, debe responder: "Estoy en el anexo porque no había lugar en el principal. Apenas haya lugar, me mudo." Está comprobado que siempre la gente del principal se queda imperturbablemente hasta el fin de la temporada.*

Balneario de Río Grande, en las Sierras de Córdoba



En Huerta Grande, sobre el lecho mismo del río, se encuentra el balneario de Río Grande, una espléndida pileta de agua corriente. Susy Escalante Larrechea, Julieta Comas, Marta Scarabino, Miguel Angel Cevallos y Miguel Llanos, en el balneario.



Julia Fontecha Morales, Roberto Fauve, Lola Fontecha de Fauve, Alicia Ros Seguí y Roberto Fauve.



Alicia Zorraquín y Mercedes Ricucci Quenard, disfrutando del sol serrano y del paisaje de Río Grande.



Enrique Martínez Paz y su esposa, doña Elisa Martínez Deheza.



Dos veraneantes rosarinas, Lucrecia de Larrechea y Mercedes Ricucci Quenard, con Raúl Escalante en el balneario de "Huerta"

Fotos Cárdenas.

¡Qué hermosa!

CON SU CUTIS SUAVE Y TERSO



PALMOLIVE
el jabón que embellece

La base de la belleza reside en el cutis. ¡Qué importante resulta en la temporada de verano, tener todo el cutis suave y lozano, ya que los vestidos de calle, playa y deporte son ahora más livianos y escotados.

Las mujeres hermosas de 72 países en todo el mundo siguen el consejo de 20.000 especialistas de belleza que recomiendan Jabón PALMOLIVE para conservar la frescura y suavidad del cutis de todo el cuerpo.

El Jabón PALMOLIVE está hecho con una mezcla científica y secreta de los embellecedores aceites de oliva y palma. Por eso, la rica y balsámica espuma de PALMOLIVE es distinta a cualquier otra; limpia bien los poros, impartiendo al cutis salud, juventud y hermosura.

¿Porqué no toma Ud. el ejemplo de esas mujeres? ¿Porqué no sigue el consejo de esos 20.000 especialistas de belleza? ¿Porqué no usa PALMOLIVE en su baño y cara para mantener todo su cutis hermoso?

El Jabón PALMOLIVE está hecho únicamente con estos aceites de belleza.



ACEITE DE OLIVA



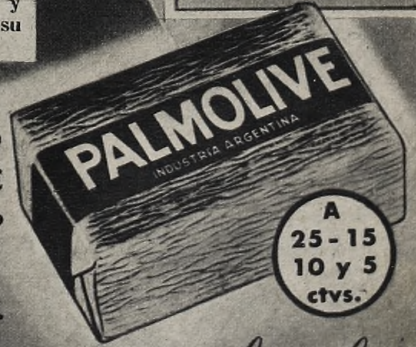
ACEITE DE PALMA



ACEITE DE COCO



ESENCIAS DE FLORES



NUEVO TAMAÑO GIGANTE especial para el baño

150 gramos 35 cts.

A 25 - 15 10 y 5 ctvs.

Conserve ese cutis de colegiala

Creaciones porteñas de "El Hogar"



Para talles desde el 42 al 54.

1911 Vestido de lana liviana con motivos de nervaduras en el cuerpo y la falda, y bordado de dibujo simétrico que también podrían substituirse por recortes.

Precio del molde: $ 2.00

Para talles desde el 42 al 54.

1912 Un modelo de "robe manteau", cuyo cuerpo se cierra con cierre relámpago hasta la cintura, que se ajusta con un lacito del mismo género. Forma tablón.

Precio del molde: $ 2.00

Para talles desde el 42 al 54.

1913 Un modelo de vestido sumamente práctico y adornado con recortes pespunteados y cerrado con gruesos botones.

Precio del molde: $ 2.00

Para talles desde el 42 al 54.

1914 Vestido de lana fina con el cuerpo muy ajustado, llevando en la delantera piezas adornadas con nervaduras. La falda ampliada con recortes.

Precio del molde: $ 2.00

FIGURINES CON MOLDES

Coleccione estas páginas, que son útiles e interesantes.

(Véanse indicaciones en la pág. 65)



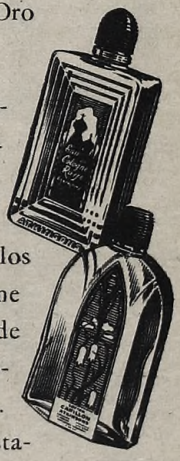
Lady Marguerite Strickland

da consejos para asistir a fiestas...

Se aproxima la temporada otoñal y con ella las actividades sociales: reuniones, conciertos, bodas... Para Ud., que tiene el propósito de mostrarse bajo una nueva personalidad, más atrayente que nunca, he aquí algunas sugestiones que contribuirán a destacar su belleza y simpatía:



Sea optimista, no deje que las preocupaciones apaguen el brillo de su mirada. Un breve descanso antes de vestirse y un baño tibio, que podrá hacer más estimulante agregándole un poco de Colonia para Baño y Tocador Atkinsons (etiq. amarilla), le devolverán sus energías, haciéndola sentirse fresca y animosa. Esta delicada Colonia resulta muy económica para uso abundante y general. Para aspirar, perfumar el pañuelo, etc., le recomiendo la fina Colonia Medalla de Oro Atkinsons (etiq. azul).



Cambie su peinado: es sorprendente cómo un nuevo estilo puede modificar el aspecto del rostro; ensaye distintos modelos de peinados frente al espejo, hasta conseguir el que más le favorezca, o bien, recurra a los oficios de un buen peinador. Lleve el perfume de acuerdo con su personalidad... Si Ud. es de carácter soñador y le agrada el ambiente romántico, le sugiero Carillon, de Atkinsons. Posee un aroma dulce e inolvidable, que destacará su encanto de mujer. En cambio, si tiene un temperamento apasionado y le atrae lo exótico, la Loción Russe de Atkinsons será ideal para Ud.: en su fragancia cálida y sugestiva hallará la nota de esplendor para sus toilettes de gran vestir...

ATKINSONS perfumes de calidad

AST.34

EL RINCON DE LOS NIÑOS



NO ES ACONSEJABLE DAR A LOS NIÑOS

- Chocolates o bombones a cualquier hora del día. El exceso de chocolatines produce con frecuencia urticarias molestas.
- Las leches desecadas o harinas lácteas, sino en el caso de que se carezca de leche de vaca. Lo artificial no substituye a ésta en la alimentación de los lactantes.
- El queso en abundancia, aun cuando es bueno darles un trocito después de las comidas.

ENSEÑE A SU NIÑO

una o dós poesías de memoria, ejercitando su retentiva y su gracia natural. Hágale comprender lo que dice con explicaciones sencillas y a su alcance.



VESTIDOS IGUALES PARA LAS HERMANITAS

Era costumbre vestir igual a las mellizas o a las hermanitas que se acercaban en edad.

La moda ha dado un vuelco, y nos encontramos con que los vestidos iguales se usan para la madre y la hija pequeña, para la hermana mayor y la menor...

Esto es original y gracioso a la vez, y marca dentro de la elegancia un matiz de ternura. Hay como un lazo afectivo, protector, que se tiende desde la silueta elevada hasta la diminuta. Y en esta época de poca exteriorización de sentimientos, es grato poder darle significado a detalles tan nimios como éste.

Los grabados 1 y 2 diseñan tapaditos de entretiempo, de tela a cuadros en azul y blanco. Abotonados desde el cuello hasta casi el ruedo, aparecen como vestido, y esta particularidad se acentúa en el pequeño con el cuellito blanco.

El modelo 3 es un vestido de colegial, en viyella blanca y azul o blanca y marrón, según el gusto o la exigencia. La falda es a tablas y el coselete lleva cuatro botones grandes.

Los modelos 4 y 5 vuelven otra vez a darnos la misma tela para distinta edad. Es una viyella roja con lunares blancos. En ambos vestidos el cierre es de cremallera. Los modelos son iguales, tanto como lo permite la edad, que exige distinción en ambos. Pero a la pequeña se le pueden hacer, como a la mayor, las mangas largas.



EL BAÑO DE LOS NIÑOS

La hora ideal y oportuna para bañar a los niños es por la noche, antes de darles de comer. Se asegura de este modo la absoluta limpieza para meterlos en la cama, con el agregado de que un baño tibio ayuda al descanso, calmando sus nervios.

Se debe usar jabones poco compuestos, de leves esencias. Fricciones en todo el cuerpo con guantes ligeramente ásperos. Abundancia de polvos de talco luego de secarlos, y, si es posible, confortar su organismo con un masaje de agua de Colonia antes de empolvarlos. El niño debe llevar para dormir ropas cómodas, sueltas y muy limpias. Las uñas de manos y pies se cortarán y cuidarán una vez por semana, utilizando un alicate y una lima.

SALDOS Y RETAZOS

PODER ABSOLUTO

El emperador Pablo I encontró un día en su camino a un soldado que le pareció bien por su aspecto.

— Subid a mi coche, teniente.

— Señor, no soy más que soldado.

— El emperador no se equivoca nunca, capitán.

— Obedezco, señor.

— Muy bien, coronel. Siéntese usted a mi lado.

Desgraciadamente, ese día el emperador tenía que estar temprano en palacio, pues si su paseo hubiera durado unos minutos más, su improvisado acompañante de ruta habría llegado a mariscal.

Es cierto que algunos días después, este pobre diablo, encontrado en las mismas circunstancias e invitado al mismo paseo, fué descendiendo en menos de media hora, del grado de coronel al de simple soldado.

Pablo I repetía con frecuencia estas locuras, nada dignas del emperador de todas las Rusias. Una mañana, pasando revista al regimiento de su guardia, del que estaba descontento:

— ¡De uno en fondo! — gritó con el mismo acento como si ordenara una simple maniobra.

— ¡Media vuelta a la derecha, a Siberia! ¡Marchen!...

Y todo el regimiento, con sus oficiales a la cabeza, obedeció la orden, poniéndose en marcha forzada hacia Siberia.

El conde Rostopchine consiguió hacerlos volver cuando habían recorrido la mitad del camino.

(Recuerdos de una página del emperador Nicolás.)

•

EL COLOR DE LOS CABELLOS Y EL GENIO

Desde que, según la discutida doctrina de Lombroso, el criminal es un tipo antropológico especial, lo que hace de éste un predestinado de nacimiento, muchos fueron los aficionados que se preguntaron si igualmente los hombres de genio no serían también predestinados, y, en ese caso, ¿cuáles serían sus características?

Un escritor americano, míster M. C. Kassel, se hizo esa pregunta, ateniéndose únicamente a la característica del color de los cabellos. Había ya estudiado el color de los ojos y la estatura, llegando a la conclusión de que el hombre de genio posee una estatura mayor al término medio, y ojos azules o grises. El color de la cabellera es por lo general negra o muy obscura, y rara vez un genio tiene los cabellos rojos, amarillos o dorados; asegura, en cambio, que el genio artístico está asociado con bastante frecuencia a los cabellos ondulados.

•

CANTIDAD DE AGUA VERTIDA EN LOS MARES

Se ha calculado que dos mil ríos semejantes al Sena dan alrededor de doscientos mil metros cúbicos de agua en veinticuatro horas. Ellos tendrían que correr sin interrupción durante treinta mil años para llenar los lechos de los mares actuales.

Si se admite que la profundidad, término medio, de los océanos es de cinco kilómetros, se estima que el volumen de agua contenido en todos los mares es de dos mil billones de kilómetros cúbicos.

•

HOSTELERO INGENIOSO

El dueño de una hostería sirvió en cierta ocasión un huevo a Jorge II, pidiéndole en pago una guinea.

Su Majestad le dijo, riéndose:

—¡Parece que aquí los huevos son muy raros!

—¡Oh, no, sir!—respondió el hostelero. — No son los huevos..., son los reyes...

LA TUBERCULOSIS ES UNA ENFERMEDAD CURABLE

Existe en el ánimo popular la creencia de que la tuberculosis es una enfermedad terrible, de la que es imposible escapar. La raíz de esa creencia proviene del tiempo en el que sólo se reconocían las formas graves y muy extendidas de la enfermedad. Los progresos de la ciencia permiten hoy reconocer y tratar las formas iniciales. Atacado cuando recién empieza, el mal es vencido por recursos relativamente fáciles. Todo consiste en sorprender esas formas iniciales de la enfermedad. Para ello es necesario estar prevenido. No hay que esperar que la tuberculosis se anuncie, hay que salirle al paso. No se trata de ser temeroso y pesimista; nada de ello, sino de hacerse revisar periódicamente, como se hace ajustar periódicamente el motor de un auto. El cambio de estación, convalecencia de las enfermedades invernales y de la gripe en particular, la pérdida de peso, aunque sea poco, sin causa justificada, son motivos excelentes para solicitar una revisión.

Una simple radiografía basta a menudo. Pídala a su médico y obtendrá beneficios cuantiosos. No olvide que lo que es facilísimo tratar al principio será mucho más serio si se deja transcurrir el tiempo.

Publicación solicitada y controlada por el Centro de Investigaciones Tisiológicas. Ley 12.093.

¡Las mujeres admiran - los hombres aprueban

EL CABELLO BIEN PEINADO!



Use VITALIS con la "Fricción de 50 segundos"

EN una conferencia sobre negocios o en una reunión social, una cabellera bien peinada, ayuda a ganarse la admiración y respeto. Es un signo de refinamiento y propia estimación. Y la manera más sencilla y fácil de conservar el cabello dócil, bien peinado, sin ese aspecto de "planchado", tan poco varonil, es con Vitalis y la "Fricción de 50 segundos". Mójese un poco el cabello, agregue unas cuantas gotas de Vitalis y friccione el cuero cabelludo, con la punta de los dedos. Usted gozará con la exquisita frescura que provoca la circulación cuando se activa. ¡Comience ahora con Vitalis y la "Fricción de 50 segundos"- inspire respeto y admiración! Vitalis está en venta en las principales tiendas, perfumerías y farmacias!



1. 50 segundos de fricción—para estimular la circulación de los aceites naturales del cuero cabelludo.



2. 10 segundos para peinarse —con una ondulación natural y un brillo distinguido.

LOCION CAPILAR

VITALIS

MANTIENE AL CABELLO SANO Y BIEN PEINADO

LA PRIMERA ESTAMPILLA ARGENTINA

Por PEDRO LEON ORSI

•

TUVO Corrientes un gobernador excepcional. Fué un hombre joven, entusiasta, emprendedor y optimista. Proyectó, el primero, en todo el país, pero para su provincia, la colonización extranjera, que luego otros estadistas habían de imitar. Creó, también la primera en la República, una escuela normal. Abrió caminos. Encauzó esperanzas. Y, dispuesto a valerse de los pequeños recursos para realizar grandes obras, también el primero, impuso en su provincia los sellos postales, patrocinando un proyecto de don Pablo Emilio Coni, maestro de impresores y que llevó también a aquella provincia una imprenta cuyas obras perfectas maravillan aún a los bibliófilos.

Aquel gobernante ejemplar fué el doctor Juan Pujol.

PERO no insistiremos sobre su vida y su fecunda obra, sino sobre la última de sus mencionadas iniciativas: la de los sellos postales.

El creador fué Coni, quien, acogido por el gobernador, pronto vió su proyecto en la Legislatura y luego convertido en ley provincial con fecha 20 de febrero de 1856.

Unos días después, un decreto del gobierno correntino reglamentaba el uso de los sellos postales, según el cual las cartas simples pagarían un real, dos las dobles y tres las triples, sin que se llegue a poder precisar en el presente qué era lo que significaban aquellas categorías en el franqueo.

En el mismo documento oficial se decía que el importe de la venta de los sellos lo percibiría la Administración de Correos, delegando las funciones en los juzgados de paz de campaña. Con el producto de los sellos, cuya colocación en todas las piezas postales era obligatoria, se pensaba sufragar, aunque sólo fuera en una mínima parte, los gastos de mantención de los caballos de las postas y, quizá, dar alguna compensación a los postillones, así como suministrarles algún vestuario. Porque se ha de saber que en aquella época los esforzados encargados de la conducción de las cartas no percibían sueldo alguno, teniendo como única ventaja derecho a ser eximidos del servicio en los ejércitos.

SE obtuvo la ley. Pero con esto el activo impresor nada podía hacer. Porque le faltaba lo principal: los sellos.

Y los sellos no se improvisaban. Había que grabarlos, era preciso imprimirlos. Una crónica de José C. Verón nos relata las vicisitudes por que pasó el diligente impresor. En toda la ciudad de Corrientes no había un solo grabador, un solo artesano que fuera capaz de grabar las piedras que imprimirían los sellos. Oficial y extraoficialmente se le buscó. Nada. No quedaba otro recurso que traer uno de Buenos Aires o de Montevideo..., siempre que allá también se le encontrara.

Pero un día la casualidad acudió en ayuda de don Pablo Coni y dió éste con el hombre que necesitaba. Naturalmente, en aquellos momentos no era grabador, ni siquiera gráfico. Se trataba de un humilde obrero italiano, conocedor del oficio, pero que hasta entonces, por no tener dónde practicarlo, habíase contentado con trabajar en una panadería de los alrededores.

Con esto y el empeño puesto por el autor de la inciativa, así como por la expectativa suscitada por la ley de reciente promulgación, se puede decir que estuvo todo hecho.

SE trabajó con diligencia, y de tal manera, por juzgados de paz y "boliches" de campaña, salieron a la circulación los sellitos que en el presente constituyen una curiosidad filatélica y se cotizan a un precio con el que ni siquiera soñaron ni el gobernador Pujol ni el impresor Coni.

Impresas en negro, sobre papel azul, las estampillas, que son las primeras que comenzaron a circular en nuestro suelo, eran de forma rectangular, con veintidós milímetros de altura por dieciocho de base. Encerrada en un círculo iba una cabeza de mujer que se presumía fuera la Libertad, siendo el trazo bastante duro y primitivo. Arriba iba la inscripción *Corrientes*, y en la parte inferior el valor: *1 real m. c.*

Interesa también recordar una iniciativa cultural, también tomada por el progresista gobernador Pujol. Y ella es la de que, por el mismo decreto, establecía que *todo papel impreso, ya se tratara de revistas, libros, diarios o periódicos, podía circular libre de porte en el territorio de la provincia.*

Algo que todavía no se ha implantado en la Nación y que también han olvidado en Corrientes...

ESTOS FUERON LOS PRIMEROS TIMBRES POSTALES DEL PAIS

Las primeras estampillas en la República Argentina fueron impresas en la provincia de Corrientes en el año 1856. Estas solamente eran del valor de un real, moneda legal. Las estampillas de esta provincia fueron suprimidas en el año 1880.



En 1858 la provincia de Buenos Aires siguió con una emisión de 4 valores: de 2, 3, 4 y 5 pesos.

La última emisión fué en el año 1862.



Al mismo tiempo aparecieron las primeras series de la Confederación Argentina, éstas fueron de tres valores: 5. 10 y 15 centavos.

La última estampilla de la Confederación fué emitida en el año 1860.



La provincia de Córdoba también emitió dos estampillas: de 5 y 10 centavos algo más tarde, en el mismo año. No hubo emisiones posteriores.



Las primeras tres series de la República Argentina de 5. 10 y 15 centavos, aparecieron en el año 1862.



Del carnet de Bolonio

• Desde que el hombre empezó a cansarse de ser hombre y la mujer lo mismo, esto es, de ser mujer, encontraron en otros seres de la naturaleza emulación para un formal cambio de hábitos.

• E inventaron lo que se llama deportes, que son unos juegos muy entretenidos y muy a propósito para olvidarse de que se tiene piel y huesos.

• El que quiere vivir de trampas, por ejemplo, se hace el rana, y el que escapa de sus acreedores, se hace perdiz.

• En todo deporte, el que lo practica se evade un poco de su condición humana para acercarse también un poco a otras especies y familias animadas.

• Con la emulación de las carreras de caballos, hay demasiados sujetos que, no obstante hacer carrera, se quedan en brutos.

• El tenis es un deporte de mariposas. Los jugadores juegan con las alas en la mano.

• La aviación identifica al hombre con el abejorro y el murciélago.

• En la equitación, el caballero no se contenta con las cuatro patas tradicionales. Emplea dos más de suplemento.

• Al futbalier, mal que le pese, se le ha pegado algo del canguro y de la foca.

• Y al mismo réfere, aunque nada se le haya pegado, se le pega.

• Antes, mucho antes de que el hombre se aficionase al camping, ya lo practicaban las vacas y las ovejas.

• El boxeador es algo así como un tigre o una pantera que, como le faltan las garras de la pantera y del tigre, se queda en boxeador.

• De quien más tiene que cuidarse el boxeador peso mosca es de los sapos.

• El de la natación es un deporte de grandes recursos. Hasta se nada entre dos platos.

• El nadador que aspira a hacer carrera, no se contenta con quedarse en besugo y aspira a ser tiburón.

• Hay quien en los primeros ejercicios de la natación ya queda escamado.

• Los deportes de la natación, de la aviación, del automovilismo, de la equitación y hasta el modestísimo de andar en tranvía, fueron inventados y puestos en uso para corregir en el hombre la fea costumbre de caminar.

• El yachting es un juego de mariposas grandes caídas al agua y obligadas a patinar para no sucumbir.

• Otro deporte relacionado con el agua y con la pesca es el basket-ball. Deporte en que los jugadores hacen de peces torpes e incautos, pues en vez de escaparle, le apuntan a la red.

• El ciclismo lo practican individuos muy cortos de vista que usan unos lentes tan grandes que les sirven para trasladarse de un lado a otro rodando sobre ellos.

• El deporte de tiro lo practican los hombres y las bestias... de tiro.

• Entre los deportes más divulgados se cuentan el de comer, el de beber, el de casarse y el de andar de compras.

• En el deporte de andar de compras, al que son tan aficionadas las mujeres, quien siempre pierde es el marido, y sin lugar a reclamo. Se puede decir que pierde antes de haber perdido.

• El deporte de comer sirve para poner al hombre en relación íntima con las liebres y los gatos.

• Y el de beber, con las merluzas.

• El de casarse es un deporte al que todo el mundo tiene afición, y que sin embargo aburre cuando se hace crónico.

• En este deporte la pareja humana juega a dejarse atrapar inocentemente en una misteriosa red de pesca.

• El divorcio es una malla suelta de esa red que restituye la libertad a la pareja cautiva.



Basta sólo mencionar POMPEÏA, de Piver, para recordar gratamente un perfume sugestivo, de encantadora suavidad y sutil delicadeza.

Cuando desee un producto de calidad - Extracto, Loción o Polvo - diga POMPEÏA, y tendrá la certeza de obtener un perfume de probada bondad y exquisita finura.

LOCION $ 2.90 y 0.70
EXTRACTO „ 2.50 y 0.70
POLVO „ 1.75 y 0.70

PARFUMERIE L.T. PIVER PARIS

A. BOULLOUD y Cía. — Bdo. de Irigoyen 999 - Bs. As.

EN TUCUMAN

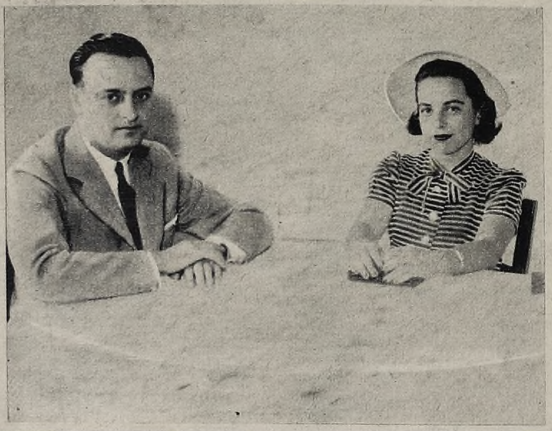


VERANEANTES EN VILLA NOUGUES

Esta temporada se reunieron en Villa Nougués un núcleo de selectos veraneantes. Aparecen en la foto: doctor Eudoro Avellaneda, Sara Lía Vallejo de Bascary, Carlos María Terán, Dolly Rougés de Silvetti Peña, doctor Enrique Bascary, Inés Avellaneda de Colombres Garmendia y María Celina Aráoz Alfaro de Aráoz.



Clara Rougés, Inés Terán, Inés Rougés, María Elisa Santillán Paz, María Elvira Frías Paz, Magdalena Rougés y María Elena Santillán.



Magdalena Terán y el doctor León de Soldati, que también veranean en Villa Nougués.

Fotos Martín.

EN MAR DEL PLATA



CAMPEONATO DE TENIS

La señora Rita G. de Fava, presidenta del Club Mar del Plata, disponiéndose a entregar los premios a los ganadores del 6º Campeonato de Tenis que organizó el Club Temperley.





Alejo D. Russell, jugador número 1 del ranking oficial, ganador en singles de caballeros.

Felisa Piédrola, que obtuvo el primer puesto en single de damas, se dispone a ejecutar un "drive".

Fotos Fernández Seijo.

KOLYNOS RESISTE CUALQUIER EXAMEN...

PRUEBE Vd. mismo la Crema Dental Kolynos por varios días. ¡Vea cuan limpios y brillantes quedan sus dientes! Observe también cómo Kolynos higieniza y refresca toda la boca. ¡Ilumine su sonrisa con Kolynos!





KOLYNOS cuesta menos porque dura más . . . es concentrada.

INDUSTRIA ARGENTINA

552H

¿Recuerdan los porteños...

Por CIRILO MACIEL

QUE la calle Bernardo de Irigoyen se llamó antiguamente calle "Cambaceres"? En 1890 fué cuando a la entonces calle "Buen Orden" se le dió el nombre de "Cambaceres", colocándose las chapas enlozadas, blancas, y a los pocos meses fueron retiradas para llamarse nuevamente "Buen Orden", y, finalmente, con el nombre actual.

***QUE** la primera proclamación de candidatos a presidente y vice de la República hecha por el partido Radical fué en el año 1892, en el teatro Onrubia, con la fórmula Bernardo de Irigoyen - Juan M. Garro?*

QUE en 1892 el doctor Alem, en representación del partido Radical, había entablado una acusación ante los tribunales de la capital, y fué condenado al pago de las costas?

QUE estas costas fueron abonadas en monedas de cobre de uno y dos centavos, obtenidas por subscripción entre los correligionarios, recolectados especialmente en esas monedas a fin de que su recuento originara las consiguientes molestias, como acto de protesta y represalia contra el tribunal por considerar el fallo injusto.

QUE las falsificaciones de bebidas fué siempre "cosa vieja" en nuestro país? Ya en 1890, con todo descaro, los fabricantes hacían el acaparamiento de botellas vacías, comprándolas a los numerosos botelleros que entonces pululaban por las calles porteñas.

***QUE** de dichas fábricas salía un coñac llamado "5 estrellas", de botella alargada, con recubierta de alambre, y otras innumerables bebidas que tenían gran salida entre los entonces malos "catadores" porteños?*

QUE a la altura de Almagro, y casi rodeado de bañados, existía un horno de ladrillos donde en uno de los galpones del mismo se fabricaba el *legítimo* "vino priorato de Tarragona", compuesto de pasas de uvas y dulce de membrillo?

QUE este vino se compraba después en una casa de la calle Belgrano, donde lo expedían en cuarterolas que habían contenido el verdadero vino español priorato de las bodegas de Tarragona?

QUE se podía saber en las calles céntricas cuándo se acercaba el landó del general Roca, debido a que las cejaderas eran de metal plateado y daban varias vueltas, lo que originaba el cascabeleo que lo hacía inconfundible con otros vehículos?

***QUE** el cupé de misia Mariana de Cambaceres también se distinguía por la hermosa yunta de tordillos moros que lucían una larga cola y una abundante crin?*

QUE la esquina de Balcarce y Chiclana fué en época de la Colonia un camposanto?

QUE los comercios más pintorescos del viejo Buenos Aires eran las tiendas? Una de sus particularidades, precisamente tan opuesta al sistema de hoy, es que estos negocios no tenían vidrieras. Dentro, largos mostradores y muchas sillas, donde se hacía verdadera vida social mientas pasaban de mano en mano las maravillas que llegaban de Europa.

***QUE** el Banco de Londres y Río de la Plata fué el iniciador en nuestro país del Clearing Bank, el que se estableció en los altos del edificio del banco, el 25 de noviembre de 1893?*

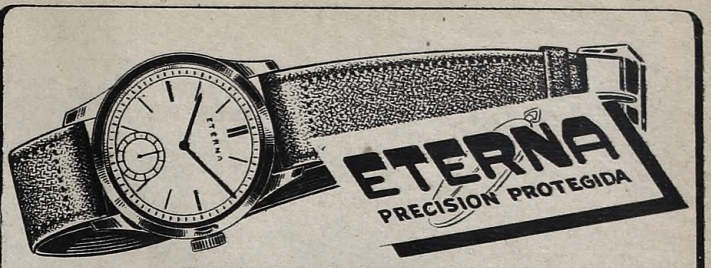
QUE el Banco Hipotecario Nacional fué creado por una ley especial, el 24 de septiembre de 1886?

QUE la señora Dolores Lavalle de Lavalle, siendo presidenta de la Sociedad de Beneficencia, fué la creadora de los corsos de flores en nuestro país?

***QUE** Buenos Aires hasta el año 90 sólo había "padecido" una rifa? Era la que se realizaba a beneficio de la Casa de Huérfanos de la Merced.*

QUE la primera caja de ahorros se estableció en nuestro país en el año 1823? Fué su primer presidente el doctor Mariano Zavaleta, y secretario don Miguel Riglos.

QUE hasta los primeros días de este siglo el adoquinado de la calle Rivadavia sólo llegaba hasta el 7.400?



ANTIMAGNETICO

EN VENTA EN LAS MEJORES RELOJERIAS

Durante 16 horas,

RADIO EL MUNDO

anima su vida doméstica con distintas notas, siempre interesantes.



Telas de algodón

Horrockses'

REGD

Famosas en el mundo entero por su duración!



De trama suave y resistente, las telas de algodón Horrockses aumentan el confort del hogar. Haga confeccionar sus sábanas, fundas, etc., con estas magníficas telas y compruebe Ud. también esa extraordinaria resistencia al uso y los lavados que es su inimitable característica desde hace 150 años! Las telas de Horrockses — doblemente económicas por su precio reducido e ilimitada duración — son dignos exponentes de esa incomparable calidad que sólo poseen los tejidos de algodón ingleses!

'Principales artículos de Horrockses:
Telas para sábanas - Madapolanes - Batistas - Nansús - Telas para fundas, en las marcas registradas: "SIGLO DE ORO" - "SIEMPRE IGUAL" - "TRES ZORROS" "MEDALLAS DE ORO" - "SUBLIME" - "CINCUENTENARIO" "TORRE DE HÉRCULES".
Otros artículos: Popelinas - Driles, etc.

Busque la marca Horrockses *en el orillo!*

HORROCKSES CREWDSON & Co. Ltd.

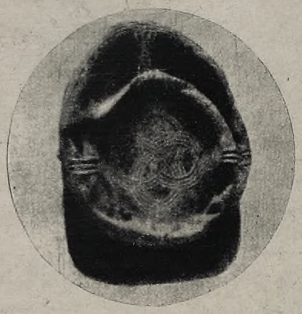
Preston - Manchester - Londres

Distribuidores: Sangrador, Etchegaray y Cía. Alsina 934, Buenos Aires

INGLATERRA PRODUCE TEJIDOS QUE CONQUISTAN AMIGOS!

EL MAS CURIOSO DE LOS MUSEOS QUE TUVO BUENOS AIRES

Por NEPOMUCENO CUENCA



EL QUEPIS DE NAPOLEON III,

doblemente histórico por haber sido el que usaba cuando se lo tomó prisionero en Sedán.

QUE habrá sido del museo Porretti?... Era un museo excepcional, como no ha existido ni existirá otro en Buenos Aires. Superaba al Museo Histórico Nacional, ya que no en la calidad de las reliquias, por lo menos en su diversidad — diríamos — inesperada.

Fué en los años del Centenario. Los años, decimos, porque aquélla fué una época. Se vivía aguardando el año 1910 y se vivió recordando aquellos meses de festejos continuos, desfiles y exhibición de la grandeza nacional. Si bien, después, vino lo otro.

Pero en aquellos días Porretti, don Angel Porretti, estuvo de actualidad.

DESDE luego, director, propietario y organizador de un museo histórico, con él se perpetró una indignidad y una injusticia. No se le dió *acomodo*, como se dice, en las ciento y una comisiones de historiógrafos que entonces se improvisaron. Su nombre no aparece prestigiando ni siquiera una de las innúmeras ediciones facsimilares de obras históricas que, a costa del Estado, entonces más magnífico que nunca, se hicieron para regalo de legisladores, coleccionistas y uno que otro estudioso de verdad. Tampoco se acuñaron medallas en su honor, ni tuvo oportunidad de recibir la visita de personajes eminentes.

Pero, así y todo, democrático y un si es no es arrabalero — porque su sede estaba en lo que era aún arrabal porteño, — en el año 1911 el museo Porretti gozaba de bien justificada fama.

Abría sus puertas en la esquina de Provincias Unidas y Viel, y no las cerraba desde que el día apuntaba hasta que entraba la noche. Y muy entrada, en verdad.

SUS vitrinas abundaban en sorpresas, y en ellas el visitante curioso encontraba, eso sí, en barroca exhibición y en extraña amalgama, tanto los recuerdos de nuestro pasado y el de todos los pueblos del mundo, como las referencias al más inmediato presente. Porque para Angel Porretti, historiógrafo y coleccionista, en la acepción más lata del axioma, "todo tenía valor".

Así, un poco aplastado y descolorido, veíase un quepis que — se decía — había llevado Napoleón III cuando fué hecho prisionero en Sedán, y junto a él, las espuelas de Juan Moreira.

Un *soi-disan* trozo de soga de la carabela Santa María estaba flanqueado por la mohosa cerradura de la casa de Rosas, en Palermo.

Entre las pipas que habían usado en sus deambuleos por los aledaños de Catanzaro los brigantes Gasparoni y Mussolino, un poco cohibida, figuraba la del fumador anónimo que un certificado en forma atestiguaba haberse hallado en el interior de un pejerrey.

La industria tenía sus reliquias, y los visitantes, un poco en abigarrada exposición, descubrían el primer tornillo fabricado en el país, o un ejemplar de los serruchos que los tibetanos usaban para tronchar árboles, o la primera maquinita de expender boletos usada por los primitivos guardas de tranvía de Buenos Aires, que tenían un timbre a cuyo sonido debía estar atento el pasajero.

OTRAS reliquias figuraban: la pistola del cacique Namuncurá, la navaja de afeitar que usó Garibaldi en su mocedad, el llamador del convento de la Rábida, el bastón del gran Tamerlán, el cuchillo de los Macabeos y la cinta *métrica* de que se sirvió don Juan de Garay para la traza de la ciudad de Buenos Aires.

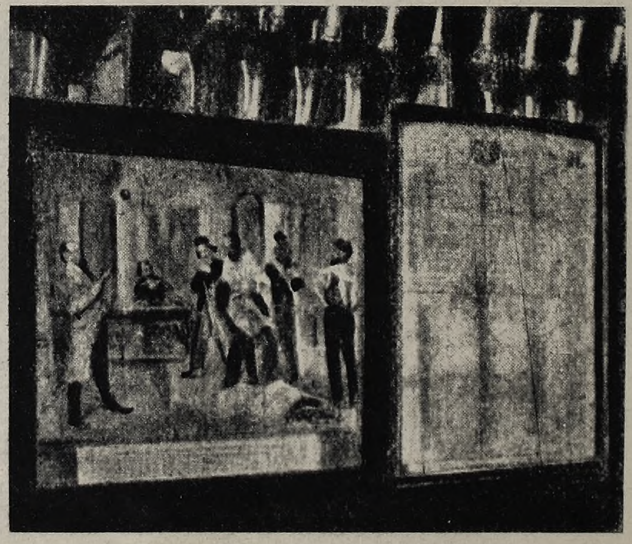
Todos estos objetos y mil más colmaban las estanterías y escaparates de don Angel Porretti, y compartían la exhibición con las botellas de vino, los tarros de conservas y las latas de aceite. Porque, eso sí, en sus ratos de ocio y para poder sostener su repositorio histórico, a falta de subsidio oficial, el director-propietario dedicábase al honorable y sí que lucrativo comercio de comestibles y bebidas.

El museo Porretti fué la curiosidad de aquel barrio porteño en los días del Centenario. Una cabal cultura histórica aunábase a un legítimo humorismo. Claro que de tantas reliquias quizá una media docena lo eran efectivamente; pero la finalidad perseguida era la misma — y quizá hasta los orígenes — que se evidencia en todos los grandes museos que en el mundo han sido.



FRENTE DEL MUSEO PORRETTI,

que funcionaba en la calle Provincias Unidas esq. Viel.



UN RINCON DEL MUSEO,

en el que aparecen botellas de champán junto a venerables cuadros históricos.

"Créame
Esta Crema, Receta a base de Leche
hará que Vd.
parezca
joven y hermosa"



Usela en las partes indicadas por las flechas

y también en toda su cara y cuello

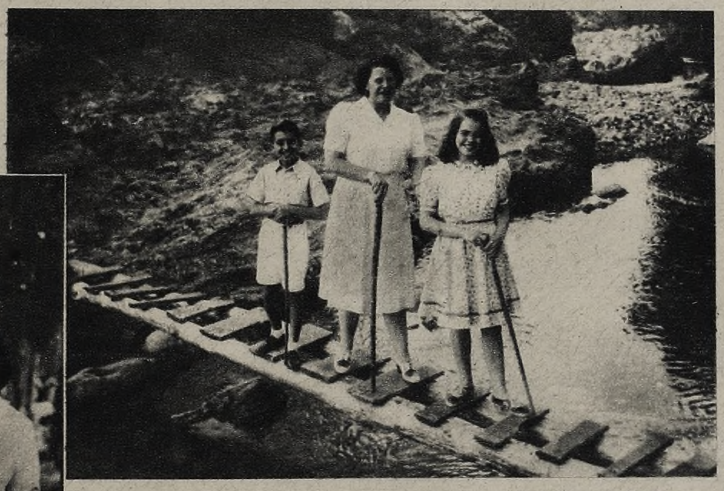
HE aquí un nuevo método para obtener un cutis fresco, terso y hermoso. Mezcle una parte de crema de leche pura (predigerida en pancreatina) con otra parte de aceite de oliva predigerido y agréguele dos partes de crema. La mujer que siga este simple tratamiento casero puede parecer años más joven y obtener un cutis hermoso tal que una colegiala podría enorgullecerse de él. Esta receta puede ser preparada en cualquier farmacia, pero la preparación en cantidades pequeñas es costosa. La Crema Tokalon Blanca (no es grasosa) contiene crema de leche y aceite de oliva predigerido, especialmente preparado para hacer que su cutis se vuelva claro, fresco y liso como el terciopelo. Cuesta sólo $ 1 y 1.50. Garantizamos resultados exitosos o devolvemos el doble del dinero gastado.

DE SAN LUIS



EN TRAPICHE

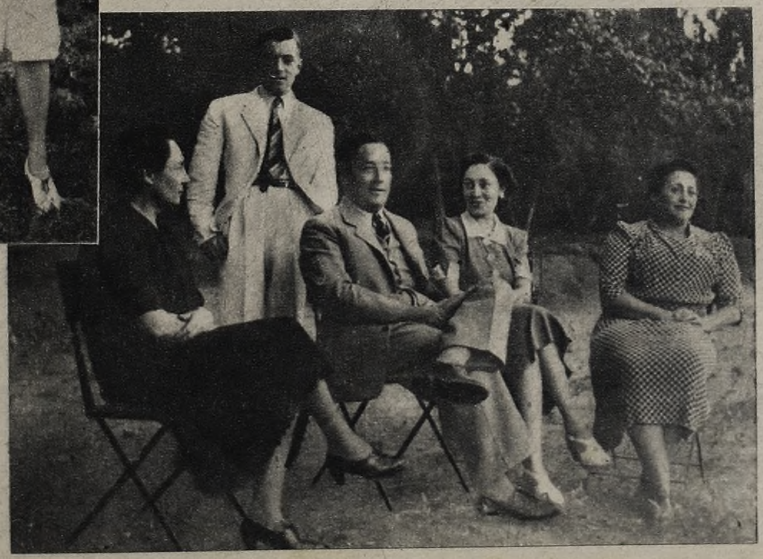
Numerosos veraneantes se congregaron esta temporada en la zona de Trapiche. Aparecen en la foto: Amelia Zorrilla, Toribio Mendoza (h), Esther Taurel, Ana María Contestín, A. Bressa y Justina Contestín.



Justina de la Quintana de Bianchi realizando una excursión con sus hijitos Hilda y Pedro.



Nelly y Yolita Zavala López, que también veranean en Trapiche.



EN "EL VOLCAN"

Señoras de Carreras, Rodríguez Saa y Betbeder en compañía del doctor José Rodríguez Saa.

Fotos Lavía.

2 irresistibles conquistadores

Riot y Rumpus

Nuevos Tonos CUTEX

RIOT, rojo claro y brillante como una mañana de sol — encaja, como una piedra en su engarce, en los alegres colores de moda: rojos, verdes, todos los azules.

RUMPUS, un novísimo rojo-azul ¡imprevisto! adorable... en perfecta armoñía con marrón conga, vino, todos los matices de azul y colores neutros.

OTROS FAVORITOS CUTEX

ROSA VIEJO - CEDARINO
LAUREL
CLOVER - CAMEO - TULIP



DURAN MUCHO MAS

Manicúrese hoy con su tono de Esmalte Cutex preferido. Déjelo secar bien durante 15 minutos y verá cuántos más días sus uñas resplandecerán impecables.



CUTEX

LA MAS NOTABLE ORGANIZACION RADIOTELEFONICA



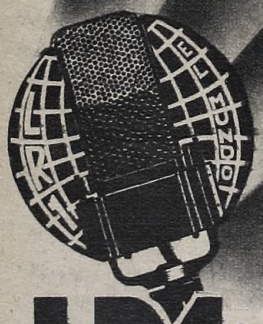


Una broadcasting perfecta

un gran teatro

el estudio más grande

la platea más amplia



LR1 Radio EL MUNDO - Radio CASINO

EL MEJOR PROGRAMA CON UN GRAN ELENCO

¡VEA COMO "LUCEN"!

los centavos ahorrados diariamente en la cocina



—Una amiga me recomendó la Oleo Margarina Swift "EL GAUCHO" y... ¡lo que vale saber! estas deliciosas Croquetas de Arroz a la Criolla me salieron $ 0.40 más baratas.



—MIRE QUE FACIL ES LA RECETA

RECETA CROQUETAS DE ARROZ A LA CRIOLLA

2 1/2 tazas de arroz cocido
1 taza de queso rallado
2 cucharadas de Oleo Margarina Swift "EL GAUCHO" derretida
1 cucharada de cebolla rallada
sal y pimienta a gusto
1 cucharadita de levadura en polvo
1 huevo batido.

Unir todo junto, formar croquetas redondas, envolver en pan rallado y freír en abundante Oleo Margarina caliente.



PLATOS MAS SABROSOS... ¡Y MUCHO MAS BARATOS!

Para Amasar — *La masa se trabaja mejor y las pastas quedan más sabrosas.*

Para Hornear — *Bizcochos, tortas, masitas, toman un sabor delicioso.*

Para Freír — *Cualquier frito resulta liviano y fácil de digerir.*

OLEO MARGARINA

Swift

El Gaucho



COMPAÑIA SWIFT DE LA PLATA

Durante más de 30 años Distribuidores Mundiales de Productos Argentinos

GRATIS: Solicite este utilísimo Librito de Recetas.

COMPAÑIA SWIFT DE LA PLATA, S. A.
25 de Mayo 195 - Buenos Aires

Sírvanse enviarme, gratis, el interesante Libro de Recetas "Repostería Casera". 84 E H.

Nombre .....

Calle ..... *Nº* .....

Localidad ..... *F.C.* .....

Se nace orador como se nace comediante

Por JOAQUIN ANTELO

UNO de nuestros grandes novelistas, hace pocos meses, en Montevideo, acompañado por un colega español, atravesaba la Plaza Independencia, rumbo a la sede de la institución donde daría una conferencia. El día, veraniego, no imponía en manera alguna el uso de un pañuelo de seda, amplio y deslumbrante, con el cual el escritor se tapaba la boca.

—¡Pero, Fulano! ¿Está usted enfermo? — inquirió el camarada, un tanto alarmado por lo inusitado de la actitud y puesto que minutos antes, por residir en el mismo hotel, lo había visto sano.

A lo que el requerido, un poco misteriosamente, replicó:

—No. Me siento perfectamente. Pero..., ¿sabe?... De esta manera no pasa uno tan inadvertido entre la gente.

Necesariamente, se nace conferenciante, con un poco también de comediante; pero se nace. Una escuela de conferenciantes sólo alcanza a mejorar a los que han nacido con disposiciones para la oratoria. Hay escritores que son incapaces de pronunciar una sola palabra sin haberla escrito previamente; otros son tan conferenciantes, que no escriben, sino dictan. Se hacen escribir y, de paso, se escuchan.

Hasta de un tartamudo, si tiene predisposición nata para la oratoria, se puede hacer un Demóstenes. Pero de un sabio, de un hombre de estudio, de un poeta profundo, difícilmente se saca un orador mediocre. Un mal conferenciante, un orador mediocre y grandilocuente, puede causar más daños que millares de libros perniciosos.

Lo primero que el conferenciante debe tener en cuenta es que no habla para esparcimiento suyo; que sólo lo hace para su auditorio, y, si es posible, para acrecentar la cultura de sus oyentes.

EL verdadero orador debe responder a tres principios fundamentales: meditar bien lo que dirá; tener una íntima y profunda convicción, y, finalmente, entregar su corazón para cautivar los de aquellos que lo escuchan.

En cuanto a lo que podemos llamar la presentación del conferenciante, es recomendable que vista correctamente, pero sin lujo; con sencillez ciudadana y sin rebuscamiento teatral; que no parezca un comediante que acaba de abandonar su camarín; porque los hay que, en efecto, antes de presentarse se aprestan en un camarín y hasta improvisan el camarín donde se vestirán.

Una condición indispensable: permanecerá de pie, y en el caso de ser una disertación demasiado extensa, por lo menos de pie pronunciará las palabras preliminares.

Otra cosa: no leerá. A lo sumo llevará algunos papeles, amplios, que irá pasando y pasando ante sus ojos, para recordación y no para lectura.

Aparecerá familiar y amable; nunca pedante; siempre jovial y vivaz. Además, por cortesía con el auditorio, aunque tenga ante sí un micrófono, prescindirá de él, hará de cuenta que no existe: ni lo mirará.

Como de la peste rehuirá toda alusión a la política y a las cuestiones de actualidad local.

Antes de comenzar no prometerá que "sólo distraerá la atención del respetable auditorio una media hora..." Más bien, que se calle y no prometa.

Preparará una conferencia de dos horas para dar una conversación de veinte minutos. Si una nota le parece conveniente, volverá sobre ella; si un pasaje agrada, lo ampliará; pero si un párrafo fatiga, lo cortará. Y si tiene la fortuna de que le aplaudan, aprovechará los intervalos para ordenar sus ideas y no para sonreír y cambiar miradas con sus amistades.

Es oportuno estudiar la voz y hasta hacerlo en la misma sala antes de iniciar el acto. De todas maneras, siempre es oportuno hablar en un tono más alto del que se desea. Variará de tonos, pasando de lo alegre a lo risueño, pero desconfiando siempre de los excesos, tanto irónicos como melancólicos.

La frase hecha será su enemiga.

CON respecto al auditorio, es conveniente conocer previamente su estado de ánimo. Si se le sabe hostil, habrá que desconcertarle de entrada con alguna fórmula hábil. Los ojos del orador deben seguir las reacciones del público. Por eso, un orador mediocre y que, por fuerza, mira a su auditorio, aventaja a un prestigioso lector que no tiene ojos más que para sus papeles.

Hay que dirigirse a todos los rincones de la sala. Evitar que sea siempre un punto fijo. Pasear la mirada: no perder contacto con el auditorio. Y si comienzan a aparecer los pañuelos y se escuchan los carraspeos, cortar por lo sano.

Finalmente, al terminar, demostrar cierta fatiga, un poco de languidez. Después departirá amablemente con los organizadores del acto, pero jamás los obligará a que lo continúen agasajando.

Su partida de la sala deberá dejar en todos una cierta emoción.

Como los buenos cómicos, sabrá hacer mutis.



1/2 CENTAVO

POR DIA PARA LA BELLEZA DE SUS LABIOS



Nada más que 1/2 centavo por día requiere el cuidado de sus labios, si usa HEATHER, el Lápiz preferido por las damas elegantes, por sus tonos firmes novedosos y brillantes.

HEATHER no solo es el mejor Lápiz Labial que se produce, sino también el más económico, por su tamaño que es el doble del de un lápiz común y su precio sumamente conveniente.

HEATHER se prueba una vez y se usa siempre.

Hermosos matices solo con

LAPIZ LABIAL

HEATHER

(JIDER)

DEL VALLE Ltda. - SARMIENTO 3949





VIDA DEL PELO

La gracia de las ondas y rizos no es mera cuestión de habilidad. Depende de que el pelo sea sano, limpio y sedoso. Dé vida al suyo con Petróleo Gal, el tónico del pelo débil, y verá cuánto mejora su peinado.

PETROLEO GAL

Frasco, $ 3,15 y 1,90 en toda la República

Juegos de Té de PRINCE'S PLATE

(Plata Princesa)

El Juego de Té debe estar a tono con la hora elegante en que se lo utiliza. Hora del té, hora social, esgrima de cortesía distinguida y de grata hospitalidad.

Los Juegos de Té de Plata Princesa, por su belleza serena y por sus líneas sobrias y llenas de dignidad, ponen su nota de armonía en los más suntuosos ambientes.

Mappin & Webb, únicos fabricantes de la Plata Princesa — el metal noble que se compra una sola vez para satisfacción de toda la vida — ofrecen una hermosa variedad de Juegos de Té, en distintos tamaños y número de piezas, y en amplia escala de precios.

Visítenos, sin el menor compromiso.



28 - FLORIDA 36 **MAPPIN & WEBB** BUENOS AIRES



ODA PROVINCIAL, de Horacio Rega Molina

Por AUGUSTO GONZALEZ CASTRO

AQUI está, pues, la obra de un poeta. De un poeta de ceñida emoción y verbo magnífico que se expresa en la más rotunda sazón del canto. Hagamos abstracción de cuanto Rega Molina dijo antes, por válido que ello sea. Dejémonos, también, de cuanta fruslería maliciosa tenemos aprendida acerca de escuelas, de influencias, de ismos. Aquí está, ante nuestros ojos, en su íntegra desnudez, el alma de un poeta. Agradezcámosles a las musas una merced tan poco frecuente. Y procuremos que el examen crítico alcance, por una vez siquiera, la esencia de lo lírico.

★ "ODA PROVINCIAL" señala un rumbo en la poética argentina. Un rumbo de intención y de realización, de contenido y de factura. Se ha dicho ya que en estas tierras cantan los veinte o treinta mejores poetas del habla. Arriesgaría yo ahora la opinión de que esos poetas — los mejores del habla — acaso sean más y quizá vengan cantando desde hace rato. Pero muy pocos de entre ellos, ni ayer ni hoy, volvieron los ojos al suelo que los vió nacer. Muy pocos de entre ellos procuraron decir en el canto lo que su patria entraña de candidez y de violencia, de plácida hermosura y de recóndito ímpetu. Por lo general, se expresaron sin traducir vínculo alguno con la ancha tierra en que por fuerza habían de plegar las alas, y si bien ello no reduce en lo más mínimo su valor como representantes de una lírica común a veinte pueblos, no puede decirse lo mismo si se les examina únicamente como a poetas argentinos.

Leopoldo Lugones en "Odas seculares" y "Poemas solariegos"; Fernández Moreno en "Campo argentino", "Ciudad" y algún otro libro; Ezequiel Martínez Estrada en "Argentina"; Ataliva Herrera en "Bamba", y Luis Franco en buena parte de "Suma", forman, con algún otro que no tengo presente, la minoría de nuestros poetas que lo son a la vez del idioma y argentinos. No olvido, por cierto, ni a Caminos ni a Jijena Sánchez, ni a ninguno de los que hallan en lo regional feliz motivo para su inspiración. El sello poético argentino a que yo me refiero no es el que surge de una modalidad determinada de tal o cual región del país, sino otro, imponderable pero total, en que el país exprime su geografía y su manera, su realidad y su destino.

Rega Molina señala con "Oda provincial" el más claro rumbo en este sentido. "Oda provincial" no es sino un pueblo, pero ¡qué pueblo tan limpiamente, tan henchidamente embebido de zumos nacionales! ¡Gloria la de San Nicolás, que sin otro hechizo que el de su sencillez lugareña logró despertar semejante florecer de arte! ¡Y milagrosa seguridad la del poeta que, atento a lo objetivo y ornamental, sabe, sin embargo, que va a expresar por primera vez un tesoro recóndito, y exclama frente al panorama fluvial:

Mas no es tu río sólo. Hay otros sones
que recoger, vernáculos encantos,
pero que han preterido otras canciones,
pero que no ha cabido en otros cantos.

★ CONDICION primordial de este poeta es el atisbo infalible. Su clima de imágenes es un ver y decir sin equivocarse jamás. Lo minucioso en "Oda provincial" cobra, así, un valor de sentencia, una intención de adagio. La extensión del poema — consta de trescientas sesenta y una cuartetas — se jalona de remates como cuños que nada tienen que ver con el desacreditado procedimiento diazmironiano de hacer de cada pie de estrofa una frase genial. Porque el declamatorio y engolado — aunque siempre lindo:—

Hay plumajes que cruzan el pantano
y no se manchan. ¡Mi plumaje es de ésos,

de "Gloria", se trueca aquí en la más pura dignidad de lo humilde. Y porque la casi endemoniada maestría con que Rega Molina maneja el endecasílabo, detiene, de entrada no más, el prejuicio de la monotonía y el clisé en un poema de tan gran aliento y metro uniforme, para, a poco de leer, verificar que nada puede haber en verso menos monótono y enfático que la obra que se tiene entre las manos.

★ EL poeta de "Oda provincial" sabe

...de versos que no son poesía,
como un montón de plumas no es un ala,

y tal sabiduría le permite apurar

con esa voz con que se cuenta un cuento,
tan diferente de las otras voces,

todo cuanto de vivo y de muerto, de estable y de fugitivo fluye

de aquel pueblo tan magro, que no hubiera
sido pueblo con una casa menos.

Habla, pues, el poeta. Y canta. Y conmueve. Y hace forma y entraña, cifra y ternura de cuanto se le pone ante los ojos.

Y digo de la arena: si es hermoso
lo que en ella se escribe, queda escrito,

afirma él que

...creía que el olvido era
lo que se quiere dar por olvidado,

y, al afirmarlo, establece para nuestra historia, en que la tradición aún no halló suficiente cobijo, la necesidad de expresar verdades permanentes sin la obligación de fincarlas en otra cosa que en la realidad presente o apenas pretérita, y sin el empeño de la demostración autóctona, que a veces resulta casi tan extranjera como la de ultramar.

Por eso en sus versos nuestro país — ¡tan dilatado! — cabe en la materia y el espíritu de un solo pueblo provinciano. En los seres, las cosas, los animales, la vegetación de ese pueblo. Y, sobre todo, en su tiempo, que no puede ser sino argentino, ya que se mide con un calendario donde

febrero tiene ardientes lunaciones
y cae la manzana del manzano,
y hay abejorros para que Lugones
haga soñar su flauta de silvano,

y donde la dulce figura de la abuela que habla de Delfina se dibuja nítida,

un poco ciega ya y envuelta en lanas,

en un fondo de montoneras y de lanzas, hiladora de sus recuerdos. Esta abuela no puede estar en otro sitio que en aquel rincón nativo en que lo argentino se conjuga. Es como la síntesis de una época de sosiego y de zozobra cuyo ritmo se proyecta hacia el futuro y cuya vibración tiene un hervor de sangre que circula por íntimas arterias. De ahí que, espejo de sus días, se afane preparando vendas

para unitarios, para federales,

y contemplando cómo el amo de la casa, presto siempre a defender

la varonía de la libertad,

...Buscó un día la llave del armero,
y prontas las pistolas y la espada,
fué a la guerra civil con su sombrero
de copa y su levita abotonada.

★ EL señorío del verso que caracterizó en todo momento la obra poética de Rega Molina, se enriquece cuando la flor que da está nutrida por la raíz de su tierra, con las más recias y añejas y contemporáneas hermosuras del idioma español. El vocablo fruitivo, el giro inusitado, son esclavos de su estro. Nada importa que se le juzgue gol[illegible] de lo panorámico o de lo alegórico. El man[illegible] esos amplios elementos exteriores con fuego en su alma. Los trajina y los reduce con paciencia de artista. Y así, la gran voz se trueca ora en el primor familiar de la gema, ora en la salada merced de la lágrima.

Vedlo, si no, ante la tumba del hermano muerto en la niñez:

La luz entre las copas se retarda...
Voltejea en el aire una hoja seca...
Hermano mío: nuestra madre guarda
tu pizarra y tu lápiz de manteca.

No creo yo que esto pueda haber sido dicho mejor nunca, ni que lo pueda ser en el futuro. Y considero que esa sola cuarteta bastaría para certificar una altísima jerarquía lírica en cualquier parte del mundo.

★ TRABAJAR cada cuarteta como si fuera un soneto, o, mejor dicho, hacer que todo un soneto quepa en una sola cuarteta, es milagro frecuente en "Oda provincial". En los "sonetos con sentencia de muerte" — ¿es que el poeta los da, temerariamente, por perecederos?— que integran el volumen junto con otras "poesías de arte menor". Rega Molina deja algunas piezas antológicas: "Inicial", "Paisaje", "Bodegón", "La cena del labriego", "Oratorio campestre", "A un marinero", "Otro cielo", "La calle", "Aguas lejanas" y "El relojero" pueden codearse, holgadamente, con los grandes sonetos del mundo. Y, sin embargo, el último de ellos no hace sino certificar mi tesis, ya que Rega Molina repite en su verso final, como en un bello eco, el pie de la cuadragésimocuarta estrofa (página 20) de "Oda provincial". Dice éste:

Las aguas pasan, pero el río queda.

Y el final de "El relojero":

Las horas pasan, pero el tiempo queda.

★ VOLVAMOS, ahora, a San Nicolás, ciudad fluvial y floreciente. Contemplémosla arrobados, orgullosos de que sea argentina y de que haya inspirado una obra de tanta significación nacional. Sintámonos — un poco — hijos de sus predios. Y digamos nosotros también:

Salve, San Nicolás, que así supiste
dar, hacedora, y vigilar, guardiana,
lo que existía ayer, lo que hoy existe,
lo que también existirá mañana.

Gloria a ti que en la Historia así penetras,
con leales hombres y mujeres fieles.
Este humilde artesano de las letras
sabe que son eternos tus laureles.

★ CIERRO el libro. Lo he leído varias veces, global y fragmentariamente, y he de releerlo aún en más de una provechosa vigilia. Si alcancé a dar una idea de él en mi rápido examen, ello colmará mi satisfacción. Mas no he de poner término a estas líneas sin encararme con el autor, para decirle:

Amigo: eres, en verdad, un tallador del verso, un artesano cabal que no sólo conoce la madera, sino que sabe los secretos del bosque. Por eso, antes que el primor potencial de cada astilla, contemplas el sencillo dibujo de cada hoja verde. Y por eso tu poesía resulta conmovedora y vital, o sea, lo suficientemente fuerte para quedar, vencedora del tiempo, en la memoria del hombre.



LA SEMANA LIRICA

Por ENRIQUE LARROQUE



LA MUSICA EN CHINA

FOU-HI, famoso emperador chino de hace cinco mil años, estableció las reglas de la música en su país "con el propósito de domar a los animales feroces, de armonizar las almas humanas y de hacer reinar la concordia entre los funcionarios"... Para los chinos de aquel entonces, la música no sólo poseía el don maravilloso de conjurar los malos espíritus, sino también el de sugerir a los hombres pensamientos buenos o malos. Así, pues, existía en Oriente una música considerada corruptora, sensual, voluptuosa, a la vez que una música buena, sana, de la cual los soberanos se valían para disciplinar sus estados.

Fou-hi puede ser considerado como una especie de Orfeo. Y todos los emperadores chinos que le sucedieron fueron, en principio, compositores. Bajo las órdenes del Estado, los músicos componían los citados trozos destinados a establecer la concordia entre funcionarios, como asimismo entre ciudadanos. Con el correr del tiempo, sin embargo, la música en Oriente fué perdiendo su carácter práctico, casi administrativo, para ocupar un lugar de más en más preponderante en la sensibilidad del individuo y tornarse creadora, evocadora de ese ensueño tan caro al alma de todo hijo del Celeste Imperio...

Esta música en China puede ser clasificada en dos categorías distintas: la música ritual o sagrada y la música de teatro o de la muchedumbre. Bajo el calificativo de ritual o sagrada, queda incluída toda música ejecutada en la corte o durante las ceremonias del Ju-Chiaio, secta de literatos de la cual el emperador era jefe supremo. Dichas ceremonias comprendían las interpretaciones de una marcha ejecutada por catorce instrumentos y de un himno o canto de circunstancia entonado por los sacerdotes.

Los cantantes formaban dos grupos de tres intérpretes, uno frente a otro; modulaban una música de un sentimiento extremadamente suave, casi lastimero, de extraordinaria analogía con el antiguo canto llano de los cristianos. Indudablemente, la música religiosa budista tiene grandísimo parecido con las viejas cantilenas gregorianas. Suele ser acompañada por una especie de minué bailado, durante cuya ejecución las actitudes o evoluciones de los intérpretes tienden, en la medida de lo posible, a traducir plásticamente lo que los instrumentos, por su parte, pretenden sugerir al oído.

La denominada música popular comprende toda la música de teatro, las romanzas y canciones callejeras. Su acompañamiento requiere la participación de la guitarra en forma de luna, la guitarra de tres cuerdas, el violín de dos cuerdas, el clarinete, el tambor, los gongs, etcétera, instrumentos éstos que tratan de tocar al unísono.

En las grandes ciudades existen salas de conciertos donde los chinos, mediante unas pocas monedas, pueden escuchar canciones, romanzas y baladas. Poéticas, apasionadas, espirituales, jocosas, violentas o groseras, abarcan todos los géneros, incluso el libertino.

Difícil es dar una idea precisa de la música vocal de los Hijos del Cielo; contados son los occidentales que llegan a dominar la vocalización china. Los sonidos parecieran provenir exclusivamente de la nariz, mientras los labios, la lengua y los dientes tienen limitada intervención en el canto, salvo en la pronunciación de determinados sonidos labiales.

En Pekín, los profesionales son, en su mayor parte, pobres y ciegos. Por lo general, ignoran la teoría y los principios de su arte. En toda representación, el canto es privilegio del actor principal, quien, las más de las veces, encarna el papel de un personaje virtuoso que canta, pomposamente, la loa de todo lo que es bueno y recomendable...

Curioso, instructivo, un tanto paradójico, como toda especulación de pensador chino, es el raciocinio que acerca del arte musical consigna el Li Ki o "Memorial de los Ritos" en un pasaje famoso:

"La música está íntimamente relacionada con el desarrollo intelectual de los seres. Conocer los sonidos y no conocer los cantos, es lo propio de los pájaros y de los animales; saber los cantos y no saber la música, es lo propio del vulgo; sólo al hombre culto le está reservado el comprender la música. Y he aquí el porqué ha de estudiar éste los sonidos para conocer los cantos, los cantos para conocer la música y la música para saber gobernarse..."

Parte de su inmensa cultura, en el pasado, China la debe a tan sutiles preceptos. Bien sabían aquellos retóricos doctores de luenga trenza que el arte es moralizador, no porque encierra prédica de virtud, sino, sencillamente, porque es fuente de belleza...

BIZCOCHOS CANALE

EL PRODUCTO MAS SANO Y GENUINO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA



De Gran Moda



Juego Comedor estilo REGENCE en caoba.

Ofrecemos muebles finos a precios de muebles baratos. No compre sin hacer antes una visita a nuestros tres pisos de Exposición, anexos a nuestra fábrica, en los que hallará usted modelos de actualidad y que reúnen todas las cualidades: distinción, elegancia, solidez y confort.

Comprando en nuestra casa, usted ahorrará un 40 %, pues somos fabricantes y vendemos directamente al consumidor.

Fabricamos cualquier mueble sobre dibujo a pedido del cliente.

ESPERAMOS SU GRATA VISITA

Fabricante é Importador desde 1898

ANDRES MONTI

SADI-CARNOT 952-60 BUENOS AIRES

U.T. 79 GOMEZ 0655

PIANOS
DISCOS-RADIO
ALQUILER DE PIANOS
AFINACIONES Y COMPOSTURAS
Música en general
CREDITOS
Visítenos
NEUMANN
MAIPU 235 - Bs. As.

TRATAMIENTOS DE BELLEZA
Aplicados por la profesora NORWOOD Moderno sistema, externo, rápido y seguro, para ARRUGAS, PATAS DE GALLO, DOBLE MENTON, PIEL FLACIDA.
APLICACION DE MASCARAS radioactivas para la purificación total de la piel.
EXTIRPACION DEL VELLO
Modelación de caderas, piernas y brazos. 1ª consulta gratis, de 10 a 12 y de 15 a 20.
RODRIGUEZ PEÑA 119. U. T. 38 - 4441

Bella como una azucena



La azucena se reconoce como el símbolo de la belleza natural, y hay un nombre que se reconoce también como el símbolo de la perfección en la sal de mesa. El nombre es, por supuesto —

CEREBOS
—sal superlativa

¡DESPIERTE LA BILIS DE SU HIGADO!
Saltará de la Cama con Hambre de Actividad
El hígado debe volcar en los intestinos suficiente bilis para que la digestión tenga lugar. De lo contrario, los alimentos fermentan. Su organismo se envenena y Vd. se siente amargado, deprimido — ¡todo marcha al revés!
Los laxantes no dan sino un alivio temporario, puesto que no anulan la causa del mal. Tome las Píldoritas Carter para el Hígado, para que la bilis fluya libremente y Vd. se sienta "lleno de vida".
Inofensivas y suaves, las Píldoritas Carter regulan la bilis. Pídalas por su nombre e insista que le vendan las verdaderas Píldoritas Carter. El tubo, $ 1.50.

CINE NUESTRO

Por CELU-LOIDE

NADA MAS QUE DOS PELICULAS REIDERAS

EL mismo tono de comedia risueña caracteriza a las dos películas cuyo comentario corresponde a esta semana. En ambas, el argumento, intrascendente, escogido para favorecer la actuación de los principales intérpretes, no cuenta para nada. Se trata en "El más infeliz del pueblo" de las caricaturescas vicisitudes de un empleado que asciende, mediante un matrimonio de conveniencia, a la categoría de jefe, y que, amedrentado ante las injusticias que lo obligan a cometer, renuncia a aquélla, pero conquista el amor, y "Un bebé de París" es una aberrante historia conyugal que empieza con el desapego del marido, ansioso de un hijo, y concluye, a la vuelta de disparatados episodios, con el anuncio de la soñada maternidad, que restablece la quebrantada armonía. ¡Si al menos los caracteres aparecieran dibujados con inteligente seriedad! Pero es un ir y venir de monigotes que no salen de los límites del sainete sino para caer en situaciones burdamente dramáticas, de las que por eso mismo no recogen emoción alguna los espectadores. En una y otra obra el lenguaje, que es exagerado y vulgar, se encarga de ir preparando y explicando los acontecimientos. Los personajes, en lugar de actuar, hablan. Cosa que, precisamente, es lo contrario de lo que debe acontecer en el buen cine, donde los hechos son más importantes que los discursos. Salta a la vista que de no mediar la simpatía con que el público sigue a aquel eficaz actor cómico que encarna a "El más infeliz del pueblo" y a la fina intérprete de comedia que es la protagonista de "Un bebé de París", habría costado trabajo hacerse perdonar la inconsistencia de estos dos films, que figurarán sin pena ni gloria en el recuento de los estrenos que se acumulen en el curso del año.



Una de las más animadas escenas de la película interpretada por Luis Sandrini.

TITULO:
"El más infeliz del pueblo"
RODAJE:
E. F. A.
DIRECCION:
Luis Bayón Herrera
ARGUMENTO:
Carlos Arniches
INTERPRETACION:
Luis Sandrini
Ana May
Héctor Quintanilla
Iris Martorell
Rodolfo Rocha
Nélida Bilbao

PRIMERO, porque se trata de dos obras teatrales. Y no de obras teatrales que merezcan por su contenido — como hay algunas — los honores de una versión cinematográfica. En el primer caso, la ley del mínimo esfuerzo aconsejó aprovechar lo hecho, porque convenía a la vis cómica de un determinado actor; y en el segundo, porque la comedia escrita para determinada actriz aumentaría el provecho llevándola a la pantalla con la misma actriz. Como se ve, el arte no tiene nada que hacer en estas determinaciones de nuestros productores. Ni el cine nacional tampoco, ya que no hay un solo pormenor que revele en las películas que comentamos el deseo de reflejar un escenario, una atmósfera o una modalidad que nos pertenezca. Es sensible desde todo punto de vista que esta perniciosa rutina siga privándonos de disfrutar las producciones a que tenemos derecho. Y que nos haga aparecer voluntariamente disminuídos en una jerarquía artística entrevista cuando empezaron las filmaciones en el país.

Y segundo, porque los autores de una y otra adaptación no se han tomado mayor trabajo en el sentido de despistar la filmación teatral de las obras elegidas. Las cosas pasan en la pantalla como en la escena, con tal rigor que sería fácil demarcar a través de las versiones cinematográficas los actos de que constan originariamente las piezas aludidas. Inconveniente considerable, porque el estatismo de los parlamentos gravita de manera decisiva sobre el desarrollo del asunto, acentuando su monotonía.



En "Un bebé de París", el actor cómico Enrique Serrano comparte con Paulina Singermann las mejores escenas.

TITULO:
"Un bebé de París"
RODAJE:
Lumiton
DIRECCION:
Manuel Romero
ARGUMENTO:
Darthés y Damel
INTERPRETACION:
Paulina Singermann
Enrique Serrano
María Esther Podestá
Ernesto Raquen
Teresa Serrador
Arturo Palito

COCKTAILS HUMORISTICOS

ESTE año los carnavales
se han pasado de la cuenta,
pues, por si eran pocos los
bailes de media cuaresma,
siguió la gente bailando
en las veladas postreras.

¿A alguien le puede extrañar
esta danzante epidemia
que tiene a la gente en vilo
bailando que se las pela
en estos días de otoño
y al final de la cuaresma?...
Es una cosa muy lógica
que, si bien se considera,
no puede tener remedio
por mucho que se apetezca.
¿A quién ha de sorprenderle
que nadie dejar hoy pueda
de bailar al son que tocan
y hacer en la danza rueda,
si hoy ya nadie se está quieto
y andan metidos en brega
las pobres gentes de todos
los confines de la tierra?

HACE muchos días
— según los comentos, —
que por esas calles
andan locos sueltos
haciendo diabluras
y daños sin cuento.
Y aunque se les busca
con bastante empeño
y la policía
está echando el resto,
parece que no
pueden dar con ellos.
¿Por qué tal fracaso?
¿A qué deber eso
de que a tales locos
no puedan prenderlos?
¿Será acaso porque
en los tiempos estos
sólo, por desgracia,
se prende a los cuerdos?

SEGUN noticias corrientes,
hoy en todos los rincones
de la ciudad y del campo
la mujer de todo porte
adopta, por confortable
para la playa y el coche,
el pijama-pantalón,
en paseos y excursiones.

A algunas le está muy bien,
pero otras, en cambio, ¡pobres!,
por mucho que se las vea,
no se sabe si son hombres,
cadetes o vigilantes,
apaches o monigotes.
Pero la moda es la moda
y no hay mujer que perdone
el no rendirle tributo,
y la sigue muy conforme.

¿Habrá acaso algún secreto
si de tal modo se impone
el pijama varonil?
¿O entrará en el "nuevo orden"
que se ponga en el futuro
la mujer los pantalones?

SE da ya por muy seguro
que muy pronto, con empeño,
entrarán a trabajar
los señores del Congreso.
¿Será verdad tanta dicha?
¿Tal anuncio será cierto?
Si eso ocurre, seamos justos,
hay que alegrarse y... ¡temerlo!
Si nuestros legisladores
se proponen con el celo
que prometen estos días
tomar sus cargos en serio
y trabajar con ahinco
como lo desea el pueblo,
pueden acaso enfermarse
trabajando con exceso
porque los pobres no están
acostumbrados a hacerlo.

TANCREDO

El festín de Baltasar

(Continuación de la página 9)

día, por aquel entonces, develar los misterios de los astros, interpretando los sueños, prediciendo los acontecimientos del porvenir y leyendo el destino de los hombres, mediante la práctica de ciencias ocultas en las que se creían iniciados. Nada pudo, sin embargo, la sofisticación de los agoreros frente al sentido criptográfico de la leyenda, impresa sobre el muro del gran salón babilónico. La reina, notificada del extraordinario suceso, penetró a la sala del banquete advirtiendo al rey que había entonces en su reino un varón justo, llamado Daniel, de nacionalidad judío, a quien Dios favorecía con dones milagrosos.

Baltasar lo hizo llamar y ordenó que compareciera en su presencia. Y Daniel, mirando fijamente al rey, después de haber leído las palabras grabadas en el muro, con voz pausada y con sereno acento le dijo:

— Esta es la escritura que allí está dispuesta: *Mane, Thecel, Phares.* Y esta es la interpretación de las palabras:

"*Mane:* Dios ha numerado tu reino y le ha puesto término.

"*Thecel:* Has sido pesado en la balanza y has sido hallado falto.

"*Phares:* Dividido ha sido tu reino, y se ha dado a los Medos y a los Persas."

Baltasar, estupefacto por el terrible vaticinio de Daniel, en cuyas palabras advirtió el soplo de la divinidad y en cuya persona intuyó la presencia de Jehová, ordenó inmediatamente que al profeta se lo vistiera de púrpura y se le adornara el cuello con un collar de oro, promulgándose un bando en el que se anunciaba que Daniel sería la tercera autoridad en el reino.

Aquella misma noche Baltasar cayó en manos de sus enemigos, siendo cruelmente asesinado. El rey Cyro ocupó triunfalmente la ciudad de Babilonia.

Desde entonces, el célebre "Festín de Baltasar" se ha incorporado a la fraseología corriente para denominar una comida abundante en la que se hace gala de los mejores manjares en un marco de asiática esplendidez y de estruendosa alegría.



...es uno de los índices de buena salud. Proporcione, señora, un descanso saludable a su bebé, librando su piel de las molestias que tan a menudo perturban el sueño de los niños.

Polvo Lysoform para el Cuerpo suaviza, refresca y perfuma la piel de niños y adultos, evitando y combatiendo escaldaduras, grietas, sarpullidos, irritaciones, etc. Pídalo en las farmacias.

Tarro mediano
$ 0.75



Tarro gigante
$ 1.05

20

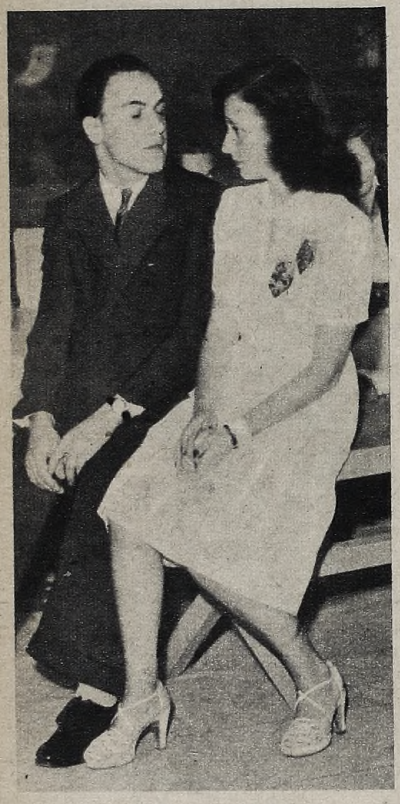
Cocktail party en Rosario



La señorita Mercedes Pareto Ruiz Granel rodeada por los asistentes al cocktail party que en su honor, y con motivo de su cumpleaños, tuvo lugar en los salones del Country Club.



Livia Backer, Cristián Torres Calderón y Roberto Fideleff



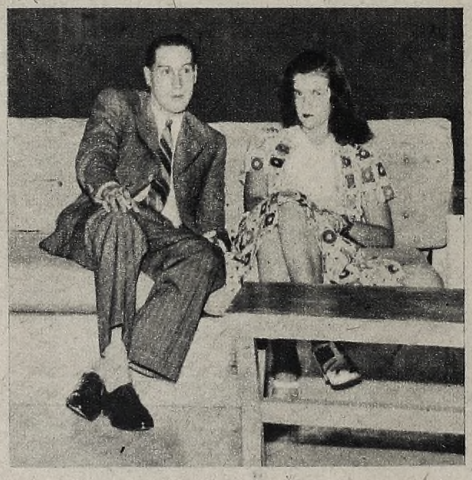
Raquel Escauriza y Chacho Alsina durante un aparte.



Un grupo de invitadas firmando el álbum que como recuerdo se le obsequió a la agasajada.



María Mercedes Enz en compañía de Chaves Goyenechea.



Beatriz Sohle y Alberto Alonso, que también asistieron al referido cocktail.

Fotos de Aranda y de Andrada



Niñas de Bodeu, Tejerina, Novarro y Escauriza recorriendo las instalaciones del Country Club.



Haga esto y averiguará su grado de rapidez mental

COCKTAIL DE LETRAS

(PLAYAS)

1.	LIRETUVOL	1. — — — — — — — — —
2.	RAZBITIR	2. — — — — — — — —
3.	ELIVULEDA	3. — — — — — — — — —
4.	OQEUTTU	4. — — — — — — —
5.	APBOACACAN	5. — — — — — — — — — —
6.	SAIPRIPILO	6. — — — — — — — — —
7.	AIMRARM	7. — — — — — — —
8.	ETDSEON	8. — — — — — — —
9.	HORGTINB	9. — — — — — — — —
10.	IMIAM	10. — — — — —
11.	TALITADAN	11. — — — — — — — — —
12.	ASCNEN	12. — — — — — —
13.	OLDI	13. — — — —
14.	NYTADAO	14. — — — — — — —
15.	ORASCRCA	15. — — — — — — — —
16.	EHANOCCE	16. — — — — — — — —
17.	AZIN	17. — — — —
18.	SABINET	18. — — — — — — —
19.	NEHAYAD	19. — — — — — — —
20.	SITROLB	20. — — — — — — —

Ejemplo: COPISOT = POCITOS

Encontrar la solución de este Cocktail de Letras en veinte minutos revela una rapidez mental MEDIANA; en quince, BUENA; en doce o menos, EXCELENTE.

PRUEBA DE INGENIO

Escriba en cada casilla vacía una palabra que comience con la letra R, y cuyo significado corresponda a la definición que encabeza cada hilera vertical. (Ver ejemplos en las casillas de la extrema izquierda.) Cada palabra acertada cuenta por cinco puntos. Una clasificación total de 125 puntos es EXCELENTE; de 115, MUY BUENA; de 110 a 105, NORMAL.

Pintores	Ríos	Escritores célebres	Ciudades	Flores	Nombres de varón
Ej.					
Rubens	.....	.....	.....	.....	.....
Renoir	.....	.....	.....	.....	.....
Ribera	.....	.....	.....	.....	.....
Rembrandt	.....	.....	.....	.....	.....
Rafael	.....	.....	.....	.....	.....

¿DONDE LOS COMPRARIA?

Cada palabra acertada cuenta por un punto. Clasificación: 20 puntos, MUY BIEN; 18 puntos, BIEN.

1.	Mortadela	1. Relojería
2.	Un sedante	2. Ferretería
3.	Una begonia	3. Pescadería
4.	Un oboe	4. Casa de música
5.	Un objetivo	5. Juguetería
6.	Un denario	6. Santería
7.	Un rodaballo	7. Joyería
8.	Un marabú	8. Panadería
9.	Una níspola	9. Casa de óptica
10.	Un escoplo	10. Mueblería
11.	Un incensario	11. Pajarería
12.	Una enciclopedia	12. Sastrería
13.	Un boliche	13. Anticuario
14.	Un bargueño	14. Farmacia
15.	Un cronómetro	15. Florería
16.	Una carabina	16. Fiambrería
17.	Una levita	17. Frutería
18.	Una ensaimada	18. Verdulería
19.	Una aguamarina	19. Armería
20.	Una alcachofa	20. Librería

(Ver las soluciones en la página 50)



Oferta EXTRAORDINARIA.

Nueva Edición del

LIBRO DE COCINA

"LA NEGRA"

EN VENTA:

CAPITAL: Carnicerías "La Negra", Kiosco "La Negra" (Plaza Constitución - F.C.S.), Harrods Ltda., Kiosco F.C.C.A. (Retiro). Principales Librerías y Carnicerías "La Capital".

INTERIOR: CORDOBA (Rosario de Santa Fe 569), MENDOZA (Las Heras 497), ROSARIO (Maipú 1233), SANTA FE (Crespo 2250), TUCUMAN (San Juan 714), RESISTENCIA, Chaco (C. Pellegrini 744), SANTIAGO DEL ESTERO (Absolón Rojas 182).

INFORMES: Cía. Sansinena S. A. (Carnes y Derivados) — PAVON 269 (Avellaneda)

Precio de Propaganda $ 1.00

INTERIOR RECARGO $ 0.25.

Las recetas más famosas con sus correspondientes fotografías y láminas en colores.

OTRO PRODUCTO DEL GRAN FRIGORIFICO ARGENTINO

EXQUISITO SABROSO

EXTRACTO DE CARNE "LA NEGRA"

SUPERIOR POR SU CALIDAD

No se queje Ud. de su cabello ~ protéjalo con GLOSTORA



El sol y el agua resecan el cabello. Protéjalo Ud. con Glostora . . . unas gotas bastan. .



El sol, el aire y el agua son fatales para la belleza del cabello. Al despojarlos de sus aceites naturales, lo resecan, lo ponen quebradizo y difícil de peinar. El cabello necesita protección y nada mejor que GLOSTORA, el gran producto de calidad. GLOSTORA devuelve al cabello su vitalidad y esplendor, lo suaviza y permite peinarlo con rapidez y a su gusto. Unas gotas de GLOSTORA hacen maravillas.



DA VIDA Y ESPLENDOR AL CABELLO

Glostora

EL FRASCO GRANDE ES MAS ECONOMICO

"EL MALHUMOR"
Causas y tratamiento

El malhumor es, casi siempre, producto de las malas digestiones.

La persona que no puede experimentar el placer de comer y que, por añadidura, tiene que soportar dolorosas digestiones de lo poco que come, forzosamente tiene que estar siempre malhumorada.

Los enfermos que sufren de acidez de estómago, ardores, pesadez, úlcera, etc., pueden tomar una cucharadita de "BISMADONA", un buen calmante que, además, contribuye a corregir la causa del mal.

"BISMADONA" se vende únicamente en frascos originales, en todas las farmacias del país.

UN NUEVO **ALIVIO PARA SUS PIES!**





El KUROTEX DR. SCHOLL es un emplasto adhesivo aterciopelado, color carne, que suprime la presión y roce del calzado. Alivia los callos, callosidades plantares, juanetes y cualquier parte dolorida del pie. Se vende en todas partes. El Sobre $ 0.50.

Dr. Scholl's KUROTEX



SOLUCIONES

(Continuación de la pág. 47)

COCKTAIL DE LETRAS

(Playas)

1. Trouville	8. Ostende	15. Carrasco
2. Biarritz	9. Brighton	16. Necochea
3. Deauville	10. Miami	17. Niza
4. Touquet	11. Atlántida	18. Antibes
5. Copacabana	12. Cannes	19. Hendaya
6. Piriápolis	13. Lido	20. Bristol
7. Miramar	14. Daytona	

PRUEBA DE INGENIO

RIOS: Rin, Ródano, Ruhr, Rimac, Reus.
ESCRITORES CELEBRES: Renán, Rousseau, Rojas, Rabelais, Rodó.
CIUDADES: Rotterdam, Reims, Riga, Rosario, Roma.
FLORES: Retama, Rosa, Ranúnculo, Reseda, Rododendro.
NOMBRES DE VARON: Ramón, Raúl, Rodrigo, Ricardo, Ramiro.

¿DONDE LOS COMPRARIA?

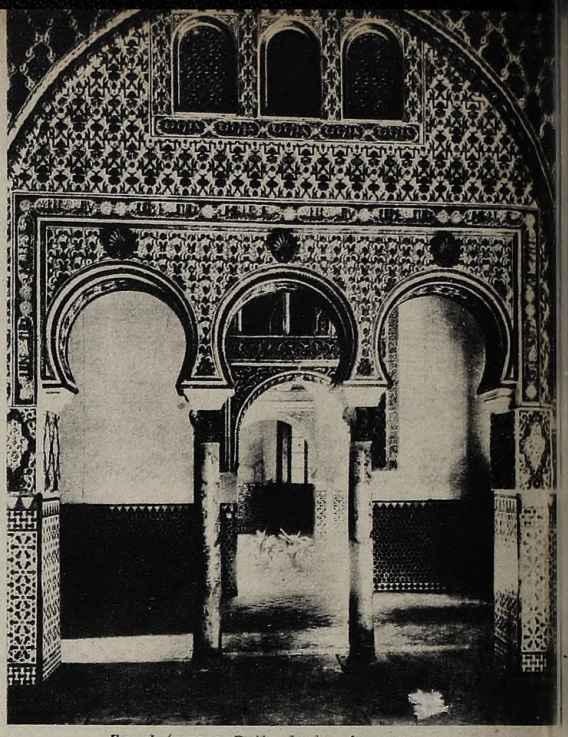
1 — 16	8 — 11	15 — 1
2 — 14	9 — 17	16 — 19
3 — 15	10 — 2	17 — 12
4 — 4	11 — 6	18 — 8
5 — 9	12 — 20	19 — 7
6 — 13	13 — 5	20 — 18
7 — 3	14 — 10	

EL MIRTO, flor bíblica y pagana, simboliza el AMOR y la MUERTE

Por

SUSANA MONTES CARIDE

•



En el famoso Patio de los Arrayanes, en la Alhambra de Granada, tiene el mirto su monumento arquitectónico.

SU sólo nombre tiene ya sabor bíblico. Es, además, uno de los arbustos más citados de la historia. Su verdor y sus delicadas flores parece que fueron gratos, más que nada, a los dioses. A los dioses paganos y a los profetas del pueblo de Israel. Una estadística minuciosa nos demostraría que hay centenares de pasajes de las Sagradas Escrituras en los que se menciona al mirto.

En las profecías de Isaías se ve que se le tenía como vegetal tan fresco como agradable, tan grato como codiciado, porque cuando el profeta anuncia al pueblo las gratas nuevas, le dice que las tierras, en lugar de las ingratas ortigas, producirán suaves y delicados mirtos. Los hebreos acudían a él cuando querían hacer algún presente a Dios, y así vemos también que cuando Nehemías dispuso que se celebrara la fiesta del Tabernáculo, envió a las gentes para que en los montes cercanos recogieran olivos, palmas y mirtos para que formaran sus tiendas y habitaran en ellas como estaba escrito.

PERO si esto acontecía con los israelitas, ya hemos dicho que todavía más importancia se le otorgaba al mirto entre los paganos. En Grecia, en primer lugar. Las hojas verdes y frescas del arrayán, la suavidad de sus pequeñas flores blancas, a veces dobles como una rosa en miniatura, eran el casi exclusivo y perenne adorno de las áridas colinas orientales.

—De mirto es la corona que Paris, al dirimir la rivalidad entre la diosa del amor, Juno, y Pallas, coloca sobre la cabeza de Venus, consagrándola bella entre las bellas. Por eso es su joya predilecta y aquella con la cual más la vemos engalanada. También Eneas, en las festividades, prefería el mirto. Lógicamente, como lo refiere el historiador Nicandro, Pallas y Juno aborrecían al mirto y a todos los lugares donde florecía un arrayán. Otros atribuyen esta preferencia del mirto de parte de Venus porque ésta, en alguna oportunidad, habíase ocultado y esquivado la persecución de los sátiros tras un protector arrayán.

Plutarco también nos describe una delicada y poética escena de su época, en la cual los griegos, alborozados, en sus convites, pasaban de mano en mano ramos de mirto, símbolo de la alegría. Igualmente Horacio, cuando con frecuencia habla de festines y regocijos en los días de verano, exhorta a todos a que se cubran la cabeza con coronas de mirto, que es grato a los dioses y caro a nuestros ojos.

EL mirto prefiere los cerros cálidos para desarrollarse. Dice también la leyenda que cerca de Trecente había un magnífico mirto, tras el cual se colocaba Fedra para contemplar desde lejos a Hipólito, y que, en su nerviosidad, la esposa de Teseo, con la larga aguja de su cabellera acribillaba las pequeñas hojas del mirto, que se secó luego, levantándose después en su lugar un templo dedicado a Venus.

Los autores latinos otorgan también al mirto el mismo significado poético que los griegos. Era la flor de la suavidad, del placentero regocijo, del amor.

Pero, con razón, en muchas oportunidades los historiadores se han preguntado por qué el mirto, que en el tiempo clásico fué la flor de la alegría y del amor, posteriormente ha representado las lágrimas y el dolor. Uno de los que da la explicación es el padre Isidoro de Barreyra en un encomiable trabajo sobre las significaciones de las plantas y flores bíblicas. Y dice haberlo encontrado después de no pocos esfuerzos.

HAY una variedad de esta planta que tiene las hojas pasadas de parte a parte, y como los heridos por el amor se lamentan de continuo alegando que tienen el corazón atravesado por una saeta, de esto se tomó el motivo para atribuir al mirto tan trágico significado.

Y esto parece tan antiguo como lo otro; pues también en algún pasaje de Virgilio — el precursor del Dante — nos encontramos con que en un lugar del infierno destinado a los prisioneros de amor éste presenta un bosquecillo de mirtos por cuyos senderos vagan melancólicamente los enamorados, siendo precisamente ese bosque de arrayanes el mismo donde acudió Eneas en busca de su querida Creusa.

Pero los mismos griegos, igualmente, en sus ceremonias fúnebres utilizaban ramos de mirto. Aunque más frecuentemente lo escogían para coronar a los vencedores en fiestas y torneos.

Millares y millares de párrafos y versos habría que transcribir si se quisieran recordar, y sólo en parte, aquellos que los más famosos poetas de todos los tiempos dedican al mirto. Tiene también el mirto su monumento arquitectónico, y es éste el famoso Patio de los Arrayanes, en la Alhambra de Granada, lo que evidencia que fué también grato a los árabes, quienes sabían mucho del amor y de la muerte.

Y, flor pagana de la alegría y del amor, quizá por lo mismo el mirto también lo es del dolor y de la muerte.

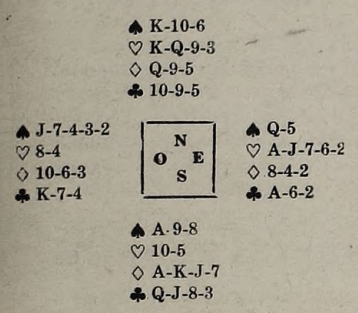
Contract - Bridge

JUEGUE CON LOS CUATRO ASES

(Oswald Jacoby, Merwin D. Maier, Howard Schenken y David Burnstine, campeones mundiales de equipos de cuatro y autores del sistema de bridge más moderno y que ha derrotado a todos los otros sistemas conocidos.)

EL QUE A HIERRO MATA...

NORTE y Sud fueron un poco demasiado ambiciosos en el remate, pero el verdadero crimen tuvo lugar durante el carteo. Sud Dador . Ningún lado vulnerable



El remate:

SUD	OESTE
1 diamante	Paso
1 sin triunfo	Paso
2 sin triunfos	Paso
Paso	Paso

NORTE	ESTE
1 corazón	Paso
2 diamantes	Paso
3 sin triunfos	Doblo
Paso	

Oeste interpretó bien el doble del compañero, que pedía salida con el primer palo declarado por el Muerto, y salió con el ocho de corazón. El Muerto jugó la Dama, y Este rehusó ganar, pero pidió la continuación del palo jugando el siete. Sud realizó sus cuatro diamantes, descartando un trébol bajo del Muerto, y luego jugó un trébol bajo de su mano. Oeste jugó el Rey de trébol y devolvió el cuatro de corazón; Este ganó dos bazas con el As y Valet, y continuó con otro corazón, que fué ganado en el Muerto, pero Sud no podía ganar nueve bazas sin jugar tréboles de nuevo, y en cuanto Este tomó la mano con el As de trébol, realizó su último corazón, frustrando el contrato.

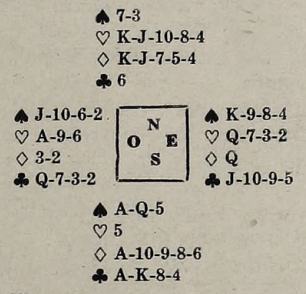
Cualquier detective de afición puede ver que Sud es el culpable, pero se requiere un poco más de habilidad para descubrir en qué consistió el crimen.

¡Sud se equivocó en la primera baza! El doble y la salida inicial demostraron claramente que Este tenía un palo corazón largo encabezado por el As y el Valet, de modo que no se podía perder nada jugando un corazón bajo en la primera baza. En esta forma Este hubiera ganado el As y el Valet, pero no hubiera podido afirmar y realizar su quinto corazón.

LLEGANDO A UN SLAM

El lector que nos envió esta mano dijo que desde ese momento en adelante sólo iba a declarar games y slams, porque los scores parciales eran más difíciles de hacer, porque las cartas son más débiles. Aparentemente, no pudo comprender qué sucedió en la mano que ilustramos a continuación:

Sud Dador Ningún lado vulnerable
Norte-Sud 60



El remate:

SUD	OESTE
1 diamante	Paso
Paso	Paso

NORTE	ESTE
2 diamantes	Paso
Paso	

Con 60 abajo, Norte creyó que lo mejor era confirmar los diamantes en lugar de enseñar los corazones, y Sud no vió motivo para cambiar la declaración en caso de que Norte tuviera una mano muy débil, y, además, no estaba en contra de que los adversarios declararan. Pero lo que no pudieron comprender los compañeros fué la pérdida del slam.

Creemos que tanto Norte como Sud fueron demasiado cautelosos. Norte debía haber declarado un corazón sin preocuparse de los adversarios, en todo caso, siempre podía subir hasta cuatro o cinco diamantes. Y aun después de la declaración de dos diamantes de Norte, Sud debía haber hecho una débil tentativa de slam declarando tres tréboles o tres diamantes. Si Norte hubiese declarado un corazón, Sud hubiera declarado dos tréboles, y entonces Norte hubiera respondido tres diamantes. Después de esto, Sud no hubiera podido detenerse antes de llegar al slam.

PROBLEMA DE BRIDGE Nº 216

Por Patrick Easedale

Usted es Sud, y tiene:

♠ A-10-9-7-3
♡ A-J-9
◇ Q-8-7
♣ A-Q

El remate se ha desarrollado:

SUD	OESTE
1 pique	Paso
2 sin triunfos	Paso
NORTE	ESTE
2 diamantes	Paso
3 tréboles	Paso

¿Qué debe declarar usted ahora?

(La solución de este problema la hallará el lector en la página 65.)



Agua Colonia
BRANCATO
Perfume Fresco
Suave y Persistente

La voz amiga para todo el día. El compañero para sus hijos. Esto es el receptor de radio en su hogar, si está sintonizado con
LRI RADIO EL MUNDO



Sus Labios la distinguen entre las más distinguidas

Un color primoroso, fresco, seductor: un aspecto suavísimo pero no grasoso ¡tal es el resultado al usar lápiz Tangee!

¡Sensacional! El Tangee "Natural," de anaranjado en la barrita, da un color rosa al pasarlo ligeramente: y repasándolo, llega a un grana encendido. El Tangee "Theatrical" es vívido, atrevido; el nuevo toño "Rojo-Fuego" (en inglés "Red-Red") es un rojo auténtico y cálido. ¡Todos son de primoroso "chic"! Todos tienen la famosa base Tangee de crema especial que suaviza y protege. ¡Comience hoy a usar Tangee!

Para armonía perfecta use los correspondientes Coloretes Tangee y los Polvos Tangee.

TANGEE



Tres tamaños
Todos igual calidad

El Hoyo 19 por San Pedro





PASA LA MODA

Por suerte este golfista porteño no se ha presentado así en una cancha de esta capital... Lo hubieran muerto... Sin embargo, en verano, en Europa y en las playas (donde no hay mosquitos), los golfistas se ponen cómodos para jugar. ¿Por qué aquí no se imita esta moda? El tiempo lo dirá.

UN CONSEJO

Se ha dicho que los consejos están constituídos por una frase que se escucha siempre y no se atiende nunca. Pues bien; "Gillo" Leloir se ha hecho golfista, y, desgraciadamente para él, lo ha hecho en un mal momento de su capacidad jugadora, pues hace tiempo que no puede desprenderse de la enfermedad de los "sockets".

Y el consejo aludido al principio consistiría en decir a Leloir que se ponga en manos de un experto. Y por supuesto, él no lo hará.

TAMBIEN LOS MENDOCINOS TIENEN SU CORAZONCITO

Se quejan los golfistas mendocinos de que los diarios metropolitanos prestan escasa atención a la disputa de los torneos que se realizan en la bella provincia andina. Y en remedio de esa omisión, evidentemente injusta, acuden a "El Hoyo 19" para comunicarnos que el campeonato del Golf Club Andino de Mendoza tuvo este año como vencedores al señor J. E. Walker y a la señorita Nora Owen, cada uno en su correspondiente categoría.

Dejando de ello constancia y enviando nuestros plácemes a ambos ganadores, nos complacemos en advertir una vez más a todos los golfistas del país que las columnas de "El Hoyo 19" acogerán cuanta información se suministre sobre las actividades de nuestro deporte favorito.

NUEVOS EJEMPLARES ZOOLOGICOS

Los elefantes de la cancha del Jockey Club cuentan desde hace poco con nuevos compañeros, puesto que una gentil donación de Julito Victorica ha enriquecido la colección zoológica del club con unos ejemplares de guasuncho, rumiante de la familia de las gacelas y muy semejante a éstas, propio de la fauna argentina.

Por cierto que contemplando la elegancia armoniosa de la silueta de esos animales y la sorprendente velocidad de su carrera, se pregunta uno por qué a ciertos golfistas los designarán con el nominativo de "los gacelas". ¿Será por la elegancia o por la ligereza de su juego?

EN LA VIDA Y EN EL GOLF HAY CRUELES IRONIAS

A don Luis, el excelente "maître" del Jockey Club, le han sacado agua de una rodilla... ¡Sacarle agua a un "barman"!...

Y ello fué consecuencia del disgusto que le produjo la pérdida de un partido, jugado a causa de un arrogante desafío que don Luis lanzó contra Jorge Ledesma y Alejandro Vicente López. Don Luis empezó a jugar desconcertado porque alguien — un perverso digno de cualquier suplicio asiático — llegó hasta el tee, cuando don Luis iba a salir, y colocó en sus manos un paquete coquetón e insinuante.

— ¿Qué es esto? — preguntó el jugador, interrumpiendo el golpe.

— Son tallarines — repuso suavemente el mensajero. — Tallarines solos..., porque el "pesto" te lo van a dar dentro de un rato.

Y se lo dieron, porque los adversarios le habían dado antes "changüí" con el plausible propósito de proporcionarle después una rabieta.

De resultas de todo lo cual, la rodilla de don Luis se ha convertido en un pequeño Iguazú, habiendo jurado no tocar más un palo de golf... hasta el próximo lunes.

NOTA EXTRANJERA

Se calcula que el total de la suma ganada por los profesionales de Norte América el año pasado, comprendiendo las lecciones, ha sido de 25.763.000 dólares. El setenta por ciento de esta suma correspondió al importe de lo recaudado por lecciones.

¿SERA CIERTO?

- Hay golfistas que leen los resultados de los torneos en los diarios para imaginarse lo que hubieran hecho si ellos hubieran jugado.
- Hay también quienes leen los resultados para enterarse con placer de la "mala forma" de un amigo y felicitarlo en la primera oportunidad. (Sin veneno.)
- Hay golfistas tan dedicados al deporte, que viven mejor que los maestros.
- El verdadero juego no está en la confianza absoluta, sino en la duda razonable.
- A aquel golfista le ha dado por escribir... ¡Pobre! Y se le tenía por un hombre de talento...
- Y hay profesionales en Europa, tan dedicados a las letras, que viven de ellas mejor que los escritores.
- El deporte es una religión; el golf es una fe.
- Hay golfistas que se entretienen observando cómo se aburren algunos jugadores dando lección.





¿CUANDO EL JOCKEY CLUB TENDRA LLAMAS ASI PARA LAS NIÑAS GOLFISTAS?

Aquí vemos a la señorita A. H. Wingfield's con sus dos llamas predilectas que la llevan a la cancha de golf.

Whisky

DEWAR

Etiqueta Blanca

(después del hoyo 18)



DE POSADAS

Destacado éxito lograron los bailes realizados en el Club Progreso para despedir el carnaval. Aparece aquí un grupo de señoritas que dieron animación a las fiestas.



Otro grupo de simpáticas máscaras concurrentes al Club Progreso. Son las señoritas de Llauró, Corona, Lafuente, Ibarrola y Giménez Giorio.



También en el Itapua Tennis Club se organizaron animados bailes. Ocupan la mesa las familias de Torres, Cardoso, Escudero y Papini.

Fotos Fernández.



Vd. sabe que...

...bienestar físico y tranquilidad espiritual, serán seguramente alcanzados si usted cuida su salud. Ovulos Lysoform le ofrecen sus cualidades descongestionantes, cicatrizantes, resolutivas y antisépticas, para combatir flujos, leucorreas, estados congestivos, irritaciones, etc., que tanto comprometen la salud de la mujer.

Pida Ovulos Lysoform en las farmacias

Ovulos Lysoform

27

UN PRODUCTO AL SERVICIO DE LA SALUD FEMENINA

NUEVA CREMA ANTISUDORAL CORTA LA TRANSPIRACION AXILAR SIN DAÑAR

1. No quema los tejidos, no irrita la piel.
2. No hay necesidad de esperar que se seque. Puede ser usada inmediatamente después de afeitarse.
3. Corta la transpiración de uno a tres días. Desodoriza el sudor, mantiene las axilas secas.
4. Es una crema pura, blanca, sin grasa, que no mancha y desaparece íntegra en la piel.
5. La Crema Antisudoral Arrid tiene la aprobación de la Unión Propietarios de Tintorerías, por ser inofensiva para los tejidos.



Se han vendido VEINTICINCO MILLONES de potes de Arrid ¡Pruébela hoy mismo!

ECONOMICA

Un poquito de Arrid rinde muchísimo - Por eso el pote grande dura tanto tiempo.

Crema Antisudoral

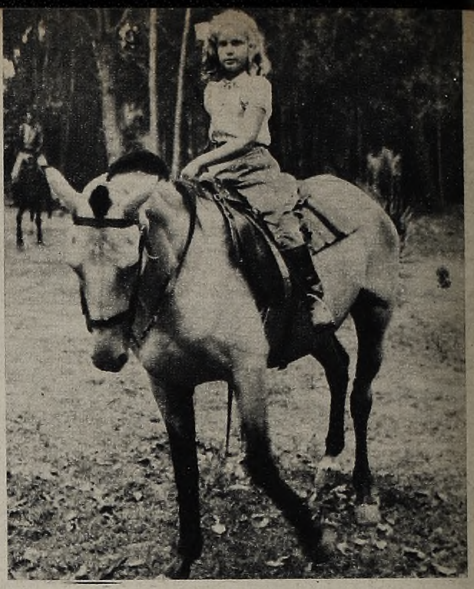
ARRID



Tamaño económico triple $ 1.50

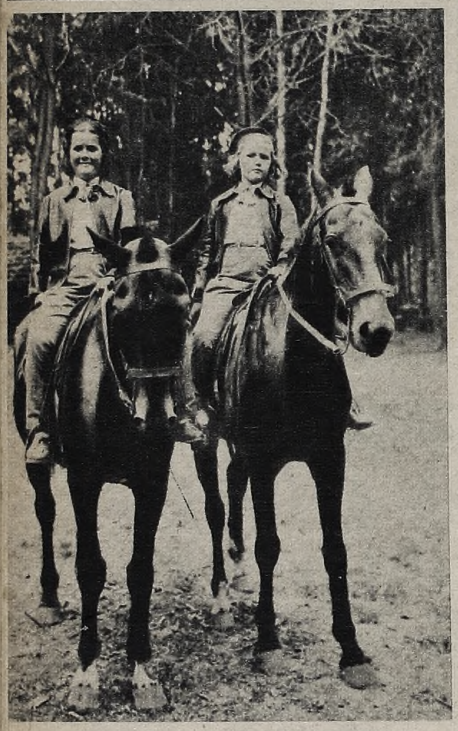
Tamaño chico $ 0.70





Maryvonne Bardín Solá inicia un paseo por el bosque.

CABALGATAS EN LAS PLAYAS URUGUAYAS



Un hermoso contraluz obtenido en la bahía de la playa Atlántida, por cuyos alrededores se realizan a menudo cabalgatas.

Silvya y Susana Marcó Alcobardez.



Francisca Martin Crotte, Sergio Martín Crotte, Gisela Robert, Marcelo Bardín, Silvya Marcó Alcobardez, Susana Marcó Alcobardez, Margarita E. Robert, Maryvonne S. Bardín Susana Bardín y Pedro Stewenien.



La señora Line P. de Stewenien en compañía del señor M. Llobera.

Fotos Caruso



Gisela Robert, que también participa de las frecuentes cabalgatas que se realizan en la playa Atlántida.



Un grupo de niños comentando incidencias del paseo en un claro del bosque.

ENRIQUE III

y algunos ministros aficionados al balero

Por NARCISO MORRA

•

LA escena resultaría deliciosa... En pleno siglo XVI. En el parque de su palacio o en la misma vía pública, seguido por sus perros, sus favoritos y su bufón Chicot, Enrique III jugaba al *bilboquet*, es decir, lisa y criollamente, al balero.

La destreza del hijo de Catalina de Médicis excitaba el asombro de cuantos lo contemplaban, cortesanos y transeúntes. Aquel frívolo monarca que, cuando no jugaba al balero, complacíase en pasar horas y horas en el trono jugando en medio de una jauría de perros de toda laya; aquél, que fué el menos hábil de los trece reyes de su raza, en cuanto al *bilboquet*, hizo escuela y, además, como cualquiera lo supone, fué obsecuentemente imitado. Se puede afirmar que la corte de Francia, íntegra, jugaba al balero y rivalizaba en su manejo, sabedora de cuánto complacía aquello al monarca.

Finalmente, Enrique III, en la mañana del 1º de agosto de 1589 fué asesinado, y al siguiente día los baleros, de los que había piezas lujosas y de artística factura, como por ensalmo desaparecieron de la circulación.

PERO el balero (la Academia Española no lo acepta, y por tal define al molde para fundir balas...) no moriría y resucitaría mucho después, en la época de Luis XIV, en que parece que el marqués de Biéve era tan diestro, que lanzaba hasta el techo el juguete entero, bola y mango, y lo recogía al vuelo, recibiéndolo en sus manos ensartado.

El *boliche*, de los españoles, tuvo en Francia su edad de oro, reapareciendo durante el reinado de Luis XV. Brilló nuevamente en la corte. Era el motivo de orgullo de la gente bien. Y si bien el monarca tenía pasatiempos más serios, sus ministros, como el de Estado, François Guizot, más de una vez fueron sorprendidos por sus subordinados jugando al baleró. Otro devoto fué el presidente Grévy.

De nuevo cayó el balero en el olvido, siendo sólo juguete de los niños; aunque algunos exploradores lo encontraron en países remotos y hasta en las selvas del Brasil.

EN los comienzos de este siglo: nueva aparición. Siempre en Francia. París, en 1907, tenía una academia de *bilboquet*, y era frecuente ver, no sólo a los niños, sino a las personas mayores jugando con él. El juguete se modernizó y vulgarizó. La forma y el tamaño de los antiguos resultaron monótonos, y la industria se dedicó a satisfacer todos los gustos. Se vieron baleros en forma de copa, de botella, de sombrero, de manubrio de bicicleta.

El tamaño, igualmente, varió. En la época del Terror hubo baleros cuya bola, de madera de olmo, era tan grande como una sandía; mas en algunas colecciones se conservan ejemplares diminutos como una cereza; y hasta otros formados por una perla dorada y un mango no más grande que un fósforo.

Como una prueba de destreza, en aquellos días se decía que monsieur Poineau, director de la aludida academia de *bilboquet*, de cada mil, sólo hacía un tanto con el *costaud*, que así denominaba a los ejemplares minúsculos.

LAS CONDECORACIONES

(Continuación de la pág. 15)

Azorín, en su tratado de "El político", que es un libro digno de codearse con algunas páginas de Quevedo, Gracián y Saavedra Fajardo, recomienda que no se resista al halago, porque ello, en vez de apartarlo, lo acrecienta, y más parece arbitrio para multiplicar la alabanza que para acallarla. Así como se soportan con elevado ánimo las dentelladas de la injusticia, han de recibirse sin engreimiento las demasías de la lisonja. El hombre que ocupa cargos públicos ha de dar y recibir esas mercedes baratas y distinguidas que son las condecoraciones. Los diplomáticos, en especial, son los mantenedores de esa tradición. Ellos y las esquelas de defunción son las panoplias donde siguen colgándose esos coruscantes metales y esas vistosas tiras de moaré. En el lenguaje íntimo de las cortes suele llamársele a las condecoraciones "la espinaca", porque hace en los uniformes y trajes de ceremonia una función análoga a la legumbre en el asado: adorna y da importancia.

★ EN contraposición con el caso de Herriot, podríamos presentar el del mariscal Goering, que es la forma sencilla e ingenua de la vanidad. Goering es un coleccionista extraordinario de condecoraciones. Las tiene como si fueran estampillas. A centenares. Los periódicos alemanes solían hacer burla de esta manía honorífica de su mariscal del Aire, y la censura no solía estorbar estas chanzas. Antes de la guerra recordamos haber visto en el "Simplicissimus" esta historieta: Goering está vistiéndose y pide una condecoración determinada, en vista del lugar a donde va a ir, y su valet no la encuentra. Después de buscar en las vitrinas y en el guardarropa, vuelve consternado, confesando que no aparece aquella condecoración. Goering, preocupado, hace memoria, y al cabo de un rato aclara:

—¡Ah! Está en el pijama que he tirado esta mañana. Busque usted en el cesto de la ropa sucia.

Al caso de Goering podemos añadir otro, también dentro del "Eje": el de un patricio romano, de los pertenecientes a la nobleza llamada negra, o sea la vaticana, el marqués de Lorenzana, que durante el pontificado de Pío IX representaba a tres o cuatro repúblicas centroamericanas ante la Santa Sede. Con ocasión de solemnidades o de convenios con dichos países, cambiaba con la corte papal condecoraciones; pero no satisfecho con cubrirse con las muchas que en su larga carrera llevaba coleccionadas, se colgaba todos los objetos que el papa le regalaba y que podían tener algún parecido, aunque fuese lejano, con una condecoración. Así apareció un día con un medallón que contenía el retrato de Su Santidad. El papa Pío IX era muy socarrón y gracioso, y la primera vez que tuvo ocasión de hacerle un regalo a Lorenzana, como ya le había dado todas las grandes cruces a su disposición y tenía curiosidad de ver hasta dónde llegaba el afán del diplomático por colgarse del cuello todos los regalos del Santo Padre, le envió una cómoda, con su buena tapa de mármol y preciosas patas con incrustaciones. (Esta anécdota se encuentra en varios tratados y memorias de autores contemporáneos, y sirvió a doña Emilia Pardo Bazán para escribir un cuento titulado "Travesura pontificia" que está en el tomo de sus "Cuentos sacro-profanos".)

★ ESTOY oyendo a algún lector decir con aire de suficiencia, y como quien está de vuelta del asunto: "¿Para qué sirven las condecoraciones?" Y yo le diría que sirven para bastantes cosas todavía: en primer término, para hacerlo feliz a él, probablemente, y en segundo lugar, para pagar favores y atenciones que de otro modo a los Estados les cuestan muy buen dinero.

La Argentina sabe esto por experiencia. Ella no tiene condecoraciones, pero eso no la exime de tener que corresponder a ciertas cortesías que, cuando no se dispone de cruces y bandas, hay que pagarlas con otra

(Concluye en la pág. 68)



Nueva

CREMA ODO-RO-NO

Evita la Transpiración de 1 a 3 Días

Esta nueva crema desodorante evita el sudor axilar.

No irrita la piel. Proteje los vestidos.

Se aplica en un instante y se seca en seguida.

Puede aplicarse antes o después de depilarse.

MAS ECONOMICA porque viene en potes mayores.



CREMA DESODORANTE Y ANTISUDORAL

ODO-RO-NO

LIBRESE DE SUS DOLORES DE ESPALDA

El mal de espaldas puede producirse de repente y ferozmente o presentarse furtivamente, causando un dolor agudo bastante molesto. En cada caso significa que los riñones no están desempeñando sus funciones en debida forma. Su organismo está produciendo demasiado ácido úrico. Le hacen falta las Sales Kruschen.

Una dosis diaria de Sales Kruschen es inestimable en el tratamiento del mal de espaldas. Kruschen ejerce una acción doble. Purifica los riñones y los intestinos y expulsa todos los venenos, ácidos dañinos, etc... También tonifica a los riñones permitiéndoles un funcionamiento sano y regular.

Kruschen no contiene drogas de ninguna especie—es una combinación científica de sales minerales preparadas en las proporciones exactas que precisa su cuerpo, si hay que mantenerlo en buena salud. Por muy viejos que sean sus sufrimientos, Kruschen ha de darle alivio.

LIBROS



NUEVOS y de OCASION para COLEGIOS y FACULTADES

CATALOGO GRATIS

Los pedidos del interior se despachan en el día. Se envía contrarreembolso. OBSEQUIAMOS CEDULA ESTUDIANTIL por $ 5.— de compras.

CALLAO 410

U. T. 47 - 0276 Buenos Aires.

Dr. JUAN E. DILLON

ENFERMEDADES DE BOCA Y DIENTES

Dentista de la Empresa Haynes

Unión Telef. 7862, Mayo

Horario: de 14 a 20 horas

PARANA 275, 2º piso

La voz amiga para todo el día. El compañero para sus hijos.

•

Esto es el receptor de radio en su hogar, si está sintonizado con

L R 1 Radio EL MUNDO

Para ser hermosa

por DORIANNE



PERFUMES DE ANTES

Me pregunta una lectora qué es el "patchouli", y debo contestarle que el "patchouli", como el "Cœur de Jeannette", fué uno de esos perfumes que enloquecieron a la gente a fin de siglo.

Y digo enloquecieron, porque en Europa, aquí, en todas partes donde hubo mujeres elegantes de tipo parisiense se percibía ese olor fuerte, penetrante, de una persistencia tal que ya cuando se vulgarizó se hizo intolerable, y se hizo una frase corriente el decir: "¡Puf!, esto huele a patchouli".

Sin embargo, el "patchouli", cuando hizo su aparición y lo presentaron marcas renombradas, era un perfume de categoría. Y así Flaubert nos dice que su famosa madame Bovary encontraba que nunca había suficiente "patchouli" perfumando sus pañuelos.

LA HARINA DE MAIZ



Se prepara esta máscara de belleza haciendo hervir un buen puñado de harina de maíz en leche. Estando aún tibia, se extiende por el rostro, trabajando suavemente con una espatulita de madera.

Esta máscara es ligeramente astringente, aunque suavizada esa condición por la presencia de la leche, que la hace más suave.

Es entonces apropiada para todos los casos de cutis grasoso y de poros excesivamente abiertos, conveniendo siempre aplicarla tibia, pues en esa forma se extiende mucho mejor.

NOTICIAS DE BELLEZA

● Cuando en el rostro aparece abundante vello, ello se debe a trastornos glandulares que sólo pueden corregirse mediante un tratamiento médico.

● Los tonos azules, para el arreglo de los ojos, son de día llamativos y totalmente desprovistos de gracia. Es preferible elegir tonos en la gama de los castaños o violetas.

● El beber en el día diez vasos de agua es excelente para mantener la pureza del cutis. Si no se quiere engordar, debe beberse el agua entre las comidas y nunca acompañándolas.



● Al aplicar una crema nutritiva, insista especialmente en los alrededores de los ojos; es ésa una verdadera zona peligrosa que se aja y que revela la edad con una indiscreción espantosa.

● El jugo de cebolla es de efecto maravilloso para aclarar las pecas. Sumergiendo la cebolla — con la cáscara — en agua fría antes de utilizarla para este objeto, se evita que al utilizar el jugo en ese tratamiento aquél irrite la vista. Las condiciones curativas no se alteran por eso en lo más mínimo.

EL COLOR DE LA PIEL EN LOS HOMBROS

Los hombros son una de las partes que más experimentan el efecto de los rayos del sol cuando se ha hecho vida de playa. Generalmente en esa zona el tostado es más intenso, de modo que cuando el color comienza a desvanecerse los hombros quedan aún de un tinte obscuro.

Para emparejarlo con el de los brazos y escote nos convendrá lavarlos diariamente con agua tibia a la que se habrá agregado zumo de limón o una cucharada de peróxido.



Es muy fácil adicionar una goma, de las usadas para regar, a la canilla de la bañadera, y se completa así el baño con un riego que vigoriza y endurece los tejidos.

CUIDADO DE LOS OJOS

Para los casos de congestión de la vista, que pueden producirse por tantas causas diversas, convienen las abluciones tibias de agua y ácido bórico, solución ésta que obrará como verdadero sedante y medicamento.

Al hacer esos baños hay que tener cuidado, sin embargo, de vigilar bien el grado de temperatura del líquido a emplearse, porque no debe olvidarse que las membranas de los ojos se cuentan entre las de condición más delicada.

•

LABIOS DESCOLORIDOS

Los labios secos y descoloridos son un síntoma seguro de anemia, y no basta disimular esa condición con el uso de lápices y coloretes, sino que es preciso ir al fondo y buscar un tónico y un régimen alimenticio que enriquezca la sangre. El comer tajadas de hígado de ternera, apenas asadas, es un medio excelente de enriquecer la sangre, pero si no se nota una mejoría rápida es imprescindible consultar con un médico.

Lo de la "salud en cajitas" es un lindo chiste que no puede engañarnos a nosotras mismas; por eso al lápiz de rouge debemos encomendarle la misión de mejorar el aspecto de los labios, pero nunca la de darnos ilusión de salud.

EL TALLE ESBELTO

La estética exige que la cintura sea bien marcada, plana por delante, y sin una depresión demasiado exagerada en la parte posterior. Los músculos del talle, punto de equilibrio del cuerpo y eje de sus principales movimientos, deben ser firmes y elásticos para permitir amplitud y elegancia a las actitudes. Los ejercicios encaminados a cultivar esta musculatura constituyen, indudablemente, el capítulo más agradable de la gimnasia, pues al practicarlo se experimenta mejor que durante cualquier otro la halagadora sensación de tener un cuerpo joven y, sobre todo, flexible.

De la vida y del corazón

Por SILVIA WATTEAU

ALGUIEN habla de ti, hoy, y te llama buena; alguien habla de ti, mañana, y te llama mala. Alguien habló de ti, ayer, y te llamó tonta. Y eso ¿qué importa? Si tú sabes que eres buena, acepta, encogiéndote de hombros, el juicio de tonta o de mala. Y no te desanimes; la vida es eso: un desacuerdo constante de opiniones; te castigan o te besan, te ensalzan y te golpean. Pero tú sigue tu obra sin desmayos, siendo lo mejor que puedas.

DESACUERDO A veces, es verdad, sin saber por qué, en el empeño de hacer bien, hemos hecho mal... Pero como "la buena intención basta", es una forma de haber rechazado el mal...

Si estamos bien con nuestra conciencia, poco importa estar mal con la opinión ajena.

Si algo hay de triste y amargo en la vida es haber pretendido obra buena y haber equivocado los caminos y haber sido interpretada en sentido contrario; haber dado nuestras manos y nuestra alma por la construcción de la dicha ajena..., y que de pronto nos digan: "Si no te hubieras inmiscuído..."

Por lo que ya dije que, muchas veces, queriendo hacer bien solemos hacer mucho mal...

Pero si hacemos cuanto está a nuestro alcance por la clara y tonificante obra de bien, y no lo logramos, ¿quién puede condenarnos? Nadie; ni siquiera nosotros mismos, que somos siempre, cuando tenemos conciencia, el juez más severo e inexorable.

●

LA lucha es el símbolo de la vida, cosa inherente al derecho de vivir. Con lucha debemos amasar el pan de todos los días. Con lucha lograrlo todo, desde el amor hasta la ropa que nos cubre. Y la luz, y la alegría, y la gloria de la existencia son, no lo dudemos, de los que luchan.

LUCHAR ES VIVIR No es "ganar" o "vencer", o llamar "victoria" a las grandes conquistas alcanzadas, que vencer y ganar son más bien las pequeñas batallas diarias, esas que no nos dan el aplauso público, pero que nuestra satisfacción aplaude; que no nos colocan una ostentosa corona de laureles, pero que nos hacen llevar la frente en alto, porque estamos contentos de haber ganado un penacho más, pequeño, pero uno más en la lucha de todos los días.

Lo esencial es no tener que recibir de otros el favor de la vida. "Lo hermoso es no tener que agradecer con humildad el pan de cada día", como lo dice Quijote.

Trabajo modesto o silencioso, ¿qué importa, si al fin es liberación y triunfo y victoria? Sí, victoria bien ganada, enorme victoria si nos comparamos con aquellos que todo lo reciben de otros, y por el hecho de recibirlo todos los días pierde una dignidad y anula una energía.

●

CADA vez que amamos, tocamos la vida con el corazón. Con el resto de las cosas apenas si resbalamos sobre la vida. Por eso, cada vez que el amor se allegue a nosotros, abramos el alma para recibirle.

AMOR Pero no soportemos amores que no lleguen lozanos y vigorosos, que no vengan coloridos por la ilusión y plenos de esperanzas. Rechacemos esos amores lacios, desganados, que se atreven a bostezar en nuestra presencia, que esos no son amores: son imitación, son falsedad, son disfraces...

Y no mendiguemos amores. ¿Para qué? En lo que concierne a los sentimientos, si no es espontáneo, nada vale, nada. Amor esforzado no es amor.

El amor no sabe de caridades ni atiende súplicas. Si no es vigoroso, no es amor. Si no es fuerte, si no nace de sí mismo, no es amor...

●

A lo mejor ríen de nosotros aquellos a quienes les dimos bien, o amor, o amistad, o defensa. A lo mejor, sólo recuerdan, para sonreír, la fe que pusimos en ellos, la caridad que les dimos, porque caridad son en la vida muchas cosas que no son pan.

SI RIEN, ¡PACIENCIA! Caridad es soportar que nos quiten el tiempo cuando precisamos de él y lo regalamos a quien nos trae sus cuitas y sus quejas. Caridad es soportar que nos amen cuando no amamos. Consolar y alentar es caridad. Tener bondad cuando sólo tendríamos asperezas en el espíritu. Sonreír cuando sólo tenemos ganas de llorar. No quejarnos cuando tenemos tanto motivo de descontento, cuando tanto se abusa de nosotros, ¿no es, acaso, caridad?...

Y luego de todo esto, si hay quien lo dé y quien lo reciba, y si hay, además, quien de nosotros ría, ¿preocuparnos? No; agrandarnos. Eso, superarnos, ya que superarse es también tener el estoicismo de saber despreciar.

Y sigamos andando, y dando sin cálculo el corazón, que el que sabe dar asegura para sí la ventura suprema de convertir en buenas las malas horas de la vida.



Ud. también puede tener un cutis tan terso como el de esta bella modelo fotográfica

He aquí por qué: el polvo facial Glenz se elabora mediante el costoso procedimiento exclusivo del "micronado", que lo torna tan impalpable que, comparado con el más fino de los polvos, resulta 6% más sutil! Su adherencia es, por lo tanto, enormemente mayor. Una aplicación borra el brillo más tenaz y dura muchas horas. Su aroma armoniza con el perfume más personal.
Pida aunque sólo sea una caja de ensayo en su farmacia, tienda o perfumería. Su resultado será una revelación.

3 pruebas para que Ud. se convenza



Aplíquese polvo Glenz "micronado" en la mejilla derecha, y en la izquierda el polvo que Ud. usa comúnmente. Arrime por turno ambos lados de la cara a una solapa de paño oscuro. Ud. comprobará que la mancha dejada por el polvo Glenz es menos intensa que la del otro. ¿Quiere mayor prueba de su notable adherencia?

Colóquese una pequeña cantidad de Polvo Glenz "micronado" entre los dientes y frote los superiores contra los inferiores. No notará el más mínimo vestigio de aspereza. Haga lo mismo con otros polvos y experimentará una sensación de arenosidad. ¿Quiere mejor prueba de la finura del polvo Glenz "micronado"?

Tome una pulgarada del polvo Glenz "micronado" entre las yemas de los dedos índice y pulgar. Frote el uno contra el otro hasta que el polvo desaparezca casi por completo. Ud. no notará la más mínima aspereza. Haga lo mismo con otros polvos y sentirá que las yemas no se deslizan tan fácilmente ¿Quiere prueba más evidente de la suavidad del polvo facial Glenz "micronado"?

POLVO FACIAL

GLENZ

"MICRONADO"



Ahora en tonos Armonizados

Los 9 tonos de polvo Glenz "micronado", vienen ahora "armonizados", es decir, cromáticamente combinados con los tonos del colorete y lápiz labial: Blanco, Rachel 1, Rachel 2, Ocre, Ocre Fonce, Natural, Rosado, Chair y Oriental.

GUATEMALA 4645, BUENOS AIRES - YI 1833, MONTEVIDEO



Nuevas Bases para Polvos

Elizabeth Arden

Dos nuevas bases para polvos han sido creadas por el inquieto espíritu innovador de Elizabeth Arden, siempre a la vanguardia en la evolución de los maquillages modernos.

ALL DAY FOUNDATION es una base que en forma perfecta e imperceptible cubre todas las líneas e imperfecciones. Su aplicación es fácil y hace particularmente duradero al maquillage, a la vez que algunas de sus tonalidades le dan apariencia de un bronceado natural.

LILLE DE FRANCE es una base cremosa que se extiende fácilmente e imparte al maquillage un aspecto muy natural y transparente, siendo ideal para cutis normales con tendencia a sequedad.

Y, como siempre, Poudre d'Illusion son los polvos que sobre estas bases dan al rostro semblanza de un exquisito aterciopelado.

All Day Foundation . . . . . $ 5.00
Lille de France . . . . . $ 9.00
Poudre d'Illusion . . . . . $ 9.00

HARRODS

Gabinete Arden de Consultas. Planta Baja.

Salón Arden de Tratamientos. Primer Piso.

Florida 877

Cartas de París

- **Lujos excesivos.**
- **Anuncios de primavera.**
- **Noticias de París.**
- **Teatros y directores.**
- **La Académie Française.**
- **"Hirondelles aux marrons" fué sólo un sueño.**
- **Los amuletos peligrosos.**

MARIA:

ESCRIBIRTE me parece ya un lujo excesivo. Acostumbrados a las privaciones mayores, no nos atrevemos a frecuentar nada que nos produzca placer, porque éste hiere nuestro pudor. Hablar contigo es alegría para mí, ¿no crees que peco al buscarla?

La nieve empieza a derretirse y hay anuncios de primavera: flores precoces, pájaros audaces, sol frecuente, cielo azul que, en lugar de satisfacernos, de animarnos, llega a entristecernos. Provoca la nostalgia amarga que acarrean las ingenuas alegrías y sonrisas en tiempo de duelo. Excuse-moi si je pleur.

Las noticias de París resultan siempre dudosas; pero si aun así las quieres, puedo contarte que los estudiantes protestan todos los días, organizan manifestaciones que las autoridades interrumpen siempre al principio; pero hay un espectador que asegura que las últimas han sido más largas y que su aumento será progresivo.

Han surgido elementos que no son nuestros ni tampoco de ellos; frecuentan el Palais; deben ser abogados, y allí mantienen largas conferencias muy sospechosas; los del norte no los molestan, pero los franceses protestan porque les descubren propósitos desconsiderados.

Cuando nos dijeron que el teatro Ambassadeurs, dirigido por Bernstein en sus buenas temporadas, entreabría sus puertas bajo nuevo comando, admitimos que se iniciaban los ensayos. En ese tren ha continuado. También hubo otra noticia alarmante: que Corinne Luchaire dirigiría un pequeño teatro parisiense. Resultó cierto, y todavía nos admiramos de cómo la casualidad puede ayudar a algunos para trepar vertiginosamente la escalera de la jerarquía artística. Corinne Luchaire fué lanzada violentamente al firmamento de las estrellas cinematográficas con el film "Prison sans barreaux", en 1938, y tuvo la suerte de no perder la situación adquirida a pesar de no haber realizado después trabajos que le pudiesen dar gloria; ni en "Croix", ni en "Le Déserteur", ni en "Cavalcade d'amour". Pero no es el primer caso de un modesto sargento que se constituye en dictador, y ella, cediendo al empuje de una orden, ha ido a ocupar un trono que pudo haber sido de Sarah Bernhardt, de Réjane.

También hay noticias de la Académie Française, que a pesar de no poder realizar reuniones completas, los jueves se encuentran en rue de Conti una tercera parte por lo menos de los inmortales. Aún el jueves 13 de junio pasado, cuando los alemanes entraron en París y la capital se vació de sus habitantes, monseñor Baudrillart fué al Instituto como de costumbre, y se encontró solo en la sala de sesiones. Esperó. Como no llegó nadie para reunirse con él, se levantó, fué al escritorio y escribió sobre la hoja de presencia: "Séance du jeudi 13 juin. Present: Baudrillart". Después se fué.

Han hablado de la ordenanza que se dictará muy pronto para prohibir bajo pena grave matar los pájaros. Los muy maliciosos han sospechado que para estos tiempos serían alimento de príncipes al alcance del que tenga mejor puntería. Si alguien soñó con las "birondelles aux marrons", ya puede renunciar a ese domingo que se prometió feliz; no lo tendrá. Ríes, porque sólo admites esta declaración en broma. Si lo quieres, te contaré el gran escándalo que una vieja le contó a otra, vivido por su vecina. Le preguntó: "Vous savez ce qu'ella fait avec son sucre de raisin?" "Non". "Eh bien, ma chère elle se fait du vin sucré!"

Del atentado criminal que sufrieron los diplomáticos ingleses en el Péra Palace Hotel de Constantinopla ha quedado un saldo novelesco, aparte de los otros que no me corresponde comentar. Un joven recién iniciado en la carrera y que estaba allí fué alcanzado por un trozo de vidrio y sufrió una herida profunda en el cuello. La enfermera que lo atendió en el primer momento descubió que llevaba sujetos a una cadenita varios amuletos muy sugestivos, por lo que supuso que era un neófito mahometano, lo trasladó a una clínica turca, y el cuento habría sido más largo si no hubiese mediado la primera cura y la reacción favorable del herido y las explicaciones claras que éste dió.

Ahora es mejor llevar un letrero con nombre y dirección y nada más.

Hasta muy pronto:

Anatolio

Josefina Vivot Cabral presenta:

LAS TOILETTES DE LAS ULTIMAS VERANEANTES

TODAVIA, a pesar del otoño recién nacido, es dable observar siluetas elegantes en las playas marplatenses. El adiós a la temporada se prolonga, así, durante los últimos días de marzo, y pone en el ambiente del gran balneario, junto con la gracia y los refinamientos de siempre, la inminencia de la despedida. Pronto las playas estarán solas. Pero quedará de la temporada que termina el recuerdo de una renovación constante de la moda femenina, hecha distinción y soltura por las damas y niñas de nuestro gran mundo.

Dibujos de María Rosa Siegrist, tomados del natural exclusivamente para "El Hogar".



LEONORA HUGHES DE ORTIZ BASUALDO

Pantalón negro con grandes ramos de flores estampadas, en las cuales predomina el tono amarillo. Blusa de seda amarilla.

LAS TOILETTES DE LAS



VIOLETA LASALLA DE REY,

Gracioso exponente de la sociedad uruguaya, luce un conjunto en hilo estampado rosa fuerte en la blusa y turquesa en la falda. Cinturón blanco y vincha de la tela del vestido.



DORA STAWON DE URTUBEY,

de la sociedad uruguaya. Amplio pantalón marrón con blusa a cuadritos blancos y verdes.



ESTHER BOFIL DE LASALLA,

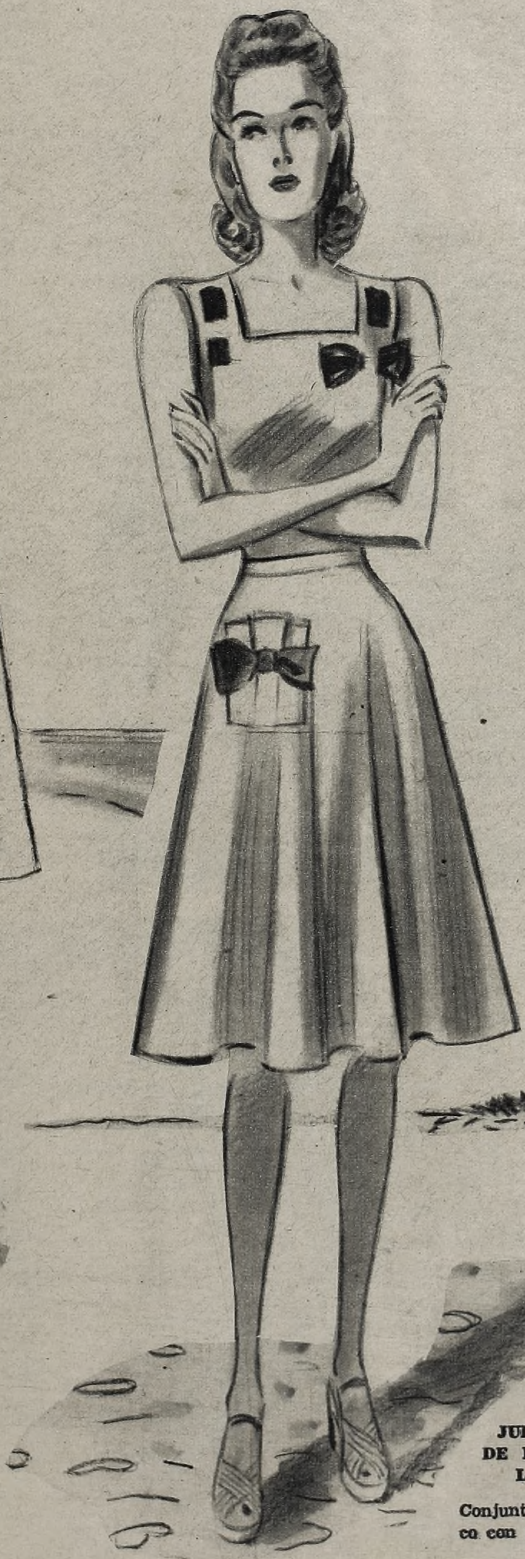
también del gran mundo uruguayo. Blusa de hilo negro con falda corta, rayada blanca y negra. Collar y pulsera blanco y negro.

ULTIMAS VERANEANTES



ADELA IRIARTE UDAONDO

Blusa a cuadros verdes, marrones y blancos. Falda verde y pañuelo marrón.



JULIA SHAW DE RODRIGUEZ LARRETA

Conjunto de hilo blanco con pasacintas rojo.



MORNA DOWLING DE HOPE

Pijama de playa en hilo azul marino.

LA PÁGINA PARA LA CASA



MUSICA Y CONFORT

Precioso mueble de incomparable elegancia, en uno de cuyos departamentos está ubicada la radio.

CONVIENE SABER QUE...

La humedad de las habitaciones debe combatirse, y muchas la sufren aunque no lo parezcan. A veces lo notamos con sorpresa al extraer un libro o grabado de la biblioteca, pues ha sufrido su influencia malsana. Para evitarlo, basta colocar un trozo de cal viva en el estante del mueble cuyos objetos se desean preservar; la cal absorberá la humedad. Se tendrá el cuidado de renovarla cuando se haya apagado.

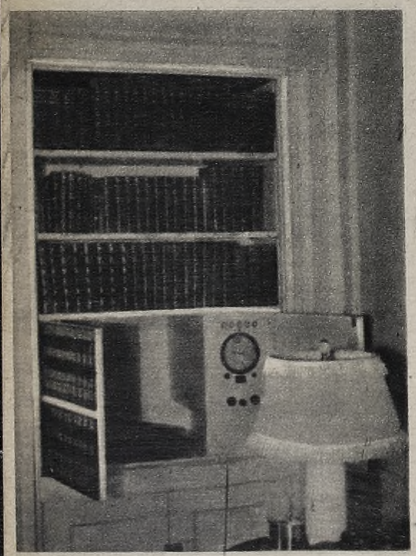
El bórax en polvo resulta un remedio eficaz contra la polilla.

El brillo de los ojos aumentará si se lavan todas las noches con agua ligeramente salada. Hay que huir de la luz artificial demasiado fuerte, emplear luz difusa de colores suaves con tendencia al azul.

Para cargar baterías de radio ya usadas, que no estén deterioradas, bastará agregarles agua destilada.

Para evitar que las manchas de vino se adhieran a los manteles, es conveniente verter sal fina sobre ellas inmediatamente.

Para que el queso no se enmohezca, lo mejor es envolverlo en una servilleta empapada y escurrida muy bien en vinagre. Se tendrá cuidado de guardarlo en sitio fresco.

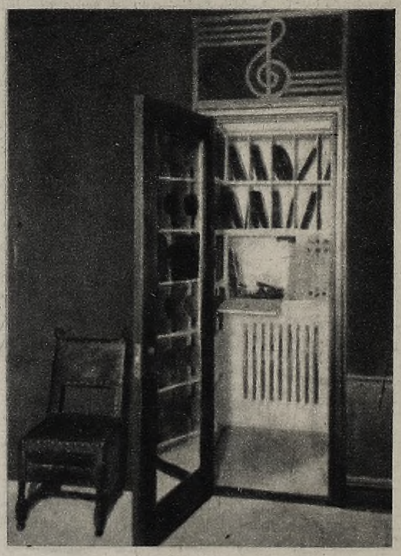


Biblioteca, radio y fonógrafo. La puertecilla de la parte musical lleva libros pintados que siguen la armonía de los estantes.

¿PREDICEN EL TIEMPO LOS GATOS?

Es una creencia bastante generalizada la de que cuando el gato se humedece la zarpa y con ella se restriega la cabeza, es decir, que se lava la cara, va a haber lluvia.

Se da como fundamento de tal creencia el de que, estando la piel del gato saturada de electricidad, puede ser ella la causa de que los cambios atmosféricos influyan en su naturaleza.



Discoteca y fonógrafo diseñado especialmente como mueble de escritorio.



Moderno piano de mínimas proporciones, ubicable en los departamentos reducidos.

El triunfo del dolor

Cuento de Oscar R. Beltrán

EN aquel certamen figuraban obras de los más eminentes pintores del país. Pero el gran premio lo ganó una artista nueva que por vez primera exhibía uno de sus cuadros. Era un óleo magnífico, de regular tamaño; una cabeza de mujer, en la que su autora expresaba certeramente la idea contenida en el título de la obra: "Decepción".

Hacía un buen rato que estaba yo contemplando aquella tela, cuando se me acercó mi viejo amigo Salazar, crítico de arte.

— Se ve que te ha gustado el cuadro de Dora Funes. Y no es para menos. Fíjate qué colorido admirable, qué seguridad en los trazos y qué bien logrados los efectos de luz.

— Sí, sí... Todos esos aspectos de la técnica son importantes para ti, que eres crítico de arte... A mí, lo que más me seduce de la obra es la expresión, entre dolorosa y nostálgica, de la mujer joven cuyo espíritu se encuentra atormentado por las desilusiones, por el desengaño...

— ¿Conoces a la autora?

— No.

— Es aquella muchacha que conversa tan animadamente en aquel grupo.

— Muy joven.

— Y bonita...

— Más que bonita, deliciosamente atractiva.

— ¿Quieres que te la presente?

— No. Prefiero guardar de ella el recuerdo de esta obra y de la agradable impresión que así, de lejos, me causa su persona. Temo que si la hablara cinco minutos no podría seguir admirando a Dora Funes.

— ¿Por qué?

— Porque contemplando este cuadro, uno imagina que es algo así como el producto del dolor de un artista..., y no se necesita ser un gran psicólogo para comprender que aquella muchacha que ahora ríe tan graciosamente en aquel grupo no conoce de la vida nada más que la sonrisa y el halago...

Iba a continuar mi discurso, cuando la pintora, que sólo entonces había advertido la presencia de Salazar, se apartó apresuradamente de sus amigos, para acercarse a saludarlo.

— ¡Querido maestro! ¡Cuánto le agradezco su amable crítica! Estoy orgullosísima. Me trata usted como si yo fuera una artista consagrada.

— ¿Y por qué no ha de serlo? La "consagración" no nace ni de los años que se lleva trabajando ni del número de obra producidas: nace de la calidad de la obra..., y en este sentido su "Decepción" le proporcionará a usted muchas satisfacciones...

Me pareció advertir que Dora Funes recibía con cierto dejo de amargura el juego de palabras de Salazar.

— Precisamente estábamos analizando su tela con este gran amigo mío, que aunque se trata más con Cervantes, Lope, Calderón y Tirso, que con Leonardo, Miguel Angel y Rafael, es hombre ducho en esto de aquilatar valores en pintura, en música, en...

— Termine ya su discurso y preséntenos de una vez — exigió ella, matizando sus palabras con una graciosa sonrisa.

— No. Yo no los presento. Mi amigo acaba de decirme que no deseaba conocerle a usted de cerca por temor de sufrir un desengaño...

Y diciendo esto, el alocado de Salazar dió media vuelta y se alejó de nosotros. Ella me miró sonriendo. Nos estrechamos la mano. Yo estaba algo cohibido, lo confieso.

— ¿Es verdad eso de que no quería usted conocerme de cerca?...

— Sí.

Debí poner cara de colegial sorprendido en falta, porque ella no pudo menos que reir de buena gana y decirme:

— Pues ya no hay más remedio. Tendrá que resignarse...

YO le había dicho la verdad a mi amigo. No quería tratarla de cerca a Dora Funes por temor de que, al fin, resultase una mujer vulgar, una muchacha feliz que, por casualidad, había acertado con aquella obra tan vigorosa. Pero aquella tarde, al poco rato de conocerla, ya tuve motivos para comprender que me encontraba frente a un espíritu excepcional.

— ¿Qué opina usted de mi "Decepción"?

— Que conoce o intuye usted muy bien los secretos del arte, pero que probablemente no conozca tan bien los dolores de la vida.

— En su juicio no se refiere usted sólo a mi obra, sino a mí misma.

— Tengo la costumbre de no separar a la obra del autor...

— Ahora me explico por qué teme decepcionarse conociendo personalmente al autor de una obra que le haya gustado de verdad.

— Con respecto a usted, yo deseo vivamente caer en la desilusión de comprobar que la autora de ese cuadro que trasunta un dolor tan hondo no conozca de la vida nada más que los aspectos amables y los instantes felices...

Ella sonrió con expresión indescifrable, e iba a decir algo, pero en ese momento un grupo de nuevos visitantes que acababa de llegar en el salón la arrebató de mi lado, entre sus felicitaciones y los fogonazos de los fotógrafos. Con los recién llegados estaba mi amiga Delia Fontán, que es algo así como el informativo viviente de todo cuanto sucede en la ciudad, en el país y aun en el mundo entero.

A ella le pregunté:

— ¿Conoce usted a Dora Funes?

— ¡Muchísimo! ¡Pobrecita! Es una de las pocas mujeres que yo admiro.

— Su cuadro es magnífico.

— No; yo no admiro su arte, sino su vida...

Y con su locuacidad habitual, Delia me refirió la vida atormentada de aquella muchacha que acababa de revelarse así, de pronto, en el mundo artístico, alcanzando el gran premio con su primer cuadro. Era una niña de pocos años cuando fue (Concluye en la pág. 68)



"ELLA" (La más apasionante creación novelesca de H. RIDDER HAGGARD)

"EL CAMINO DE KOR, LA CIUDAD DEL MISTERIO"

Interpretada por el dibujante JOSE LUIS SALINAS



80 Durante todo el día marchó la caravana por entre charcas y pantanos, cruzando uno de los paisajes más tristes que al hombre le haya sido dado contemplar. Al caer el sol, nuestros amigos y su séquito resolvieron acampar, y así lo hicieron en torno de una pobre hoguera de cañas. Al promediar la noche, Holly se despertó. Vió a la bella Ustane que se inclinaba, inquieta, sobre Leo. Este tenía el rostro arrebolado y respiraba con dificultad. —¿Qué pasa? — preguntó Holly. — No sé — dijo Ustane con un temblor en la voz; — ¡parece enfermo! ¡Ojalá no sea "la fiebre de los pantanos"!



81 Holly, que desde aquel momento no había vuelto a pegar los ojos, no bien amaneció consultó a Billali sobre la salud de su amigo y la del sirviente Job. Los dos presentaban los mismos síntomas. —Ambos tienen "la fiebre de los pantanos" — dijo Billali. — El "león" (así lo llamaba a Leo Vincey) se salvará porque es joven. En cuanto al "cerdo" (el "cerdo" era el obeso Job), sólo tiene la "fiebre chica", y su propia grasa lo curará... ¡De todos modos, no hay más remedio que continuar el viaje!...



82 La marcha se reanudó de inmediato. Era necesario salir cuanto antes de aquella zona en la que se respiraba un aire mortífero. La enfermedad de su hijo adoptivo pesaba sobre el corazón de Holly. De pronto un agudo grito lo sacó de sus meditaciones. Casi de inmediato escuchó el ruido de un cuerpo que caía en un lago de líquido cieno. El grito había sido lanzado por uno de los esclavos que conducían la litera de Billali. Una serpiente lo había picado en la pierna. El dolor lo había hecho trastabillar, y el anciano jefe que iba en la litera había caído junto con ella en la peligrosa ciénaga...



83 Mudo de horror, Holly corrió hacia allí y vió cómo el anciano desaparecía bajo la traidora superficie del cieno blando. Sin pensar en la espantosa muerte a que se exponía, se lanzó a la charca para salvar al anciano. —¡Ahí está! ¡Ahí está nuestro padre! — gritaban los salvajes, pero nada hacían para prestar ayuda a Billali. De dos brazadas Holly estuvo junto a él, lo desenredó de las ropas y plantas acuáticas que lo envolvían, y con un esfuerzo sobrehumano logró llevarlo hasta la orilla...



84 —¡Ah, perros! — gritó Billali, señalando a los salvajes. — ¡Me hubierais dejado morir a mí, que soy vuestro padre; y el extranjero valiente ha sido quien me ha salvado! ¡Bien está, no he de olvidarlo! ¡Y tú, hijo mío — agregó, dirigiéndose a Holly, — cuenta con que seré tu amigo en todo trance, cualquiera que sea! ¡Me has salvado la vida; quizá yo pueda a mi vez salvártela algún día!... — De seguida, Holly y Billali subieron a su litera y la marcha continuó por el triste camino de Kor, la ciudad del misterio.

En el próximo número: "LA MORADA DE "QUIEN DEBE SER OBEDECIDA"

RESUMEN DE NUESTRA HISTORIETA

"ELLA", por Ridder Haggard

Cierta noche en que Horacio Holly se hallaba en su departamento de la universidad inglesa en que estudiaba, recibe una extraña visita. Uno de sus compañeros, sir Leo Vincey, entra con una pesada caja de hierro y le pide que lo escuche. Vincey, que está muy enfermo, confiesa a su amigo que tiene un hijo pequeño y que, como puede morir de un momento a otro, desea que él se convierta en tutor del niño. Por otra parte, le revela que en su familia hay una extraña fatalidad. Miles de años antes, un antepasado de los Vincey fué sacerdote en Egipto. Era oriundo de Grecia y se llamaba Kalikrates. Un día, violando sus votos, huyó con una princesa. Perseguidos por el odio de los faraones, fueron a refugiarse en un poblado salvaje del Africa que estaba gobernado por una reina blanca. Esa reina asesinó a Kalikrates, pero un hijo de éste y la princesa lo sobrevivió. De ese hijo descendían los Vincey, que se llamaban así por una evolución de Vindex, el vengador, que un día habría de vengar ese remoto asesinato. Leo Vincey dijo a Holly que todas las pruebas que poseía se hallaban en el cofre de hierro que él debía guardar hasta que su pequeño hijo cumpliera la mayoría de edad. En ese momento leerían el contenido y quedarían en libertad de obrar como quisieran. Al día siguiente, con gran sorpresa de Horacio Holly, sir Leo Vincey era encontrado muerto en su habitación.

Pasa el tiempo. Bajo la educación de Holly, Leo Vincey se convierte en un verdadero "gentleman". Es el muchacho más fuerte, más hermoso y más noble de la universidad. Al cumplir los veinticinco años, Holly le entrega el cofre de hierro, y dándole la llave le ordena que lo abra.

En el cofre había un pedazo de tiesto con una inscripción que relataba la historia de la princesa Amenartas y del sacerdote Kalikrates. Vincey pudo saber así que Amenartas y su esposo habían huído de Egipto y se habían refugiado en un pueblo salvaje gobernado por una reina blanca. La reina se enamoró de Kalikrates y le ofreció su amor y la inmortalidad a cambio de que él accediera a repudiar a su esposa. La misteriosa reina llevó a la pareja hasta una gruta donde ardía la llama de la inmortalidad, y allí, ante aquel prodigioso fenómeno, conjuró a Kalikrates para que abandonara a Amenartas. Este se negó, y la reina, ciega de cólera, valiéndose de sus poderes mágicos, mató a Kalikrates de un solo gesto. La princesa, salvándose milagrosamente, logró escapar y refugiarse en Grecia. Luego dejó aquella inscripción para que alguno de sus descendientes vengara un día la muerte de su esposo. Para llegar hasta el reino misterioso de la mujer blanca era preciso navegar por el norte de Africa hasta un punto en que se levantaba una peña que presentaba la forma de una cabeza humana, una cabeza de negro, junto a la cual desembocaba un río. A partir de allí sólo existían indicios vagos. Algunos de los antepasados de Leo Vincey habían intentado la aventura. Su propio padre había iniciado la expedición, pero tuvo que abandonarla, gravemente enfermo. Al leer esto, Leo juró cumplir la aventura y vengar a su remoto antecesor, contra la opinión de Holly, que creía que todo aquello era una leyenda sin consistencia ni realidad alguna. La firme decisión de Leo prevaleció, y pocas semanas después, a bordo de un velero árabe que llevaba de remolque un ballenero con las armas y provisiones, Leo, Holly y su valet, llamado Job, navegaban frente a las costas de Africa. Una terrible tormenta los sorprende. El velero árabe naufraga y sólo se salvan nuestros tres amigos, junto al timonel árabe, que con ellos busca refugio en el ballenero. Al despuntar la aurora, y ya calmada la tormenta, descubren con asombro que están a la vista de una gran peña en forma de cabeza humana, tal como la que describía el misterioso relato de la princesa Amenartas.

Al pie del promontorio desemboca un río. Nuestros amigos remontan ese río, y una noche son atacados por algunos salvajes, que los colocan sobre unas literas y toman rápida carrera hacia el interior del país. Holly, viendo que por el momento no hay peligro, se queda plácidamente dormido.

Al día siguiente, Billali, jefe de la tribu, les explica que ellos son los primeros hombres blancos que han llegado hasta allí. Que él los trajo por orden de su reina, una misteriosa mujer a quien todos llaman ELLA y que mediante sus artes mágicas había sabido su llegada. Luego les anuncia que partirá para ver a la reina en su palacio, y que sólo dentro de cinco días estará de vuelta.

Finalmente, los tres amigos son invitados a un festín. Cuando se hallan sentados con todo el pueblo en torno de una gran hoguera, descubren que el árabe Mahomet es introducido al recinto por dos guardias y una horrible mujer, que lo trae de la mano, mientras él se resiste. Holly tiene el presentimiento de que algo desagradable va a ocurrir, y así se lo comunica a Leo.

En efecto, pocos momentos después sobreviene una lucha, durante la cual Holly agota las balas de su revólver y Leo Vincey pierde su única arma, su cuchillo de monte.

Cuando ya están a punto de perecer, son salvados por la providencial llegada de Billali, que hace cesar la lucha y detiene a todos los salvajes que tomaron parte en el asalto.

Rápidamente repuestos nuestros amigos de sus heridas, aceptan la invitación de Billali para marchar hacia la ciudad de Kor, en la que vive ELLA, la misteriosa reina de los "amajaguers".

EL CENTENARIO DE AUGUSTE RENOIR

(Continuación de la pág. 33)

lorismo no es en Renoir el resultado de una actitud mental, sino *la consecuencia directa* de su visión y de su temperamento.

Si en Manet la influencia de los españoles ha sido cosa de simple evidencia y señalada por todo el mundo, en Renoir, el embrujo de Goya no por más sutil es tampoco menos visible.

Tómese, por ejemplo, como puntos de comparación, el "retrato de la señorita Jeanne Durand Ruel", el de Mme. Hartmann; el de Mme. Henriot; su doble "Retrato de niñas"; "Madre e hijo" y la famosa tela de "Las hijas de Catulle Mendés", y en esa simple serie que abarca de 1876 a 1888 es probable que se encuentre más de una razón para creer que la presencia de "lo goyesco" es en la pintura de Renoir algo más que una simple coincidencia o un episodio sin trascendencia. En realidad, existe todo un capítulo de la historia de la moderna pintura francesa que no se ha escrito y que se podría titular: "Los orígenes españoles del impresionismo francés". En el párrafo correspondiente a Renoir sería sin duda de algún interés señalar cómo influye Goya sobre su visión de retratista, de qué manera Velázquez se hace presente en cuadros tales como "Bañista en reposo", y de qué modo la transfiguración mística de la materia y la calidad, que constituyen los más típicos acentos del Greco, encuentran una casi antitética pero estrecha correlación con la transposición lírica, pagana y sensual que se elabora en ese verdadero crisol que es la paleta del pintor lemosino...



POCO o nada es lo que Auguste Renoir debe a la teoría impresionista como tal teoría. Inmerso por un momento en la corriente impresionista alrededor de 1863, su espíritu y su manera no tardarían en desembarazarse de toda esa artificiosa construcción, para entregarse al goce directo y simple de pintar. Francés de provincia, vale decir, hombre dotado con un sentido común de los más sólidos del mundo, toda teórica disquisición sólo servía para hacerlo bostezar.

—*Si un día cambio el amarillo de cromo por un negro marfil, nada más porque el primero se me ha terminado, o porque mi sirvienta se equivocó al entregármelo, ya veréis cómo Matisse construye con ello una nueva teoría* — decía Renoir a todos los que le querían oír. Tal fué el hombre extraordinario cuya obra imperecedera ha llenado uno de los períodos más fecundos del arte francés. No hay espacio ni tiempo para escribir todo aquello que en puridad se habría de decir para digna celebración del primer centenario de uno de los primeros pintores del mundo.

LA CARTA 704 (bis)

(Continuación de la pág. 13)

te de espejos. Quizá hubiese bebido champaña en su misma copa. ¡Oh!, perdóneme si digo tonterías. Lo aburro, doctor.

— No me aburre. Las tonterías que se dicen a su edad encantan a los médicos viejos. Ha hecho mal en no salir con su novio.

— Soy feliz, mientras puedo hablar de él. Cuando usted se vaya, lloraré. Estaré sola. Pensaré en su voz y lloraré... Una vez tenía un gato al que le contaba todos mis secretos. Después también él se fué. Todos se van, doctor... Tiene razón, aquí no hay aire. Debería vivir en una casa con un amplio jardín; entonces, mis cabellos crecerían al sol y desaparecería la palidez de mi cara. Si tuviese un jardín, mis manos serían blancas y mis uñas más rosadas... Déjeme soñar... Si Tom viniese a buscarme, haría que me ayudase a ponerme el tapado de pieles. Debe ser delicioso tener un tapado de pieles, e ir al restaurante, y beber en la misma copa. En las películas sucede así, y todas las mujeres son felices. Esta noche me habían prestado un vestido de baile: era mi cumpleaños; tenía que salir con él y quería mostrarme atrayente. Hasta una muchacha pobre puede ser feliz por una noche. Me peiné, me puse el vestido de baile. Tal vez estaba atrayente. Sí, doctor; una muchacha atrayente. Pero mis manos eran horribles. Él no sabe que hago cajas; no lo sabrá nunca. Es ridículo invitar al restaurante a una muchacha vestida elegantemente y con estas manos. No fuí. He sido perversa con él. Hasta lo he echado. Y esta noche no podré dormir al pensar que, por una vez en la vida, hoy pude haber sido realmente feliz...

— Es tarde. Tengo que irme.

El médico se había levantado y se acariciaba la barba blanca.

— Mañana recibirá guantes y vestidos. Yo soy un hombre viejo, y de mí podrá aceptar una invitación. Si no estuviese enferma, la llevaría hoy mismo.

Al día siguiente, Anita recibió una docena de pares de guantes blancos, un vestido de noche y un abrigo de pieles con esta notita:

"*Le ruego acepte este homenaje del médico más viejo de la ciudad. Me imagino que esta noche, cuando vaya a buscarla, estará encantadora*".

La señorita Ana Peklin esperaba en su cuarto. Los guantes escondían las durezas de sus hábiles manos de fabricante de cajas. Cuando oyó golpear a la puerta, se puso el abrigo de pieles.

— Adelante, doctor.

— Esta noche, Anita, soy un médico sin barba.

— ¿Usted, Tom Bid?

— También anoche era yo. Mantuve la promesa, y vine. Su novio, Tom, "empleado en el subterráneo", me encargó que pidiese su mano.

LOS FIGURINES CON MOLDES

(Ver página 18)

INSTRUCCIONES Unicamente se remitirán moldes de aquellos modelos que aparezcan en EL HOGAR y que estén numerados.

La página de figurines con moldes aparece en todos los números. — La lectora podrá mandar pedir un molde de cualquier modelo aun después de varios meses de su aparición, mencionando simplemente el número del modelo. Cada molde será acompañado de las instrucciones, pero se recomienda guardar el figurín publicado en EL HOGAR para servir de guía al confeccionarse el vestido. Para obtener los moldes llene los detalles del cupón que va al pie y mándelo por correo certificado, junto con un **giro postal o bancario a la orden de la señora Rita C. de Martín**, cubriendo su importe a esta dirección:

Los moldes se remiten franco de porte.

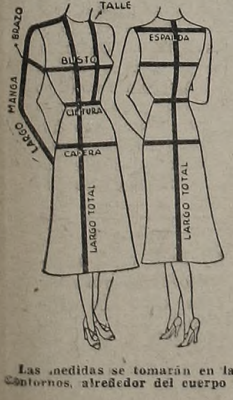
MOLDES "EL HOGAR"
CANGALLO 962 — Buenos Aires
U. T. Libertad 35 - 4408

Cerrado de 12.30 a 14.30

Los precios de cada molde por talle los encontrará la lectora al pie de cada grabado. Los moldes que se pidan a medida y armados sufrirán un recargo del **cincuenta por ciento en el precio.**

Los pedidos de moldes por talles serán despachados en el día. A las personas que los soliciten personalmente, les serán entregados en el acto. Los de medida se entregarán dentro de los tres días hábiles de recibido el pedido.

CUPON PARA SOLICITAR MOLDES



Sírvase remitirme, a la brevedad posible, los moldes de los modelos Nos....., publicados en EL HOGAR de fecha....., de acuerdo con las siguientes medidas:

PARA TALLE

Busto..... Cintura..... Cadera.....

PARA MEDIDAS Y ARMADOS
(Con cincuenta por ciento de recargo en el precio)

Busto..... Cintura..... Cadera..... Largo total de frente..... Largo de manga..... Talle..... Brazo..... Espalda..... Largo total de espalda..... Nombre de la solicitante .....

Calle ..... Nº.....
Localidad ..... F. C.....
Provincia .....

.....
(FIRMA)

Las medidas se tomarán en la forma como indican las figuras, pasando la cinta de medir en los contornos, alrededor del cuerpo y por la parte más saliente

RESPUESTA AL PROBLEMA DE BRIDGE Nº 216

(Continuación de la página 51)

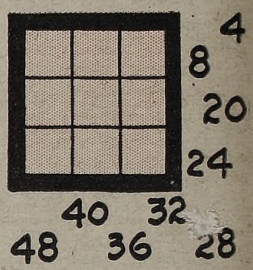
Tres diamantes. Usted ya ha enseñado su deseo de jugar la mano en sin triunfos, de modo que no hay motivo para redeclarar sin triunfos cuando su compañero puede llevarlo de nuevo a este contrato. Dando a Norte una elección entre sus dos palos, le permite continuar con los palos menores, redeclarar sin triunfos o apoyar los piques si tiene una mano fuerte.



PARA LA GENTE MENUDA

SUMA COMPLICADA

Aquí tienen ustedes nueve números y nueve cuadrados. Coloquen cada número en un cuadrado de manera que sumados vertical u horizontalmente den como resultado la cantidad de ochenta. Traten de hacerlo, y si les resulta muy difícil, en otro lugar de esta página encontrarán la solución.



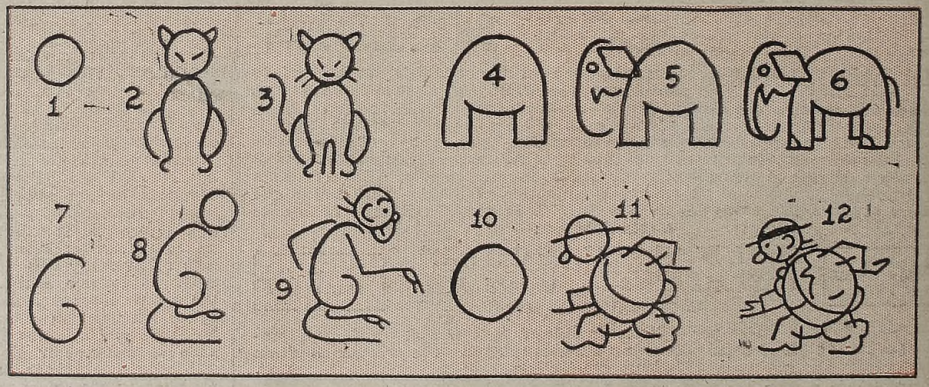
UNA DIVISION DIFICIL

¿Se animan ustedes a dividir un círculo en ocho partes, trazando en su interior nada más que tres líneas? Dibújenlo sobre una hoja de papel y hagan la prueba. Verán que no es tan fácil como parece. Si no lo logran, vean la solución en otra parte de esta misma página. Todo lo que hay que hacer es trazar en su interior otro círculo más pequeño, que es considerado como una línea, y luego dibujar dos líneas que crucen al círculo más grande. De esta manera se forman las ocho partes. Propónganle el poblema a algún amiguito, pero sin mostrarle la solución, a menos que se dé por vencido.



LAMINA PARA COLOREAR

¡A ver, lectorcitos, tomen sus lápices de color, que aquí se les presenta una magnífica oportunidad para demostrar sus condiciones de pintores! ¿Verdad que es hermosa esta lámina? Pero mucho mejor quedará después que la hayan coloreado. Eso sí, hay que tener mucho cuidado con los tonos que se empleen, pues hay que combinar muy bien los colores.

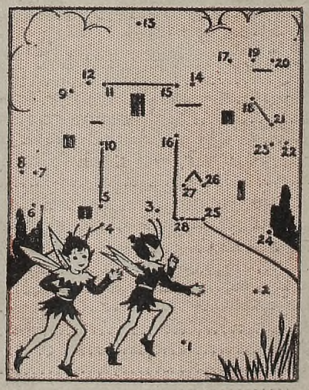




¿QUIEN LO PESCO?

Este pez ha mordido el anzuelo; pero ¿a qué niño pertenece éste? Eso es lo que hay que averiguar. Tomen un lápiz o cualquier objeto con punta, y partiendo de las manos de los niños sigan las líneas hasta encontrar la que va a parar a la boca del incauto pez.

¿DONDE VAN LOS ENANITOS?



Porque es evidente que a algún lugar se dirigen. Si ustedes desean averiguarlo, todo cuanto tienen que hacer es tomar un lápiz y unir correlativamente los números del 1 al 2, del 2 al 3, del 3 al 4, y así sucesivamente hasta llegar al número 28. Ya verán qué agradable sorpresa se llevan cuando terminen el dibujo.

LECCION DE DIBUJO

Aquí tienen ustedes la oportunidad de dibujar un gato, un elefante, un mono y un hombre en pocos trazos. Se trata simplemente de que lo hagan siguiendo el orden numérico aquí establecido y añadiendo poco a poco los trazos que faltan. Por supuesto, sería conveniente que los dibujos que hagan ustedes sean más grandes.

Aquí pueden ver nuestros lectorcitos las soluciones de "Una división difícil", a la izquierda, y "Suma complicada", a la derecha.



48	4	28
8	40	32
24	36	20

CARTAS QUE NO FUERON ENVIADAS



RECETA MEDICA

Por VICTORIA JOUBERT

DE MARIO REYES AL Dr. GODOY.

DISTINGUIDO amigo: Hasta hace poco mi paso por los consultorios había sido fugaz, en calidad de acompañante y no de enfermo, circunstancia a la que debo algunas observaciones sabrosas e inducciones divertidas. Así, he descubieto que ante sus pacientes los profesionales soportan, con bien disimulada paciencia, toda clase de confidencias que suelen ser tan íntimas cuan inútiles a los efectos del diagnóstico. De donde concluyo que el psicoanálisis sea la venganza científica contra ineludibles latas de la clientela; con la diferencia de que el enfermo dice las habituales estupideces, pero no por su gusto, sino inducido por el médico.

Ninguna de dichas reflexiones ha sido obstáculo para que a mi vez, al sentirme mal, haya incurrido en la ingenuidad de relatarle a usted al pormenor los orígenes morales y físicos a que atribuyo mi dolencia.

En la visita que acabo de hacerle hablé, mientras usted me auscultaba, de dificultades económicas, de preocupación por la crisis que atraviesa el mundo, de mareos y cefaleas, en fin. He salido de su consultorio con una receta en el bolsillo y un problema de conciencia.

Al escribirle no procuro sino librarme de esos dos fastidios.

Doctor, mentí orillando la verdad; técnica tan perfecta para asuntos amorosos como impropia en cuestiones serias.

Mis mareos existen: Claudinita los provoca.

Los dolores de cabeza no son motivados por ella: me los da María Mercedes.

Esta última es mi legítima esposa.

Ambas me adoran.

Yo quiero a las dos.

Claudinita es celosa y María Mercedes es frívola. Son tan lindas, que nunca averigüé si tienen inteligencia; pero aunque así fuera, jamás comprenderán la dualidad de mi afecto. A este respecto las mujeres no progresan, y la chica más moderna reacciona tal cual lo haría una dama del pasado siglo, ¿no es desesperante? Casi a mediados del siglo XX, siguen pretendiendo que los enamorados sean fieles y el amor uno e indivisible. ¡Pobrecitas! Encerradas en esa impenetrable zona de absurdos, padecen mil errores, ¡y nos hacen padecer!, porque a mí me encantaría contarles a una y otra las encantadoras minucias de esta pasión alternativa... En la imposibilidad de hacerlo a causa de la ya mencionada falla en la evolución femenina, vivo inventando historias sobre el empleo de mi tiempo y partiéndolo a capricho de ellas, incómoda y complicadamente.

Cuando por turno las desatiendo, culpo de mi ausencia a una presunta amnesia, ¿entiende, doctor? Ese pretexto, utilizado por mí sin discreción, hizo que Claudinita coincida con María Mercedes en el empeño de que consulte al médico.

A la larga vencieron mi resistencia, no tanto con la dulzura de sus ruegos como porque tuve la idea de eludir compromisos y recuperar parte de mi libertad auxiliado por usted.

El plan era sencillo: luego de relatarle los hechos le rogaría que me recetara algo atroz, por ejemplo, estudiar música, disciplina conveniente para mis nervios y que crisparía los de Claudinita y María Mercedes, llevándolas a aconsejarme que practicase en el conservatorio, lejos de sus delicados oídos, esto es, de su control.

Pero en presencia de usted, serio, casi severo, y entre las vitrinas repletas de instrumental quirúrgico, los proyectos se volatilizaron junto con mi coraje, y creo haberme sentido enfermo de veras. Engañado o no por los síntomas que le describía, usted indicó un régimen alimenticio (que no cumpliré) y un medicamento de nombre indescifrable que voy a cuidarme mucho de hacer que traduzca ningún boticario. Para mayor precaución, rompo la receta ahora que hemos aclarado las cosas.

En cuanto a mis dulces y adorables Claudinita y María Mercedes, con permiso de usted (un tanto forzado) voy a decirles que usted exige que me refugie en el arte como en un convento.

Atentos saludos de S. S.

M. Reyes.

DE MARIA MERCEDES A MARIO.

Maridito: Ese doctor Godoy es bastante sabio, a juzgar por sus métodos curativos. Siempre creí que tus éxitos sociales aumentarían considerablemente si en las fiestas jugaras "póker" en vez de conversar con tus solemnes y aburridísimos amigos lo más lejos posible del centro de animación.

Pero ya que no te seducen los esparcimientos del espíritu, o sean el baile y las barajas, bien está recurrir a la música a los efectos de atraer un poco la atención sobre tu persona, y en este sentido opto por el ukelele.

Los virtuosos de tan delicado instrumento acaparan el interés de las niñas de 12 a 30 años, y no amplío el plazo porque ninguna damita excede voluntariamente esas edades, ni deja jamás de hacer su voluntad.

Es ocioso agregar cuánto contribuirías a mi propio brillo con el tuyo, apenas llegues a adquirirlo. No sólo se duplicarán las invitaciones que nos envían nuestras amistades, sino que yo misma tendré magníficos pretextos para ofrecer reuniones danzantes bajo el disfraz de conciertos de ukelele.

Bendigo al doctor Godoy en su carácter de benefactor de la humanidad, y desde ahora comienzo a recomendarlo como un verdadero genio de la medicina.

Perdona la molestia que pueda causarte el conocimiento de mi verdadera opinión sobre ti, reconociendo noblemente que he guardado silencio sobre los perjuicios que me ocasionaba tu falta de atractivos mundanos hasta que el doctor Godoy dió con la clave de dotarte de alguno.

Juntos olvidaremos este pequeño incidente en la alegre y nueva vida que vamos a iniciar apenas interpretes unas pocas piezas en el ukelele.

Tuyísima,

Mechita.

DE CLAUDINA A MARIO.

Reyes: Creo que su doctor Godoy estuvo inspirado recetándole la música en carácter de medicamento. Usted está bastante perturbado y necesita distracciones capaces de refinar, modificándolos, sus actuales pensamientos.

Y conste que no digo esto por el solo e indudable placer de fastidiarlo. Usted toma en serio nuestro travieso "flirt", que de mi parte no tiene más objeto que el de molestar a María Mercedes en desquite por los coqueteos de ella con mi novio, venganza que viene malogrando la total tranquilidad de su señora, pero que a la larga ha de percibir. Entretanto, hago uso de mis derechos de conquista prescribiéndole a usted el aprendizaje del piano para que cuando domine el teclado pueda yo en público dar vuelta a las páginas musicales que usted ejecute, quitando a María Mercedes algo de su irritante paz y a usted la posibilidad de eludir mi control alejándose en los bailes para charlar por los rincones. Es sabido que el piano siempre ocupa un lugar visible y sus cultores lo rondan como un criminal el lugar de su delito.

Sinceramente,

Nita.

El triunfo del dolor

(Continuación de la pág. 68)

recogida de un orfanato por cierta dama caritativa que la crió como una hija. Al morir su protectora, la muchacha ya estaba a punto de casarse, y se casó, en efecto, al cabo de unos meses. Adoraba a su marido; era el suyo un amor mezclado de admiración por aquel hombre joven, inteligente, trabajador y lleno de simpatía... Pero al fin, cuando más deslumbrada estaba por los destellos de aquel amor muy fuera de siglo, descubrió la verdad; la penosa verdad: otra mujer le había robado su cariño. Y con la pérdida de su felicidad, Dora Funes lloró también la pérdida de su fe en la vida. Desde entonces se aisló en su casa en tal forma que ni sus más íntimas amigas supieron nada de ella; hasta que reapareció de pronto, asombrando a todos con su cuadro.

Delia Fontán, que había hablado como a borbollones, según su costumbre, terminó su crónica diciéndome:

— La historia de Dora Funes le parecerá a usted vulgar, pero hay que conocer a fondo el espíritu de esa muchacha para comprender todo lo que ha sufrido y lo que sufre...

Entonces comprendí todo lo que de sí misma había puesto la pintora en aquella obra con que acababa de lograr el triunfo.

— AHORA que se han ido todos los otros visitantes podremos continuar nuestra charla — me dijo Dora Funes cuando ya empezaban a apagar las luces del salón. — Decía usted, en resumen, que yo no he sufrido en la vida, seguramente, todo el dolor que trasunta mi cuadro... Bien... Pues sepa usted que yo no voy a hacerle confidencias..., pero hablando en términos generales, yo le confieso que no creo que sin algo de dolor pueda el artista lograr una obra importante...

— También yo creo imposible que el artista pueda trabajar satisfecho de sí mismo, de su vida, canturreando, sin inquietudes, y dar así término a una obra genial. Ha dicho Castelar que precisamente el dolor de la humanidad engendró el arte; que si el hombre no hubiese llorado, ni la poesía ni la música extenderían sus alas sobre nuestra frente; que las grandes inspiraciones son como lágrimas caídas desde lo infinito...

Dora Funes sacó de su bolso una libretita, y después de buscar una página me dijo:

— Tengo la costumbre de anotar todo lo que me interesa de cuanto oigo y leo. Aquí he copiado estas líneas de Ricardo León, que se refieren precisamente al dolor del artista y a la obra de arte. "El dolor es bello y es necesario; es la sombra y el re"lieve de las cosas. Un mundo sin "dolor sería semejante a los cuadros "de los ingenuos primitivos, figuras "recortadas sin vida ni perspectiva. "El dolor físico lo combate y vence "la ciencia, y en último trance la "muerte; el dolor moral se convierte "en estética. De mis dolores saco yo "mis alegrías"...

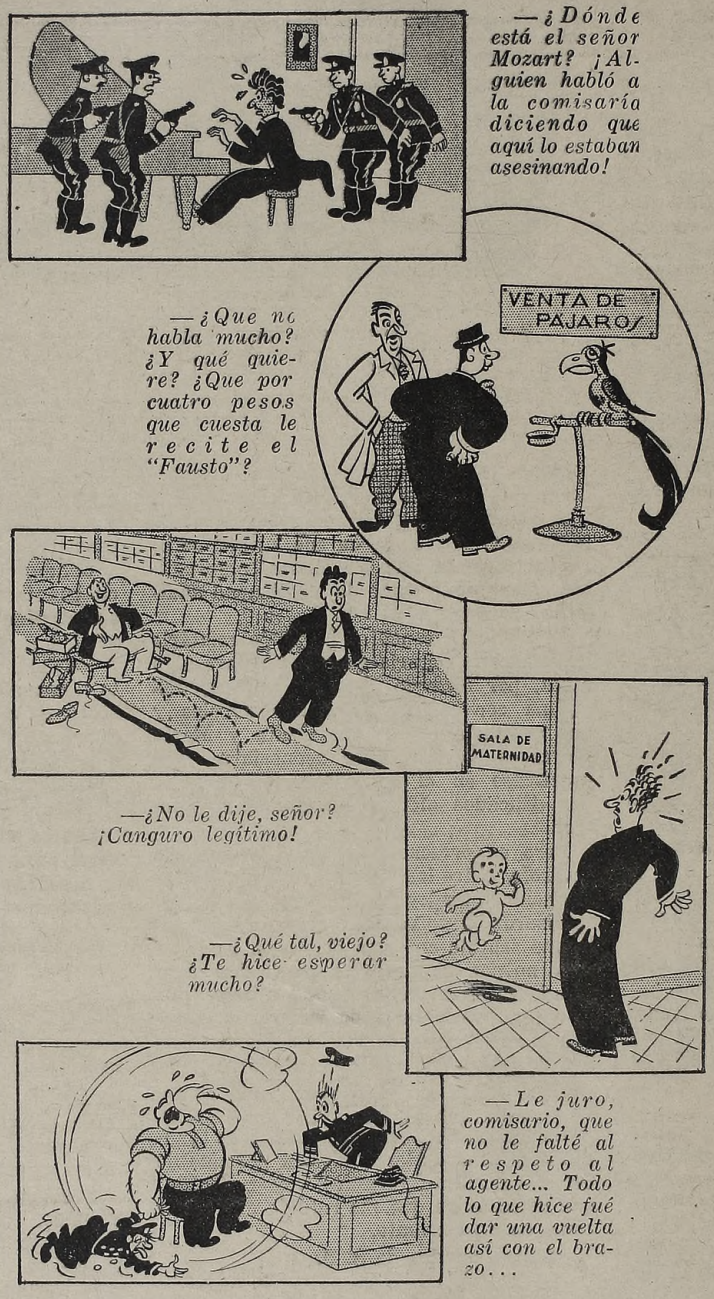
Y sin querer, Dora Funes cayó en la confidencia, o en la confesión que en un principio había querido evitar:

— De mi dolor nació este cuadro... Cuando estoy a solas con mis recuerdos, con mis nostalgias, con mi pena, pienso que nadie sospechará en mí esto que yo llamo el dolor de triunfar... o el triunfo del dolor... Y le doy gracias a Dios porque a los artistas nos permite a veces realizar este milagro de convertir en belleza nuestras amarguras...

Y apresuradamente se despidió de mí, dejándome solo en el salón ya sumido en penumbras. Huía para que yo no la viera llorar...

La página del buen humor

Por CACHITO



Las condecoraciones

(Continuación de la pág. 55)

clase de regalos mucho más caros. Cuando estuvo en Madrid, en 1932 o en 1933, el entonces vicepresidente de la nación, doctor Julio A. Roca, fué huésped del antiguo palacio real, a la sazón destinado a museo y despacho del presidente de la república. Ocupó las habitaciones llamadas del duque de Génova, fué tratado como correspondía a la representación que llevaba, tuvo su séquito de ayudantes militares y funcionarios diplomáticos españoles, se le tributaron los honores debidos a su rango, y justo es decir que todos parecieron adecuados, no sólo a la nación a quien se tributaban, sino a la persona que en su nombre los recibía, pues dejó el doctor Roca en Madrid una impresión altamente halagadora. Al marcharse, como el doctor Roca no podía hacer ese reparto habitual de condecoraciones, que suele conocerse con el nombre de "pedrea", y que es el epílogo obligado de los viajes oficiales, tuvo que hacer regalos espléndidos, joyas, petacas, carteras, cosas de uso personal en que el buen gusto y el valor eran una obligación ineludible. Así alguna vez que el jefe de protocolo o el secretario general de la presidencia sacaba su petaca de oro y plata, y alguien decía:

— ¡Qué linda petaca!

El aludido contestaba satisfecho:

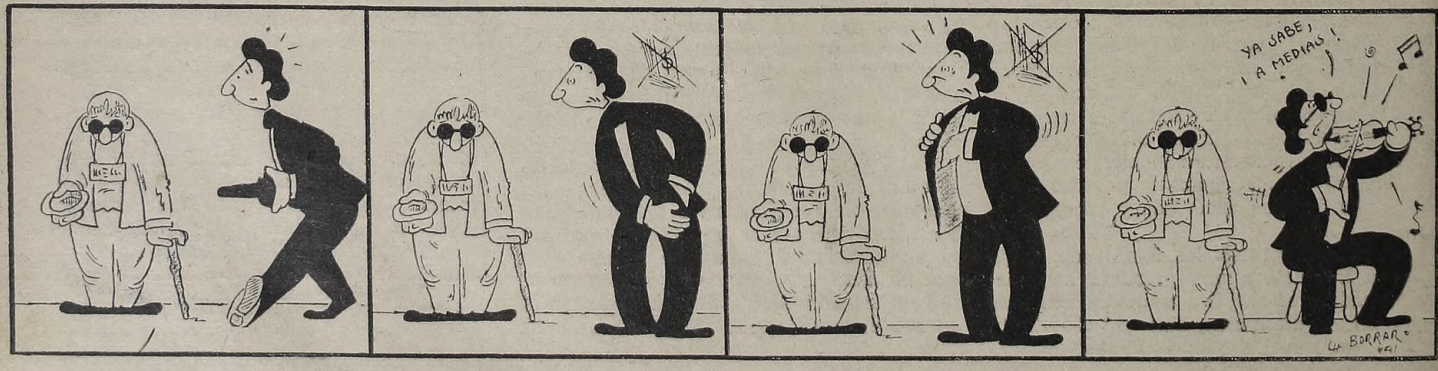
— Regalo de Julio Roca.

Y contaba la estada del vicepresidente argentino en España. Lo mismo le habrá ocurrido en Londres y en los países que haya visitado oficialmente. Como las condecoraciones que regalan los Estados son piezas hechas en serie, de metal o de latón más o menos dorado y brillante, es claro que, entre las cortesías internacionales, no se ha inventado nada más ilustre ni más barato al mismo tiempo que la "espinaca" caballeresca.

Carecer de condecoraciones es, por eso, un lujo que sólo se pueden permitir los países ricos.

NISISTRATO o EL ARTE NO MUERE

Por H. BORRARO



La Paja en el Ojo Ajeno...

Correo Argentino
Franqueo a pagar
Cuenta 20
Tarifa reducida
Concesión 20

Semanalmente se premiará con un argentino oro a los que remitan las mejores perlas. No se admiten perlas anónimas, es decir, sin documentación. Todo envío debe acompañarse con el recorte del diario, revista o libro donde se hizo el hallazgo.

PREMIADOS ESTA SEMANA:

Luis A. Harispe (La Plata), *J. Etchenique* (Capital) y *Jacinta* (Capital)

Registro Nacional de la Propiedad Intelectual
Nº 049217

LA traducción de ojito — o, mejor dicho, de oidito — suele dar lugar a graciosos equívocos, en cuyo caso el traductor tiene por lo menos el mérito de su humorismo, no por inconsciente menos eficaz.

Pero en otras ocasiones esas traducciones se limitan a ser desagradables, quedándose en esa zona de interferencia, en ese arrabal entre dos idiomas que se llama cocoliche.



Un ejemplo lo tenemos en la pobrísima traducción inglesa del millonario River Plate — en lugar de Silver River's, que sería lo correcto, — pero en la traducción perdieron la plata y se quedaron achatados, lo que nos hace suponer que el responsable de este idiomático desacierto sea algún filólogo hincha del club "Jóvenes de la Boca".

Más grave aún es el desliz cometido por los redactores del artículo 253 del Reglamento General de Ferrocarriles, tal como lo vemos reproducido al dorso de una guía del ferrocarril Sud. En su segundo apartado dice:

> **Se agregará al tiempo así computado 24 horas por cada empalme que cruce la carga, siempre que sea con vías de otras empresas; otras 24 horas cuando se verifique trasbordo por diferencia de trocha o se emplee *ferro-barco*...**

Queremos suponer que el autor de este adefesio: ferro-barco, no será el que tradujo nuestro "Martín Fierro" al inglés, porque, en ese caso, nuestro gaucho, tan de tierra adentro, se hubiera transformado en Martín Ferry-boat.

Porque, ¡ay!, pese al falaz parecido, el ferry inglés no tiene el menor parentesco con nuestro fierro o hierro, que en aquel idioma es "iron". ¡Oh ironía!

El ferry, que significa simplemente transportar o pasar en bote, proviene del verbo "ferian" del antiguo inglés, del mismo origen que "fare", que significa viajar, llevar, como que a través del latín "portare" proviene del griego "phores" (Christophores: el que lleva a Cristo). Fosforo: el que lleva luz, Telesforo el que lleva lejos. Efectivamente, este Telesforo nos lleva ya demasiado lejos de la cuestión.

En resumidas cuentas: en los países de habla inglesa se suele llamar Ferry-b., o simplemente Ferry, a un barco de pasajeros, por lo común fluvial, aunque no transporte trenes. La traducción correcta de Ferry-boat es: barco transportador.

De donde se deduce que no es lo mismo Catalina de Médicis que que me dicis Catalina, y que es conveniente que los traductores oficiales sean un poco supersticiosos y que toquen fierro antes de embarcarse en la traducción de ferry.

•

YA una vez dijimos que *Noticias Gráficas* podría con entera justicia completar su nombre y llamarse "Noticias Geográficas". El 7 de febrero volvió a hacer méritos, pues encabezó una noticia con estas palabras:



HALLARON PETROLEO EN EL MUNICIPIO DE VICENTE LOPEZ

La noticia que venía a continuación, naturalmente, provenía de Moscú. ¿Será que el camarada Stalin ya considera al municipio o "soviet" de Vicente López como formando parte del imperio bolchevique? ¿O será otro caso de traducción a primera vista, y seducidos por el parecido habrán puesto Vicente López en lugar de Nijnii-Novogorod?

•



LAS publicaciones oficiales no suelen tener el prejuicio de la exactitud. Para desmentir la mala fama de pedantería burocrática, practican una alegre despreocupación hacia los números, que se refleja en la revista *M. A. N.*, publicación del ministerio de Agricultura de la Nación, en su número noviembre-diciembre.

Al pie de una hermosa fotografía del lago Pellegrini leemos:

> **El lago Pellegrini, situado en la gobernación de Río Negro, tiene una extensión de 12.000 hectáreas (1.200.000 metros cúbicos de capacidad).**

¿De capacidad o de incapacidad? Porque una hectárea — y queremos suponer que esto lo sabrán en el ministerio de Agricultura — es un cuadrado de 100 metros de lado, o sea de 10.000 metros cuadrados de superficie, y 12.000 hectáreas serán, por lo tanto, a 12.000 × 10.000, o lo que es lo mismo: 120.000.000 de metros cuadrados. Si sobre esta superficie extendemos 1.200.000 metros cúbicos de agua — o de cualquier otro líquido más apetecible, — su altura será de un centímetro, como término medio. Si fuera verdad el dato del ministerio de Agricultura, el majestuoso lago Pellegrini podría ser cruzado por un gato al trote.

•



QUE diferencia, señoras y señores, entre la escasísima profundidad de ese lago y la de cierto canal cordobés, del que nos dijo *La Nación* del 14 de febrero:

> **El canal precario tiene *siete kilómetros* de extensión y *cinco* de profundidad.**

¡Eso es un canal con toda la barba fluvial! ¡Capaz, por su profundidad, de hacerle la competencia, simultáneamente, al océano Pacífico y a Ortega y Gasset!

•

PERO es inútil: no os hagáis ilusiones de tener el canal más profundo del mundo. O, por lo menos, su profundidad no sabe traducirse en utilidad, porque un diario tan insospechable como lo es nuestra queridísima *La Capital* de Rosario, del 14 de febrero, decía, refiriéndose a ese mismo canal, que es el de San Marcos:

> **Se calcula que hasta esta tarde se había producido la evacuación de *cien mil litros cúbicos.***

¿Qué son cien mil litros, aunque sean cúbicos?

Esto nos hace acordar de cierto rematador que vendía unos lotes por Nueva Pompeya a tanto el litro cuadrado...

•



ES fama que Santos Vega murió cantando. Y conste que en una sección tan seria como ésta no podríamos referirnos a eso que el vulgo llama "cantar para el carnero", en cuyo caso todos falleceríamos de la misma lírica manera Santos Vega murió cantando "porque el diablo lo venció", según dice la leyenda, y parece que esa manera de pasar a mejor vida ha resultado contagiosa entre los bardos de nuestras pampas, porque allá por Balcarce a la señorita Rosita Stella Elizondo Córdova también la venció el diablo, y por eso decidió en *El Liberal* de esa localidad, del 10 de enero:

MORIR CANTANDO

Y no sería nada — desde un punto de vista puramente retórico — esta coincidencia fúnebre-vocal con el cisne y otros palmípedos menos acreditados. Lo peor son las maniobras a que la poetisa se entrega antes de espichar:

> *Mis labios*, suspiran, con locos antojos
> y *besan*, ardientes, mis *manos*, mis *ojos*...
> Siento que mi vida ya se va apagando
> ¡y siento ya la calma, de morir cantando!
> *Rosita Stella Elizondo Córdova.*

Cuando se es una poetisa de tanto nombre como usted, Rosita Stella Elizondo Córdova, hay que cuidar más la línea, y no tener ciertos antojos verdaderamente locos como ese de besarse los ojos con sus propios labios. Y si lo consigue, abandone la poesía (si no lo consigue, también) y dedíquese a contorsionista.

•

REFIRIENDOSE a un ilustre hombre de letras español, *Ahora* del 28 de enero nos reveló que:

> **Con el bachillerato cursó los idiomas latín e inglés; el francés y el italiano los aprendió en su casa, y luego, el *alemán*, siendo ya hombre *cascado*.**

Siendo ya hombre cascado, es decir, cuando ya hablaba el italiano tan corrido como un bersaglieri...



Las Aventuras de don Pancho Talero

Por LANTERI



Colme de bienestar su dulce vida!



SIEMPRE inagotable, el corazón de la mamá prodiga al bebé toda su ternura.

Junto a ese cariño florece también un generoso anhelo: rodear al pequeño ser del mayor bienestar, para que se desarrolle sanito y feliz.

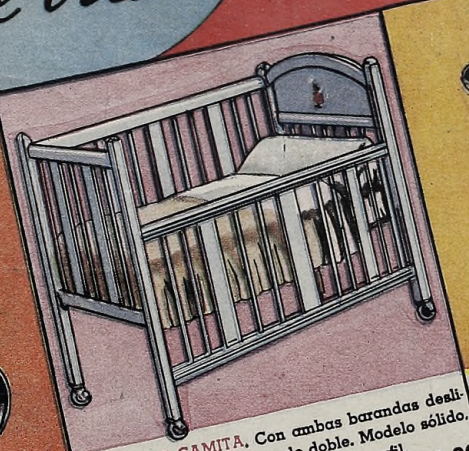
Precisamente, el esfuerzo de **CASA GESELL** está encaminado en ese sentido, al brindar a las madres su madura experiencia, reflejada en sus artículos, cuyo sello propio, calidad esencial y resultado positivo son tradicionales.



COCHECITO NORMA, Capota reversible, de 3 arcos, en cuero artificial. Fondo de la caja tapizado. Suspensión interior. Autolubricación patentada. Ruedas articuladas patentadas. Fileteado. Plegadizo ..... $ 54.-
Otros modelos, desde ..... $ 27.—



COCHE-SILLA. Modelo de lujosa terminación. Totalmente tapizado. Respaldo y apoyapiernas graduables. Suspensión ideal a 4 elásticos. Manija y parte superior del armazón van niqueladas. Plegadizo ..... $ 48.-
Otros modelos, desde ..... $ 7.90



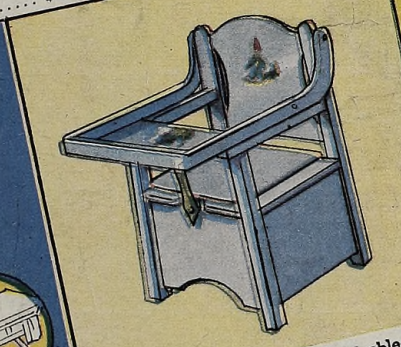
ADORABLE CAMITA. Con ambas barandas deslizables y elástico eslabonado doble. Modelo sólido, elegante, esmaltada en celeste o marfil, con panel decorado. 60 x 110 cms. ..... $ 43.80
Otras camitas, desde ..... $ 21.80



HERMOSA SILLA-CARRITO. Maciza y firme: NO SE TUMBA. Mesa levadiza, portaplés graduable y mesa decorada para juguetes. Mullido tapizado. En brillantes esmaltes claros. $ 45.-
Otras, desde ..... $ 15.80



CATRE-BAÑO PLEGADIZO GESELL, Transformable en mesa vestidor. Permite desnudar, bañar, secar y vestir al bebé en un solo sitio. Recipientes de tela engomada extrarresistente. Con bolsones para artículos de toilette, $ 45.- Sin bolsones, $ 39.-



SILLONCITO CON BACINILLA, Mueblecito cómodo y resistente, terminado en esmalte celeste, marfil o gris, con decoraciones. Fuera de uso sirve al bebé para sus juegos. ..... $ 22.80
Mesa levadiza ..... $ 10.80
Otros modelos, desde



¡NOVEDAD! Acolchado. En tafetas, con amplio volado, adornos y cordón de chiffón. Forrado en satín. 90 x 70 centímetros. Modelo de gran distinción, a ..... $ 23.50



PIJAMITA, Modelo exclusivo CASA GESELL. En franela inglesa estampada. Solapa bajo el cierre relámpago. Colores surtidos, vistosos y firmes. 2 piezas. 2 años, $ 8.60; 1 año, $ 8.20, y 9 meses ..... $ 7.80



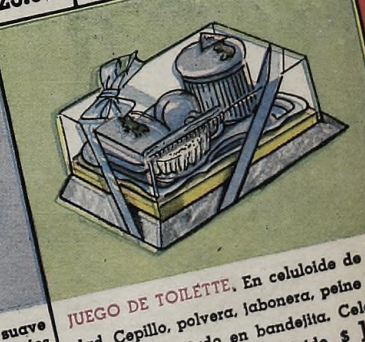
BOLSON PARA PAÑALES, De paño lenci importado. 3 amplias divisiones totalmente forradas en tela engomada. Con cierre relámpago y aplicaciones. En hermosos tonos de actualidad ..... $ 22.50



BOLSA DE GOMA, IMPORTADA, Una faz viene cubierta con espuma de goma, para su aplicación directa. Especial para fomentos ..... $ 4.90
FUNDA para BOLSA. En pirineo. Celeste, rosa o blanco. Hermosas aplicaciones. $ 3.30



CONFORTABLE FRAZADITA, En pura lana, suave y abrigada. Con ancho ribete de seda y dibujos infantiles. Celeste, rosa o vicuña. Doble faz. 75 x 115 cms. ..... $ 15.30
Otras frazaditas, desde ..... $ 8.40



JUEGO DE TOILETTE, En celuloide de calidad. Cepillo, polvera, jabonera, peine y sonajero. Presentado en bandejita. Celeste o rosa. En fina caja de celuloide. $ 14.50

PEDIDOS DEL INTERIOR SE DESPACHAN EN EL DIA

FLORES: Rivadavia 7137
BELGRANO: Cabildo 1701
ROSARIO: Córdoba 1358
CORDOBA: 9 de Julio 123

CasaGesell

— para el bienestar del bebé

Diagonal Norte 633 - Buenos Aires

¡Qué tentadoras son!



Fíjese qué apetitosas! Crema, coco, chantilly, chocolate...: las galletitas más costosas y finas del país han sido seleccionadas para formar un surtido de la más elevada jerarquía: ¡Tentaciones Bágley!



TENTACIONES BAGLEY

LO MEJOR EN GALLETITAS